Onzième homélie

De l'écoute des Ecritures, quand la loi est lue devant nous,

...

271/272 1° Comme nous distinguons les aliments du corps, et comme nous savons reconnaître ce qui lui est bon de ce qui lui est mauvais, ce qui est pur de ce qui est impur, et qu'il y a des aliments qui contiennent un poison mortel, et qu'il est important de distinguer aliment et aliment ; de même, pour les livres que le scribe (nous) lit. S'il y a quelqu'un pour nous les commenter, (c'est bien) sinon, pour ne pas être dans le besoin, distinguons les préceptes pour la perfection de ceux (qui sont) comme les plantes (médicinales) et le lait. Distinguons aussi les humbles préceptes des préceptes intransigeants, et les grands des petits, ceux par lesquels personne ne peut être sauvé de ceux par lesquels on peut être sauvé.

Dt 6,5 Lorsque la loi dit : "Tu aimeras le Seigneur ton Dieu plus que toi même et ton prochain comme toi même", dis-toi (bien) : "ce précepte est pour moi", mais

Ex 21,24
Lv 24,20
Dt 19,21 lorsqu'(elle dit) : "Oeil pour oeil" et "aie de la haine pour ton ennemi"... ou les autres préceptes qui sont

273/274 semblables, dis-toi : "ceux-là ne sont pas pour moi",

// 633,2 mais pour les (gens) dûrs et méchants. Car pour les humbles, Notre Seigneur a établi des préceptes humbles pour qu'ils le deviennent encore plus et que ceux-là

H. 6 §10 deviennent des parfaits, comme je l'ai écrit plus haut.

Ps 139,21 Lorsque David dit : "Seigneur, j'ai en haine celui qui te hait". Toi, dis : "Ceci n'est pas pour moi, car (là) c'est l'Esprit qui l'a voulu et l'a dit contre ceux qui haïssent le Seigneur pour qu'ils entendent et qu'ils aient de la crainte, qu'ils se convertissent et soient sauvés."

Ps 34,13 ss Et lorsque (David) dit : "Où est l'homme qui désire la vie ?" et "Venez, fils, écoutez moi et je vous apprendrai la crainte de Dieu, gardez votre langue du mal et vos lèvres des paroles trompeuses ; évite le mal et fais le bien, recherche la paix et poursuis la ;

Ps 101,4 abandonne la colère et l'emportement ; loin de moi, le coeur tortueux, le mal je l'ignore". (Alors) tu peux

...

dire : "Ces préceptes sont pour moi, grâce à eux, je deviens doux et humble de coeur (a)". Ces (préceptes) et ceux qui sont semblables dans les prophètes et les Apô-

Phil 4,8 tres, comme a dit l'Apôtre : "Choisissez ce qui est humble, à travers ce qui est dur, et ainsi vous serez parfaits". Et lorsque l'Epitre et l'Evangile sont lus, réfère toi aux préceptes des parfaits que j'ai déjà distingués plus haut. Grâce à eux et à ceux qui leur sont semblables, tu peux poursuivre (la perfection) et t'élever au-dessus de ceux qui sont (comme) les plantes et le lait, ainsi qu'au-dessus de ceux qui n'ont été dits que pour une seule personne.

275/276. 2° Veux-tu devenir parfait ? suis les grands préceptes. Et fais attention, si tu les présentes à quelqu'un, -les grands, et les petits préceptes- il ne pourra pas les garder ainsi, (car il sera obligé) de laisser l'un et d'accomplir l'autre. En effet, regarde comment les paroles de Jésus peuvent parfois se contredire. Pour cela, sache qu'elles ont été dites à deux

Mt 7,1 sortes de personnes. Le Seigneur a dit : "Ne jugez pas !" et il a dit : "Fais le confondre (cet homme) devant toute

Mt 18,17 la communauté". Si ces préceptes sont tous les deux destinnés pour toi, lequel vas-tu suivre ? Si tu juges, tu seras en dehors du grand précepte : "Ne jugez pas". Et, si tu ne juges pas, tu seras blâmé par le précepte qui te demande : de le confondre devant toute la communauté.

Mt 18,22 3° Notre Seigneur a dit : "Pardonne à ton frère septante fois sept fois, s'il pèche contre toi en

Mt 18,17 un seul jour". Il a dit aussi : "Qu'il soit pour toi comme un païen". Si ces (deux préceptes) sont dits à une seule personne, lequel dois-tu suivre ? dois-tu (suivre :) "pardonne septante fois sept fois", ou bien : "considère-le, comme un païen, et sépare toi de lui" ?. En te disant "Pardonne-lui" il te demande de ne pas te séparer de ton frère.

(a) Litt. : humble d'esprit.

Ainsi (donc) se contrastent (a) les grands et les petits préceptes, car ils n'ont pas été dits pour une seule personne, mais à chacun selon sa force. En
1 Co 9,22 effet, ce précepte : "N'aie pas de relations avec les
277/278 débauchés" contraste avec cet autre : "Sois tout à tous".
1 Co 9,22

Donc les préceptes qui ne jugent personne et qui aiment tout le monde, sont dits pour les forts,
Rm 15,1 (c'est-à-dire) ceux dont il est dit : "C'est un devoir pour nous, les forts, de porter la faiblesse des infirmes, en les visitant quotidiennement, les édifiant avec humilité".

Quant aux petits (préceptes), ils sont dits pour les enfants, les infirmes et ceux dont la conscience
1 Co 8,9 ss est vulnérable. Comme Paul l'a dit : "Qui a une conscience malade, peut être vivement scandalisé, quand il voit celui qui a la conscience saine manger avec les païens" et les exhorter comme l'a fait Notre Seigneur, comme les juifs qui se choquaient de Jésus (et disaient) : "Cet
Mt 9,11 homme reçoit les pécheurs, et mange avec eux". "Pour les
1 Tite 1,15 purs tout est pur", c'est-à-dire celui qui a le coeur purifié de Satan, ne pense pas de mal de personne, mais
// 13/14 au contraire il ne pense que du bien ; quant à celui qui a Satan mêlé en sa conscience, lui, pense l'impureté dans tous les hommes.

4° Il a aussi prescrit aux bien portants :
1 Co 8,2 "Ne scandalisez (b) pas les infirmes jusqu'à ce qu'ils soient guéris, sinon ils mourront et vous pécherez contre le Christ qui est mort pour eux". L'Apôtre dit aussi aux
Phil 2,3 bien portants de considérer tout homme comme meilleur
1 Co 5,11 qu'eux-mêmes, et à l'enfant il dit : "Ne mange pas avec
279/280 les débauchés" de peur qu'il ne devienne comme eux, dans cette période où il est (encore comme) un enfant à l'égard de la vérité.

Celui donc qui dit que ces préceptes sont dits à tous, dans lequel se tient-il lui-même ? dans le grand ou le petit ? Le grand c'est : "Sois humble", et "consi-

(a) Kath : émerger, surgir
(b) Litt. : ne soyez pas une pierre d'achappement....

...

dère ton frère comme meilleur que toi-même". Le petit c'est : "Ne mange pas avec les débauchés". Si tu suis le grand, tu recevras la bénédiction de Dieu. Et si tu restes dans le petit, la plupart des hommes (t'apparaîtront) comme impurs. Même les purs, Satan, les fera impurs à tes yeux, car tu lui donnes la possibilité de te dominer. Mais, si tu gardes le grand précepte, tu t'élèves au-dessus du petit. Et si tu restes dans le petit, tu te sépares du grand.

1 Co 5,9 ihid — Il est dit : "Sois tout à tous" et "N'aie pas de relations avec les débauchés". Le premier est en contradiction avec le second, le grand (précepte) dit : "Sois tout à tous et exhorte tout le monde" et le petit dit : "Fuis celui qui est infirme et entre chez celui qui est fort". Il est dit en effet : "Que le boiteux ne dévie point". Tous les infirmes sont envoyés chez les forts et les forts chez les infirmes, car "c'est un devoir pour les forts de porter la faiblesse des infirmes".

Hb 12,13

Ro 15,1

A celui qui ne peut même pas apprendre de lui-même, dis lui : "Ne va pas chez les infirmes, mais chez les bien portants, car si les infirmes vont les uns chez les autres, ils mourront, ils n'ont, en effet, personne pour les soigner. Et si l'on ne distingue pas à quel (propos, les préceptes) sont exprimés, ils sont sans utilité aucune et personne ne peut en profiter.

281/282

5° L'Esprit a bien fait d'écrire (cela), car les infirmes sont aidés à leur insu, mais celui qui est bien portant sait quel est le précepte qu'il lui faut. A propos de ce que Notre Seigneur a dit : "Celui qui violera l'un de ces moindres préceptes, et enseignera aux autres à le faire, sera tenu pour le moindre", tu n'es pas (en train) de violer des petits préceptes en passant vers les grands, mais tu as dépassé les petits pour demeurer dans les grands. En effet, quand on devient adulte et qu'on ne tète plus le lait des nourrissons, pour autant le lait devient-il inutile ? A Dieu ne

Mt 5,19

...

ThAth1 p. 139,11

plaise, l'(adulte) (a) ne s'approche plus du lait, mais les nourrissons (continuent) à tèter.

Ainsi donc le nourrisson de l'Esprit, lorsqu'il devient robuste, a besoin de quelque chose de plus consistant que le lait, et il atteint par là la véritable nourriture de ceux qui sont capables de comprendre et de distinguer ce ministère supérieur de l'inférieur.

1 Co 3,1 ss

"Comme à de petits enfants, a-t-il dit, je vous ai donné du lait à boire", venez donc maintenant à la nourriture véritable, c'est-à-dire (venez) des petits aux grands préceptes. Et comme le fait de tèter du lait est un tourment pour un adulte, et le pain un étouffement pour le nourrisson, ainsi le petit précepte est opposé à la perfection. Car jamais l'homme qui accuse

283,284

Mt 18,17

son frère devant la communauté et le considère comme un païen, ne pourra arriver à la perfection. Sauf s'il adopte (b) le précepte (qui dit) : "Pardonne lui septante fois sept fois", et "considère le comme meilleur que toi".

Mt 5,22

Phil 2,3

(a) Litt. : l'autre

(b) Litt. : s'approche

...

Douzième homélie

Du ministère de l'Eglise cachée et apparente.

...

285/286 1° Frères, si nous croyons au renoncement caché du coeur, qui abandonne la terre et s'élève jusqu'au ciel, nous devons aussi renoncer par le corps à nos possessions et à nos héritages et c'est après cela que nous garderons les préceptes du vivificateur de tout. Et comme nous savons qu'il y a une prière cachée du coeur pour celui qui s'est lié à Notre Seigneur et qui pense continuellement à lui, faisons aussi prier notre corps avec notre coeur. A l'exemple de Jésus qui bénissait et priait dans son corps et son esprit. Les Apôtres et les prophètes priaient de même. Ne soyons donc pas des insensés qui ne savent pas suivre leurs pères, et ne perdons pas les pères en esprit pour acquérir des pères de chair qui ne sont pas véritables et qui (risquent) de nous faire dévier de la vérité de Notre Seigneur et de ses
287/288 prédicateurs. Et comme nous savons qu'il y a un jeûne caché du coeur (c'est-à-dire) des pensées mauvaises, jeûnons aussi extérieurement comme l'ont fait Notre Seigneur
// 255/256 et ses prédicateurs, les premiers et les derniers. Et, comme nous savons que le corps peut être un temple caché et le coeur un autel caché pour le ministère de l'Esprit, fréquentons aussi (avec application) l'autel apparent et (allons) devant ce temple apparent. Car si nous nous appliquons à ces choses là nous vivrons pour les siècles des siècles dans la grande et libre Eglise qui est au ciel et pour cet autel qui est érigé et orné par l'Esprit, devant lequel servent les anges et tous les saints et où en face d'eux, au-dessus d'eux et de tous les côtés, Jésus célèbre et offre (a) (son sacrifice). Et comme nous savons que les parfaits sont baptisés et purifiés par Jésus Christ (d'une façon) cachée, croyons et affirmons aussi ce baptême extérieur, qui est celui de l'Esprit, car il purifie et pardonne les péchés de celui qui croit en lui et se fait baptiser en lui et pratique les bonnes actions.

2° Notre Seigneur et ses prédicateurs, les premiers et les derniers, n'ont pas inutilement élevé

(a) mrahhep ...

une Eglise, un autel et un baptême visibles aux yeux du corps. Mais, c'est à partir des choses visibles que nous
Hb 11,3 sommes dans les choses du ciel, invisibles aux yeux du corps. Il faut que nos corps deviennent des temples et nos coeurs des autels, et que nous ouvrions (a) (la por-
289/290 te) et entrions dans cette église visible avec son sacerdoce et son diaconat (b), pour qu'ils (nos corps) deviennent de bons exemples pour tous les hommes qui imitent Notre Seigneur dans ses veilles, son jeûne et sa patience;
Mt 5,19 (pour cela) il nous faut agir et enseigner. C'est alors que devenant très humbles et respectueux envers tous les hommes, petits et grands, se dévoilera à nous l'Eglise du ciel et cet autel de l'Esprit. Sur cet autel, nous immolerons en haulocauste la foi, par la prière de nos
Gr Seth 59,19 et ss coeurs et la supplication de nos corps, tout en croyant en cet autel visible et en (considérant) comme véritable le sacerdoce qui est à son service. Car tout ce qu'il y a dans cette Eglise (visible) est établi à l'image de l'Eglise invisible. Car si nous doutons et méprisons l'Eglise apparente et l'autel apparent et le sacerdoce apparent et le baptême purificateur, ni notre corps ne sera un temple ni notre coeur un autel et une forteresse de gloire. Et l'autre Eglise céleste ne nous sera pas révélée avec son autel, sa lumière (c) et son sacerdoce,
Mt 5,8 car là se rassembleront tous les saints au coeur pur, ils habiteront dans sa gloire et jubileront dans sa lumière. Car ils n'ont pas méprisé cette éducatrice bénie qui enfante tous les jours et éduque de bons émissaires (d)
291/292 qu'elle envoie à la grande Eglise céleste.

L'Eglise visible est manifeste à tout homme, car Notre Seigneur a fondé son autel, son sacerdoce et son baptême. Notre Seigneur y a prié avec ses Apôtres

(a) glâ : veut dire découvrir, faire apparaître
(b) au son ministère
(c) noûhrâ
(d) hmayré, du grec : gage, émissaire, ambassadeur.

cf Aphraat, Demonstrations, PS I, II Paris 1894, 1907, col. 976 et II,97.

...

ils y ont été baptisés; ils ont offert (a) son corps et son sang et y ont célébré (leur sacerdoce) véritablement; Elle est en vérité une Eglise et une mère bénie; car elle élève tous ses enfants; elle est le corps et le coeur; où habite Notre Seigneur; Et comme l'Esprit y est descendu; elle est le temple et l'autel véritables: Parce que Notre Seigneur y demeure; comme il est écrit : "Vos
1 Co 6;19 corps sont des temples, et le Christ habite notre humanité intérieure". Mais tout ce qui est beau a tiré son existence de l'Eglise du ciel, et de là a éclaté en lumière sur nous et jusqu'aux confins (de la terre). C'est aussi à son image (b) qu'est l'Eglise terrestre, ses prêtres, son autel et c'est à l'exemple de son ministère que le corps célèbre extérieurement et le coeur célèbre le sacerdoce de l'intérieur ; (tous) l'imitent et la suivent en fréquentant cette Eglise visible. C'est pour cela que l'Eglise est meilleure que tout, c'est elle qui est la mère de tous les baptisés, spécialement parce que la force de Notre Seigneur brille par elle, et lui-même rayonne en elle.

3° Cette Eglise, avec son autel et son bap-
293/294 tême, enfante les hommes ; comme des enfants, ils tètent son lait jusqu'au sevrage, et c'est alors qu'ils parviennent à l'âge de l'éducation et à la connaissance du corps et du coeur, ils font de leur corps des temples et de leurs coeurs des autels, et ils mangent une nourriture solide, préférable au lait, jusqu'à ce qu'ils deviennent des parfaits et mangent Notre Seigneur dans la
Jn 6,58 vérité, comme il l'a dit : "CELUI QUI ME MANGE, vivra lui aussi à cause de moi". Et lorqu'ils auront mangé la
Hb 5,14 nourriture véritable (c), -comme a dit l'Apôtre : "Les parfaits, eux, ont la nourriture véritable, ceux qui,
Eph 3,18 par la force ont le sens de savoir ce qu'est la Hauteur
// 91/92 et la Profondeur, la Longueur et la Largeur"-, alors ils arriveront à l'Eglise céleste qui les rendra parfaits,

(a) Litt. : immolé

(b) i.e : de l t

(c) sharrirtâ : cela peut aussi signifier : vrai, réel, solide.

...

et ils entreront dans la cité de Jésus notre Roi, là ils serviront dans cette grande et magnifique cour, qui est la mère des vivants et des parfaits. Ne méprisons donc pas l'Eglise visible, car c'est elle qui élève tous les enfants, et ne méprisons pas non plus (l'Eglise) du coeur, car c'est elle qui fortifie tous les infirmes, mais aspirons à (l'Eglise) d'en haut, car c'est elle qui parfait tous les Saints.

4° Dans toutes ces trois Eglises et dans leurs ministères il y a la vie, mais (leur) gloire est variable. Celui donc qui meurt, étant dans le service de cette Eglise (visible) sans avoir atteint celle du coeur, ni
295/296 celle du ciel, partira de ce monde sans péché et accompagné de ses oeuvres, et ce n'est déjà pas mal (a). Et celui qui meurt dans le ministère de (l'Eglise) du coeur, c'est encore mieux. Mais celui qui par son ceour arrive jusqu'à cette Eglise du ciel et vient alors à mourir, bienheureuse soit son âme, car il sera parfait, et il ira voir Notre Seigneur face à face.

Par conséquent, celui qui fréquente cette Eglise visible peut être dans celle du coeur ou celle du ciel. De même, celui qui est baptisé dans l'eau visible, par cette même (eau) est baptisé dans le feu et l'Esprit qui sont invisibles. De même aussi quand l'homme croit, il aimera, et quand il a aimé il sera parfait et quand il
EvTh Log 2,16 est devenu parfait, il règnera. Par conséquent, sans ce baptême visible, on n'est pas baptisé dans le feu et l'Esprit. Et sans cette Eglise visible personne ne peut (vivre) dans l'Eglise du coeur ou celle du ciel.

Et si quelqu'un se sépare d'elle et sert (b) dans la montagne, il sera coupable ou bien perdu, mais là où il sera, l'Eglise reste fidèle envers lui, car elle a la vie et son pacte ne peut pas être dissout.

(a) Shappîr : bien, beau, bon
(b) Shamesh : rendre culte, servir.

...

...

ThAth p. 139,11

5° A l'exemple de la nourrice qui élève un enfant, et qui lui apprend à manger du pain, -qui est meilleur que le lait-, ainsi cette Eglise visible apprend à ses enfants à manger tout ce qui est meilleur et plus

297/298

utile pour qu'ils puissent croître. Et si, à tel enfant, la nourrice (ne donne pas de pain) ce n'est pas parce qu'elle n'en a pas, mais à cause du nourrisson qui est encore trop faible et qui a encore besoin de lait. De même, l'Esprit qui est au service de l'Eglise visible, n'est pas plus faible que celui de (l'Eglise) du coeur ou d'en Haut (a) -car un seul Esprit est au service des trois-, mais les fils d'Adam sont trop faibles, et s'ils ne sont pas élevés comme des nourrissons, ils ne pourront pas absorber la nourriture véritable. (Supposons) une mère nourrice qui a d'autres enfants, certains (même) ont trente ans, et d'autres trente jours, est-ce qu'elle peut leur offrir (à tous) la même nourriture ? Car si elle leur offre une même nourriture solide à tous, celui qui a trente jours mourra, et celui qui a trente ans progressera. Et si elle ne leur offre que du lait, celui qui a trente jours vivra et grossira, mais celui qui a trente ans dépérira et mourra.

C'est pourquoi Notre Seigneur et ses prédicateurs qui sont les éducateurs (b) de tout le monde, prescrivent à celui qui n'a que trente jours : "Ne

1 Co 5,a

partage pas le pain avec les débauchés et n'aie pas de relations avec les fornicateurs, les cupides, les insulteurs et tous ceux qui font le mal". Et à celui qui

Rm 15,1
1 Co 9,22
299/300
Ac 10,28

a trente ans, ils disent : "Porte les faiblesses des infirmes, et sois tout à tous et ne dis de quiconque qu'il est "réprouvé" ou "mauvais", même s'il l'est vraiment. Considère tout homme comme meilleur que toi, c'est ainsi que tu progresseras.

(a) d-rawmâ au lieu de d-rôha, une faute de copiste que nous avons corrigé, le contexte l'imposant.
(b) mdabrânê : éducateur ou intendant.

...

6° Demandez donc à chacun ce dont il est capable. Car celui qui n'a que trente jours, s'il va chez les méchants, il périra. Et celui qui a trente ans, s'il va chez les méchants, il les ramènera, en tous cas, lui-même ne périra pas, car il est devenu un adulte dans l'Esprit (a). De même, ils (les Apôtres) demandent à celui

2 Thers 3,12 qui est encore enfant -dans sa nature- et encore incapable de travailler, de manger encore jusqu'à ce qu'il devienne fort. Ce n'est pas par soucis du pain, (que l'apôtre ne lui en donne pas), mais de peur qu'il n'abandonne la pratique extérieure (avant d'avoir atteint la pratique invisible), et qu'il n'aprenne ainsi l'insipidité,

1 Tim 4,7 Eph. 5,4 le mensonge et la calomnie, et ne tombe dans des histoires vieillottes, des racontars, des plaisanteries et des histoires de mauvais goût, oubliant qu'il est chrétien. Quant à celui qui a une grande intelligence et un coeur expérimenté, sachant travailler de l'intérieur, à

Mt 6,26 Col 3,1 lui Notre Seigneur et ses prédicateurs disent : "Ne t'inquiète pas pour ton corps de quoi te vêtir, ni de toi-même de ce qui te nourrit", mais "recherche les choses d'en haut et médite à ce qui est en haut". C'est ainsi (seulement) qu'il peut corriger, pacifier, exhorter et enseigner les hommes pourqu'ils sachent comment

301/302 plaire à celui qui donne la vie à tout. Et (il pourra) détourner les hommes des histoires de mauvais goût, des racontars inutiles, des rires et des blagues aiseuses, des paroles désagréables et des mauvaises actions. Notre Seigneur ne laisse pas travailler la terre à celui qui est devenu un secours pour tout le monde, à cause du genre de vie (qu'il a choisi) et de sa richesse, et il

Jn 21,15-17 lui dira, comme il a dit à Simon : "Si tu m'aimes, pais mon troupeau, mes brebis, mes agnelles et mes agneaux". Celui qui pait le troupeau du Christ, ne peut pas conduire la charrue et travailler la terre visible. Mais

(a) K. traduit : vir spiritualis, mais je crois d'après la pensée de l'auteur qu'il s'agit dans ces cas de l'Es St.

...

// 35/36 seulement rassembler; paître et pacifier le troupeau qui lui a été confié. Pour que son visage soit découvert; en ce jour là devant celui qui lui a prescrit : "Pais mon
Jn 21,15-17 troupeau, mes brebis et mes agneaux".

7° Bienheureux est celui qui entre dans cette Eglise du ciel où Notre Seigneur brille manifestement, comme ce soleil visible brille sur cette Eglise visible et sur ces temples (qui sont) les corps. Sur ces derniers le soleil se couche combien de fois ! mais sur (l'Eglise)
EvVer 32,30 d'en haut la lumière du visage de notre Sauveur et Seigneur Jésus Christ jamais ne s'éteindra. Et bien sûr que Notre Seigneur est partout, mais il est manifeste-
IQS III-IV ment visible seulement dans cette Eglise du ciel, et seulement à ceux qui se sont humiliés et sont devenus calmes et doux envers tous les hommes qui ont combattu et fait la guerre uniquement contre les mauvais esprits, qui ont
303/304 purifié leurs coeurs de leurs mauvais penchants -Comme
Eph 6,12 a dit l'Apôtre : "Car ce n'est pas contre des hommes de chair et de sang que vous avez à lutter, mais contre les Principautés, contre les Puissances, contre les esprits du Mal et contre Satan le destructeur"- et qui ont combattu contre Satan et qui l'ont vaincu, seront conviés à cette Eglise, où Notre Seigneur brille manifestement, elle est au-dessus de tout, et là ils recevront la lumière de sa force glorieuse. Car Notre Seigneur a dit :
Mt 5,8 "Heureux les coeurs purs, car ils verront Dieu". (Sans nier) qu'il y ait d'autres béatitudes et d'autres lieux pour chacun selon ses oeuvres, mais ce lieu magnifique est pour ceux qui se sont purifiés du Mal et des penchants charnels, ils seront élevés et ils le verront. Ils seront glorifiés avec Notre Seigneur Jésus et rece-
Is 2h,3-5 vront les bénédictions de son sacerdoce (a). "Qui donc montera sur la montagne du Seigneur et qui demeurera

(a) dans a : La bénédiction

...

dans sa sainte montagne ? -qui est l'Eglise du ciel-, c'est celui qui a les mains pures et le coeur disponible, celui-là recevra la bénédiction du Seigneur et la justice de Dieu notre Sauveur", qui est Notre Seigneur Jésus Christ gloire à lui pour les siècles des siècles. Amen.

Fin de l'Homélie douze du ministère de l'Eglise cachée et manifeste.

...

Treizième Homélie

qui est du même (auteur).

A propos du comportement des Justes.

...

305/306 1° La justice est sincère en toutes choses qui la concernent. Mais elle ne touche pas ce qui ne la regarde pas. Elle réclame ce qui lui revient selon sa juste mesure (a), elle ne prend pas d'intérêts, elle n'approche pas les pots-de-vin. Elle possède des biens dans la justice, et vend et achète comme il convient de faire sous le (regard) de Dieu. Elle ne ment pas, ne vole pas

EvTh Log 95,109 ce qui lui manque, elle réclame simplement ce qu'elle a donné sans intérêt, même si le délai va jusqu'à cent ans. Et ce qu'elle n'aime pas, elle ne le fait à personne. Et comme il lui plait qu'on lui fasse lorsqu'elle est dans le besoin, ainsi doit-ell subvenir au besoin de tout hom-

//Col 148 me dans (la mesure de sa) possibilité. Et si elle est victime d'une injustice, elle dit son problème devant une (personne) ou deux ou trois, si l'(autre) ne se soumet pas, et ne lui rembourse (exactement) ce qui lui revient -sans intérêt-, c'est après seulement qu'elle

307/308 expose (son cas) devant toute la communauté (b). Et si (l'autre) ne se soumet même pas devant la communauté, elle remet sa requête à Dieu et abandonne (son débiteur), tout en parlant avec lui sans colère, ni bataille (mais au contraire) elle devra l'aimer et ne pas accepter qu'on lui fasse du mal. Elle ne doit ni le frapper, ni le maudire pour ne pas transgresser la loi, elle ne doit même pas espérer que Dieu lui fera du mal quel qu'il

Prov. 24,17 soit. Car il a dit : "Ne te réjouis pas, si ton ennemi tombe", de peur que tu ne reçoives le double (de ce qu'il a reçu). Ce précepte est pour celui qui a des ennemis,

Did 1,3 mais la justice n'a pas d'ennemi, sauf si par injustice quelqu'un le devient.

Elle ne doit pas non plus donner aux autres

// H. 2 § III des surnoms et les vexer, ni les (appeler) stupide ou Raca ou sot ou vilain. Et si elle ne peut pas leur donner des titres d'honneur sans employer des noms ridicules, elle doit appeler tout homme par son nom.

(a) Litt. : avec sa propre corne (mesure d'huile) ; i.e : récupère son bien sans plus ni moins.

(b) Eglise

...

2° La justice honore les parents qui l'ont mise au monde, elle ne leur dit aucune parole dure. Elle honore les vieillards et les salue (respectueusement).
Did. IV,1 Elle respecte les prêtres et prête l'oreille à leurs paroles, elle va vers eux et leur donne les prémices de
Did. XIII, 3-7 toutes ses récoltes et les prémices de ses pétrins et les premiers nés de tout ce qu'elle possède, et tout cela
309/310 elle le fait entrer dans la maison du Seigneur, sans se préoccuper de la vie tranquille (que mènent) les prêtres, car ce sont eux qui enterrent ses morts, qui visitent ses malades et qui enseignent à ses vivants et les édifient. Et le jour du Dimanche elle va déposé dans la maison du Seigneur (les fruits) de son travail pour les pauvres, car ces derniers se rassemblent dans la maison du Seigneur.
// 181/182 Et pendant les stations du jeûne, elle emmène à la maison du Seigneur tout ce qu'elle aura économisé. Et à midi, (la justice) aime aller prier et voir, s'il y a (encore) des pauvres qu'elle peut soulager, pour recevoir la récompense de Notre Seigneur. Elle aime ses amis, mais ne hait pas ceux qui la haïssent. Et si quelqu'un la hait, elle s'efforce à le pacifier, lui et tous les hommes. Si elle ne peut pas dire du bien de quelqu'un, elle n'en dira pas de mal. Et si elle ne peut pas être l'amie de quelqu'un, elle ne sera pas son ennemie. Et si elle (connait) un homme injuste, qui ne rend jamais ce qu'il emprunte et qui vit dans le besoin, elle lui donne gratuitement autant que possible. Et si quelqu'un a mauvais caractère, elle se calme et ne lui fait pas de mal, et si elle le peut, elle lui fait du bien. Elle ne dévoile pas la mauvaise action de quelqu'un pour ne pas l'attrister. Elle réconcilie les frères, elle respecte l'assemblée du Seigneur. Elle donne à chacun l'honneur qu'il mérite. Elle respecte les vieillards et les femmes âgées et les diaconesses, et c'est bon pour elle, et tous la respecteront comme il faut.

...

311/312 3° La justice épouse une seule femme sans chansons ni paroles impures, ni vacarme, car c'est le Seigneur qu'elle adore, (avec) son fils et son Esprit Saint, sans intempérance, ni ivrognerie, ni vanité, ni injustice, mais elle endure le mal et dit toujours la vérité. Elle ne regarde pas (avec envie) (les gens) qui
// Col 309 vivent aisément et ne s'écarte pas de sa justice.

La femme donne son amour à son mari, et le mari à sa femme, et tous les deux soulagent les affligés et les étrangers autant qu'ils peuvent et pour eux pas de différence entre femme et homme ou homme et homme ou femme et femme ; ils vêtent les nus, comme a dit Notre Seigneur. Ils ouvrent leur porte aux étrangers aux jours de froid et de chaleur, et ils ont pitié pour les hom-
// 17,18 mes comme pour eux-mêmes. En bref : tout ce qu'ils voudraient que les hommes leur fassent, ainsi leur font-ils. Car ils le savent, eux-mêmes, ils n'aiment pas qu'on
// 181/182 leur fasse de mal, alors ils ne le font pas aux autres. Les justes ont les stations du carême et d'autres stations pour appliquer et apprendre la loi du Seigneur leur Dieu et faire des aumônes par (ces stations). En bref, lorsqu'ils ont fini leur travail, ont-ils prié, ou jeûné ou fait des aumônes ? Alors pourquoi restent-ils oisifs ? Les justes ont des heures pour la prière pour adorer le Seigneur leur Dieu trois fois par jour ; une le matin, une le soir et une au milieu de la nuit,
Ps 118/62 comme il est écrit : "Ils se lèvent et te rendent grâce pour tes justes jugements".

313/314 Il en est ainsi de la justice, et c'est cette justice que Dieu a prescrite à Adam le jour où il a laissé le ciel pour aimer la terre.

4° La charité de la justice ne refuse à personne la nourriture, la boisson ou le vêtement, mais elle donne à tous avec générosité, aux bons et aux mau-
Ep 4,26 vais. Et le soir, elle se réconcilie avec celui qui est en colère contre elle, s'il veut bien, sinon elle remet

...

cela à Notre Seigneur. A son débiteur, elle réclame son dû seul à seul, et elle ne le dénonce pas devant l'assemblée. Si quelqu'un vient cambrioler chez elle et qu'elle met la main sur lui, qu'elle prenne ce qui lui appartient et qu'elle le relâche sans le déshonneur, s'il n'a pas (de quoi rembourser) qu'elle le relâche aussi sans déshonorer celui qui a péché contre elle. Dans tout différent, qu'elle dise "Oui" (seulement) sans faire de serment. Qu'elle ne mente pas, ni ne pratique la magie,
// 151/152 la sorcellerie, les incantations et les divinations. Qu'elle ne fasse ni des talismans, ni des amulettes, ni des augures, ni des sortilèges, ni des envoûtements. Qu'elle vive sans reproche et fasse des aumônes de ce qu'elle possède. Qu'elle n'ait pas de jalousie et qu'elle n'envie pas celui qui réussit en faisant l'iniquité. Et au milieu de sa vie, si elle le veut, elle sera sanctifiée comme Hénok qui, après la naissance de Mathusalem
Gn 5,21 Hb 11,5 s'est sanctifié et n'a pas goûté la mort, c'est-à-dire si elle se dépouille de tout ce qu'elle possède, elle deviendra comme Hénok en prenant la croix.

5° Quiconque marche dans cette justice et dans cette charité, tout en restant dans sa maison avec
315/316 ses biens et sa femme, suit les actes des premiers justes. Et s'il veut devenir parfait qu'il se dépouille, se sanctifie et, laissant tout, qu'il se lie à Notre Seigneur (qui est) au ciel et qu'il devienne mort à l'usage de ce monde, et qu'il monte jusqu'aux grands préceptes et reçoive le Paraclet. Et (là) il connaîtra la vérité comme Notre Seigneur le voudra, il deviendra rapidement parfait et il portera sa croix. Mais si en restant dans la justice et la charité, et vivant dans sa maison, il quitte ce monde ; il sera le meilleur dans la justice, mais n'héritera que la part inférieure à la perfection.

...

6° Ils sont justes ceux qui de cette façon gardent les préceptes de la justice, tout en restant dans les affaires (a) (de ce monde) et ayant seulement une femme -comme il sied à la justice et aux usages du monde-, eux qui font le bien à tous, et comme eux-mêmes souhaitent que chacun leur fasse selon ses possibilités. Celui qui a une bonne parole qu'il la donne à celui qui en a besoin, et celui qui a de la nourriture et des vêtements, qu'il les offre à celui qui en a besoin. Et ce qu'eux-mêmes n'aiment pas qu'on leur fasse, eux non plus qu'ils s'en abstiennent envers les autres. Et s'ils souhaitent que tout homme leur pardonne par la parole et les actes, qu'ils pardonnent eux aussi aux fautifs.

317/318 Ceux qui sont ainsi, se situent après les parfaits, et s'ils veulent tout abandonner et se dépouiller, ils connaîtront rapidemont la vérité et deviendront des parfaits. Mais s'ils quittent le monde en tant que justes, ils seront après les parfaits.

7° Quant à la charité de la perfection, elle ne possède rien à l'exception du vêtement et de la nourriture d'un seul jour, elle ne se fâche pour rien au monde, et ne se préoccupe pas des choses terrestres, elle fuit tout ce qui est sur la terre et elle n'a rien de terrestre. Mais elle enseigne et fait le bien à tout homme par la parole droite et véritable, et elle devient la servante de tout homme par la charité, c'est-à-dire elle exhorte celui-ci, elle enseigne celui-là, et aime et respecte tout homme et prie pour tous. Ainsi, elle devient la servante et regarde le ciel, vers Notre Seigneur tout le jour, et elle ne peut travailler pour rien de matériel, pour ne pas troubler sa conscience, car en travaillant dans ce monde éphémère, elle est crucifiée et tous ses membres sont attachés pour (ne

Didaché 11,6
AcPi 12 Ap p. 5 § 10
Did 2,7

(a) Litt. : prendre et laisser

...

pas faire) le mal et libres pour servir les biens spirituels. Son intelligence est liée à notre Père qui est aux cieux, et à toute heure et en tout lieu, elle le livre et le glorifie. Il n'est pas permis à la charité de la perfection de ne pas aimer tout homme et de ne pas prier pour tous. C'est ainsi que la perfection des Apôtres dit : "Nous aurions voulu mourir pour ramener à Notre Seigneur (tous) les méchants et les pécheurs même par la force pour qu'ils le louent".

319/320 (Oui), l'affection de la charité de la perfection est beaucoup plus grande que celle de la justice. Les parfaits voulaient mourir pour le salut des pécheurs. Celui qui est ainsi progresse beaucoup et il saura, com-

1 Jn 4,21 il est écrit : que celui qui aime Notre Seigneur aime

Did 2,7 tout homme plus que lui-même, et il connaîtra la vérité selon la volonté de Notre Seigneur Jésus.

8° Quant à la charité des prophètes, elle agissait selon ce que le Seigneur lui disait, et vivait

Ibid selon qu'il ordonnait. Pour la charité des Apôtres, Notre Seigneur a prescrit d'aimer tout homme plus que soi. La charité des prophètes aimait là où le Seigneur disait d'aimer et haïssait là où il disait de haïr. Les

// 205/206 prophètes, quant à eux, auraient bien voulu aimer totalement et devenir des parfaits, mais le Seigneur les en a empêchés en les envoyant tuer les impies, ses ennemis.

La charité des justes ne doit pas seulement donner aux bons et refuser aux méchants mais (suivre) ce que Dieu a prescrit (à savoir) aimer son prochain comme soi-même, (le prochain) étant tous les hommes.

9° La justice qui est vraiment accomplie dans la connaissance et les actes, se trouve mêlée, par ses actes, à la charité de la perfection. Mais

321/322 elle reste inférieure à la perfection, car elle ne s'est pas dépouillée et sanctifiée, et, parce qu'elle a aimé et s'est délectée dans les soucis corporels, elle ne

...

pourra ni s'installer, ni se délecter, ni s'enrichir, ni s'embellir, ni se réjouir, ni se développer dans la sainteté de la sagesse de Dieu, ni non plus jubiler, ni s'engraisser, ni se gaver, ni vivre spirituellement.

La charité de la justice ne devrait pas donner des surnoms offensants aux hommes, mais qu'elle appelle les honorables : "mon Seigneur" et "ma dame", les vieillards : "mon père" et "ma mère", ses compagnons : "mes frères" et "mes soeurs" et les enfants : "mon fils" et "ma fille". Mais s'ils n'aiment pas ainsi appeler les hommes et devenir des justes qu'ils nomment chacun par
Mt 5,22 son nom et ne donnent pas de noms méprisants et par cela, ils ne chagrinent personne et ne commettent aucun péché. Car celui qui apprend à donner des surnoms aux autres est un mauvais.

Fin de la treizième homélie, des comportements de la justice.

...

Quatorzième homélie

Des justes et des parfaits.

...

323/324 1° Les justes ne commettent pas d'adultère et
Hermas 29,1 ne sont pas condamnables. Les parfaits ne se mettent pas
Mt 5,27 en colère et ne s'abaissent pas. Les justes ne volent pas, ne commettent pas d'injustice, n'oppriment pas et ne réclament pas ce qui n'est pas à eux. Les parfaits ne possèdent (rien), ni ne construisent, ni ne plantent, ils n'héritent pas sur la terre et ne travaillent pas pour la nourriture et le vêtement, mais ils vivent de la bon-
Ibid 37 té (des autres) pauvrement. Les justes ne font pas de serment, mais disent oui ou non quand il le faut. Les parfaits ne disent que ce que veut Notre Seigneur, car même par un "oui" ils ne veulent désobéir et ainsi s'abaisser. Les justes sont loin (a) du mal de la terre, mais non de sa possession, ni de ses biens, ni de la vie conjugale. Les parfaits, quant à eux, sont supérieurs à tout ce qui est utile sur la terre visible, à tous
325/326 ses maux, sa possession, ses richesses, son mariage temporel et tous ses plaisirs. Les justes pour manger, distinguent les animaux purs des impurs. Les parfaits sont au-delà des purs et des impurs. Les justes construisent et possèdent non pas pour toujours, mais ils vivent
H. 10,5 dans ce monde comme des étrangers. Les parfaits ne
30,3 construisent, ni ne possèdent et leur intelligence ne reste pas sur la terre. Les justes distinguent les bons des mauvais et ont pitié d'eux. Les parfaits les considèrent (tous) comme meilleurs qu'eux-mêmes. Les justes déracinent la colère et la calment. Les parfaits ne calment pas seulement la colère, mais ils aiment leurs meurtriers -et tout homme-, et prient pour eux. Les justes ne réclament que ce qui leur appartient, là où ils ont placé ou vendu, sans (réclamer) ni intérêts, ni usure. Les parfaits ne prêtent, ni ne possèdent parmi la nourriture nécessaire et le modeste vêtement.

(a) Litt. : Saints.

...

327/328 2° Les justes (a) ne reprennent personne et ne se mettent pas en colère, mais ils exhortent avec humilité et enseignent avec charité. Les justes donnent à manger aux affamés et revêtent les nus, ils sauvent les affligés (en leur donnant) de leurs biens et de leurs richesses. Les parfaits donnent en un seul jour tant aux
Mt 19,21 Mc 10,21 Lc 18,22 pauvres qu'aux affligés, ils prennent leur croix et vont, en esprit, derrière leur Maître, et, en esprit, ils le servent, aimant tous les hommes et priant pour eux. Les justes ont une ou deux portes au ciel, auxquelles ils frappent cinq fois par jour. Les parfaits, ont tous les cieux, comme des portes devant eux et tout le jour ils les regardent, ils rendent grâce et glorifient
// H. 7,20 H. 13,3 Notre Seigneur, ils s'en vont de gloire en gloire par l'Esprit, et ils voient Notre Seigneur dans leur propre coeur comme dans un miroir.
1 Co 13,12 Les justes hériteront (ce qui est) en deçà de la ville des parfaits. Les parfaits seront en Eden et dans la Jérusalem céleste (b) avec Notre Seigneur, car ils l'ont imité. Les justes ne peuvent pas faire toute la volonté de Notre Seigneur, sauf s'ils parviennent à la sainteté et au dépouillement. Les parfaits, eux, sont avec Notre Seigneur et
329/330 font (tout) avec lui. Les justes ne connaissent pas aujourd'hui tout le genre de vie de Notre Seigneur sans monter jusqu'à la sainteté et le dépouillement. Les parfaits entendent la voix de Notre Seigneur et y ré-
Jn 10,16 pondent ; comme il a dit : "Mes brebis écouteront ma voix et me suivront, et elles ne connaissent pas la voix de l'étranger". Les justes glorifient Dieu dans la crainte (et par elle) ils évitent le mal. Les parfaits
// 91/92 atteignent la hauteur, la profondeur, la longueur et la largeur, avec tous les Saints parfaits qui sont arrivés, ils ont vaincu et sont montés à la Jérusalem d'En Haut.

(a) Le ms a ajoute : les justes s'emportent, mais les parfaits ne reprennent ...

(b) ou d'en haut.

...

Les parfaits arriveront jusqu'à Sion et à la Jérusalem du ciel et au Paradis spirituel. Les justes n'atteindront qu'un point très en-deçà, et seront très inférieurs aux parfaits.

3° Les justes ne sont ni troublés, ni perdus à cause des préceptes de Notre Seigneur au sujet de la justice. Les parfaits sont meilleurs et ils sont plus
Mt 5,8 haut, ils ramènent (même) tous les égarés. (D'ailleurs) celui qui a le coeur pur verra Notre Seigneur et celui qui ne l'a pas ne le verra pas, mais héritera le lieu
// H. 2,III qu'il mérite. Les justes ne maudissent personne et ne
H. 3,7 disent jamais à quelqu'un : Raca, stupide ou vilain, et
H. 12,5 ne disent pas de mensonges. Les parfaits respectent et
H. 18,1 bénissent tous les hommes, ils enseignent à tout homme
331/332 à ne pas mentir aux autres, et chacun sera élevé selon
Ps 50,19 ses efforts et selon son mérite, selon son esprit brisé et son humilité.

Et ainsi, chacun suivant ce qu'il a fait, de bien ou de mal dans ce monde, sera rétribué dans l'autre monde selon ses actes bons ou mauvais. Comme l'a dit
2 Co 5,10 l'Apôtre : "Il faut que tous nous nous tenions debout devant le tribunal du Christ, pour que chacun soit rétribué dans son corps selon ce qu'il aura fait". Celui-ci subira des tourments plus que celui-là. Un autre méritera la miséricorde et il sera délivré des tourments, car lui a eu pitié. Celui qui écoute la parole de Notre Seigneur soit (pour) la justice, soit pour la perfection ne viendra pas en jugement, mais il viendra seulement pour être glorifié devant le tribunal du Christ devant le monde entier, ou bien pour juger les
Jn 5,24 pécheurs, comme l'a dit Notre Seigneur : "Celui qui écoute mes paroles, est passé de la mort à la vie",
1 Co 2,15 "L'homme spirituel -c'est-à-dire qui connaît la vérité et qui est devenu parfait- jugera tous les hommes, et lui-même ne sera jugé par personne".

...

333/334 4° Béni sois-tu Seigneur Jésus Christ pour ta rectitude et ta bonté, car ta grandeur est incommensurable et ta grâce sans mesure. Et tout homme qui te cherche, te trouve ainsi. Et plus il s'efforce à garder ta loi, plus il grandira. Et plus il sera humble, plus il sera glorifié.

Fin de la quatorzième homélie, sur les justes et les parfaits.

...

Quinzième Homélie

sur le désir de la vie conjugale qui est advenu par Adam.

...

335/336 1° Expliquons maintenant ce désir (a) du mariage (b) qui est arrivé par Adam, comment il est (entré) en lui et comment peut-il être enlevé de ses enfants. Après son péché et ayant été blâmé, il lui a été institué une loi inférieure à la première. Par cette loi, (le Seigneur) lui a permis de se marier. Parce qu'il a aimé être corporel et non spirituel, autrement (dit) terrestre et non céleste, c'est après cela que fut en lui le désir de la concupiscence (c), car Adam a désiré l'union charnelle, par l'enseignement du Malin qui a (employé) la ruse pour le faire chuter de la sainteté des anges et ressembler aux animaux.

Car avant même qu'il ne lui soit possible de se marier, Adam a cru ce que le Malin lui a appris, pendant qu'il n'avait aucun désir (charnel). Adam et Eve, en effet, ont cru que ce que le Malin leur enseignait allait advenir. Mais Dieu a eu pitié d'Adam qui était tombé si bas; Satan voulait, en fait, qu'il devienne un satan comme lui et qu'il lui soit soumis.

Béni soit le (Dieu) bon qui ouvre sa porte devant quiconque se repent.

2° D'abord Adam et Eve (d) ont accepté la mauvaise pensée et ils ont convoité la beauté de la
Gn 3,6 terre. "La femme vit, est-il dit, que l'arbre était bon à manger, et séduisant à voir", comme aujourd'hui nous savons que l'or, l'argent, les biens, les vêtements et les plaisirs de la terre sont séduisants. Ils (Adam et Eve) ont d'abord désiré ces biens-là, dans l'espoir de devenir comme leur créateur, par l'appât de la mort que le Malin a jeté dans leurs oreilles, et leur intelligence a suivi. En effet, avant, il n'y avait pas en eux de désir pour convoiter l'union charnelle, mais ils l'ont bien voulu lorsque le Malin leur a montré les bêtes. C'est
Ps. 49,13 pourquoi David a dit : "L'homme n'a pas considéré sa

(a) marditha
(b) zooâgha : mariage ou coït
(c) Regthâ : désir charnel
(d) Litt : La maison d'Adam ; comme en Arabe : âlou-Adâm.

...

dignité", il était saint comme les anges et paisible comme les (êtres) célestes, mais il a regardé les animaux, et a voulu leur ressembler par le mariage dans
339/340 l'union charnelle. En eux, en effet, il n'y avait pas de désir charnel pour l'union, jusqu'à ce qu'ils aient voulu devenir terrestres et posséder le travail et la richesse de la terre. Et Dieu leur a permis de se marier et de travailler lorsqu'il les maudit. Alors il y eut en eux la concupiscence et le désir de l'insémination, car ils ont péché et transgressé son commandement. Ils ont repoussé la sainteté et aimé l'union charnelle, ils ne l'avaient, en fait, pas désirée (vraiment), mais (ils
Rm 8,20 étaient) dans l'espoir de grandir "comme Dieu". Montrons donc comment en Adam et Eve, avant de pécher, il n'y avait pas de concupiscence.

Gn 2,25 3° Il est, en effet, écrit : "Adam et Eve étaient nus, et ils ne voyaient pas leur nudité", c'est-à-dire ils étaient comme des enfants au lait, qui lorsqu'ils sont nus, ne savent pas ce qu'est la nudité, ils n'ont pas de mauvaises pensées, s'ils le savaient (a), ils se vêtiraient. Un homme ou une femme, peuvent-ils se tenir nus face à face, sans que le désir ne s'éveille en leur coeur ? A moins qu'ils aient le coeur pur de toute concupiscence, et qu'ils soient saints de coeur et de corps, comme Adam et Eve avant qu'ils aient pé-
Mt 18,3 ché. C'est pour cela que Notre Seigneur a dit : "Si vous ne revenez, et ne devenez comme ces enfants, vous ne serez pas comme était la première création d'Adam,
341/342 celle d'avant qu'il transgresse le précepte de celui qui l'a pétri".

EvTh, 37 Car Adam et Eve avant de pécher étaient nus comme des enfants au lait. Et comme le désir ne s'éveillait pas dans leur coeur, ils n'avaient pas honte, comme les enfants au lait n'ont pas honte. Mais lorsqu'ils ont

(a) sous entendu : qu'ils sont nus.

...

péché et que le péché vint en leur coeur, il les excita
Gn 3,7 pour vouloir l'union charnelle, et "ils virent qu'ils étaient nus", c'est-à-dire ils ont connu la honte qu'ils ne connaissaient pas. Et c'est à partir (du moment) où le péché fut dans leur coeur qu'Adam et Eve ont voulu
EvTh, 85 l'union charnelle, et Dieu leur permit de se marier, alors fut en eux le désir et la concupiscence de l'union charnelle. Ainsi donc, si aujourd'hui les enfants d'Adam qui aiment la sainteté, combattent et tuent le péché qui est dans leur coeur par l'humilité et la charité, ils abandonneront le désir du corps, et ils leur sera enlevé, ils s'élèveront jusqu'au désir de Dieu, et alors, Dieu ordonnera que ce désir (charnel) soit enlevé du coeur et aussi la concupiscence du corps d'une manière totale. Et alors ils seront des saints comme les enfants, comme
Mt 18,3 a dit Notre Seigneur : "Si vous ne vous retournez, et
Ev.Th 37,8 ne devenez comme des enfants, vous ne serez pas comme vous étiez avant de pécher, dans cette pureté, dans laquelle j'ai créé votre père, avant qu'il ne transgresse
343/344 mon commandement. Et si vous ne devenez ainsi, vous ne serez pas dignes de moi, vous ne serez pas dis parfaits, ni ne serez glorifiés avec moi".

4° Les enfants au lait ne désirent pas, ne jugent pas, ne se préoccupent pas, et ils peuvent pleurer à tout moment. Nous autres qui sommes purifiés, nous jugeons et nous nous préoccupons, et nous ne sommes pas capables de pleurer à tout moment, à cause du fait que nous sommes séparés de Notre Seigneur. Il a dit, en
Lc 20,34 effet, : "Ceux qui auront été jugés dignes d'avoir part à cette résurrection, sont comme des anges". Comment donc pouvons-nous dire, que le désir ne peut pas être
Clem. Alex. enlevé du coeur ? Y a-t-il donc un désir chez les anges,
Strom. III,12,87 pour que le Seigneur dise : "Vous serez comme eux"? Et si tu dis que c'est seulement dans l'autre monde que nous serons comme des anges, écoutons ce qu'a dit Notre Sei-
// 49/50 gneur : "Dans l'état où vous serez trouvés, vous serez

...

emmenés". (i. e) Plus vous serez grands dans ce monde, plus vous le serez dans le monde nouveau. Et si tu dis qu'il y a des gens qui ont la concupiscence jusqu'à leur départ de ce monde, est-ce donc que la concupiscence restera en eux jusqu'au jour du jugement ?. Ce n'est pas cela que je (veux) dire, mais (simplement) que si l'homme ne devient pas à l'image des anges dès ce monde -ceux là qui n'ont pas de désirs charnels et de concupiscence corporelle-, il ne sera pas comme eux dans l'autre monde, ainsi que l'a dit Notre Seigneur.

EvTh 13
345/346

Mt 21,22

5° Notre Seigneur a promis en effet : "Tout ce que vous demanderez, vous l'obtiendrez, et tout de ce que vous demanderez en croyant en moi, vous l'aurez". Pourquoi donc ne demandons-nous pas à Notre Seigneur ceci : D'être comme des anges sans désirs ni concupiscence du corps, et que nous soyons selon la volonté parfaite de Notre Seigneur ? Mais peut-être, tu me diras : "Cela me ferait plaisir de lui demander de m'accorder cette chose, qui est le grand don accordé par la charité, la prière, le jeûne et l'humilité. Mais nous demandons sans recevoir". C'est (a) parce que nous ne faisons pas la volonté parfaite de Notre Seigneur, en gardant ses grands préceptes et nous n'aimons pas et nous ne sommes pas aussi humbles que Notre Seigneur. C'est pour cela qu'il ne nous accordera pas notre demande parfaite, si nous ne sommes pas morts au monde, (nous devons) juger nos corps et les tuer, en raison du péché qui y habite, jusqu'à ce que nous puissions l'exterminer. "Ceux, dit-il, qui ont revêtu le Christ, ont crucifié leur chair d'abord, contre leurs convoitises et leurs passions," et ensuite ils l'ont revêtu. Vois-tu, de quelle façon ces hommes qui ont revêtu le Christ, ont jugé leurs corps, et ne leur ont pas accordé la joie et le repos des

(a) Le découpage du texte est un peu modifié par rapport à K.; la question du "disciple" se termine chez K. au mot humilité.

...

347/348 délices de ce monde, de ses plaisirs et de ses passions. C'est après cela que leurs corps sont morts au péché, et ils ont revêtu le Christ. C'est pourquoi il est dit :

Ro 8,10 "Si le Christ est en vous, le corps est mort déjà, en raison du péché, l'Esprit est vivant, en raison de la justice".

1 Co 8,8 6° "Ce ne sont pas les aliments, a dit Paul, qui nous feront paraître devant (le jugement) de Dieu", car ceux qui ont suivi (ce chemin) n'ont rien gagné, mais ils ont oublié Dieu après avoir mangé et pris du plaisir, et contre eux est montée la colère de Dieu. Vois-tu donc comment les aliments et les plaisirs nous empêchent de comparaître devant Dieu ?. C'est dans cet espoir que le Malin avait enseigné à Adam et Eve : "Vous serez, disait-il, aussi grands que Dieu" et "C'est

Gn 1,28 après que vous aurez l'occasion d'être féconds et de vous multiplier, et de faire tout ce que vous voudrez, comme le Créateur". Adam a voulu l'écouter et désobéir, et devenir par son union charnelle à la ressemblance des animaux. Et il ne savait pas qu'en gardant le commandement ils deviendraient féconds (des hommes) et qu'ils se multiplieraient, comme il a, lui-même, été fécond d'Eve par la parole de Notre Seigneur, mais sans concupiscence. Même après, ils ne pouvaient rien sans la parole de Notre Seigneur, mais ils ont cru que sans sa parole, adviendrait ce que le Malin avait dit. Par cela, Adam a commis le péché, et sa faute c'est d'avoir suivi le conseil du Malin. Et comme il n'a rien pu réaliser, sans le créateur, il a été désavoué et il est sorti du

349/350 paradis du Royaume. Mais peut-être que tu diras : "Puisqu'à partir du moment (où Adam a péché) il ne pouvait plus rien faire sans le Créateur, pourquoi donc l'a-t-il chassé du Paradis et a-t-il fermé la porte pour qu'il n'y rentre plus ? Son (premier) péché était petit (encore), il voulait être l'adversaire de son créateur, s'assoir en face de lui et lui tenir tête, car il pen-

...

sait devenir comme lui et l'affronter. Et s'il a pensé : "Je ne le considère en rien", c'est qu'il n'avait pas peur de son commandement, et qu'il (ne voulait) plus l'écouter. Il a donc péché sans concupiscence (d'abord) par ce que le Malin avait jeté dans leurs oreilles. Mais tout de suite après l'avoir écouté, et prêté l'oreille, la mauvaise pensée a fait entrer l'appât de la mort et elle s'est fixée dans leur coeur.

Mais si tu te dis : "Leurs membres (génitaux) étaient déjà là pour l'union". (Non) si toi tu ne veux pas l'union charnelle, (tu constateras) que le Créateur a fait ces membres, (simplement) pour l'évacuation.

7° Par conséquent, garde aujourd'hui ses préceptes comme je te le dis et viens à cette perfection qu'a perdue Adam et (tu verras) que quand tu atteindras ce stade, le désir charnel te sera enlevé, et tu verras que ces membres sont faits pour l'évacuation et non pour l'union (sexuelle), après cela, jamais plus
351/352 le désir charnel ne te viendra à l'esprit, car tu seras un saint. Tu ne voudras plus avoir d'union charnelle, comme un mort dont l'esprit a été enlevé. Par contre, si ta liberté écoute le Malin et si tu re-désires l'union charnelle, comme Adam, dans sa colère, ton créateur te la rendra, (Dieu) se mettra en colère, car nous abandonnerons la sainteté des anges et nous ressemblerons aux bêtes. Dans ces cas, (Dieu) aura pitié de toi, comme il a eu pitié d'Adam, et tu pourras garder la justice et être sauvé tout en gardant l'union charnelle. Mais si tu dis : "Pourquoi a-t-il donc fait un mâle et une femelle ?". Vas-tu le blâmer pour avoir fait un mâle et une femelle ? Il te répond : Cela ne t'aurait fait aucun mal, si tu n'avais pas voulu être
Clem. Alex Stro III, XVII, 102 comme les bêtes, et non pas comme les anges. "L'homme, est-il dit, a en effet regardé les animaux et a voulu devenir comme eux", il s'est détourné de la sainteté des anges, c'est-à-dire, il a espéré s'élever au-dessus

...

d'eux et devenir comme leur Seigneur, et les anges furent alors dans un grand chagrin à cause de la chute d'Adam et de la colère qu'il a eue par le Malin. L'inimitié s'installe pour un temps entre ceux d'en haut et ceux d'en bas, car Adam avait désobéi à la parole de son Créateur. C'est encore ainsi de nos jours, si nous gardons les paroles de Notre Seigneur, nous nous réconcilierons avec ceux d'en haut. Depuis que Jésus s'est manifesté, il a montré comment faire à celui qui veut redevenir comme la première création d'Adam. Avant que Notre Seigneur ne vienne, le Royaume du ciel était difficile (à atteindre), car il n'était pas manifesté à tout homme et rares furent ceux qui en s'humiliant et faisant la volonté de Dieu, s'efforcèrent d'atteindre (le Royaume), toutefois aujourd'hui il est manifesté à quiconque l'aime.

353/354

8° Lorsque Adam et Eve quittèrent le ciel et aimèrent la terre et tout ce qui est visible, ils avaient transgressé la loi du Créateur. Alors Dieu vint les blâmer, puis il eut pitié d'eux et leur institua une autre loi -après celle qu'ils avaient transgressée- et il leur permit de s'unir. C'est à partir de là que naquit le désir de l'union sexuelle dans Adam et Eve, c'est donc en conséquence de sa faute qu'il s'est marié. Car il est écrit : Après l'avoir blâmé, Dieu a accordé à Adam (la possibilité) de posséder ce qu'il a aimé. Adam est sorti du Paradis, il a travaillé la terre d'où il était pris. Il connut (a) Eve, et elle enfanta Caïn. Il y a donc désir et désir, celui de l'union charnelle est différent du désir de "tu ne convoiteras rien de ce qui est à ton prochain". De nos jours, (le retour est possible), si les fils d'Adam aiment le ciel et abandonnent la terre avec tout ce qu'elle con-

Gn 3,17,23

Gn 4,1

Ex 20,17

(a) hkham

...

tient, s'ils accrochent leur intelligence et leurs
355/356 corps loin des biens éphémères, par l'abaissement de leur esprit (a), lui qui a su s'élever et quitter le ciel pour hériter la terre (b).

9° Lorsque (les hommes) se seront dépouillés, et humiliés comme ils se sont enorgueillis au début, le désir charnel leur sera arraché, de la même façon que lorsque Dieu a permis que (soit) en eux le désir quand leur esprit a aimé la terre et ce qu'elle contient. Ainsi de nos jours, s'ils abandonnent la terre et ce qu'elle contient, s'ils regardent Notre Seigneur au ciel, s'ils atteignent ce qu'Adam a perdu, s'ils connaissent
Ep 3,18 ce qu'est la vérité et ce qu'est la hauteur, la profondeur, la longueur et la largeur, après cela ils seront libérés du désir charnel, et Dieu arrachera, et ils deviendront comme des anges au ciel, sans désir. L'Apô-
Ro 6,19 tre a dit, à ce propos : "Si vous avez (jadis) offert vos membres comme instrument pour le péché, préparez-vous maintenant à écouter la justice". Et comme nous avons su abandonner le ciel pour avoir la terre, ainsi abandonnons la terre pour avoir le ciel, et nous vaincrons la sollicitation du Mal. Car même dans le commerce charnel (qui est permis) à la justice, le mal est mélangé; en effet de ce commerce peut venir la fornication ou encore l'adultère et (même) ce qui est pire que la prostitution, (i. e) tout ce qui déplait à Dieu,
357/358 qui fait tomber les fils d'Adam même de la justice.

Quant à ceux qui se dépouillent de la terre, et regardent vers le ciel (vers) leur Seigneur et adorent leur Dieu, et aiment tous les hommes, ils deviennent des saints et habitent avec Notre Seigneur dans les hauteurs célestes. Ceux (par contre) qui (pratiquent) le commerce (c) de ce monde, qui achètent et

(a) Litt. : intelligence
(b) Texte corrompu
(c) Litt. : prennent et donnent.

...

vendent, et qui possèdent dans la justice, et font du bien aux pauvres, et ne font de mal à personne, ils sont justes (et) inférieurs aux parfaits. La justice des hommes (ne doit pas) rendre le mal pour le mal, mais elle doit (même) sacrifier ses biens pour fuir le mal, comme Isaac qui a abandonné les puits (a) de son père
Gn 26,22 quand il y a eu litige, il les a appelés "satan" et "querelle", parce qu'il y avait eu litige à leur propos, et il est parti de là, comme Abraham et Isaac qui ont laissé enlever leurs femmes, sans juger ni disputer, mais Dieu lui-même les a vengés.

10° Quant à ceux qui tantôt font le bien et tantôt font le mal, ils ne sont ni dans la justice ni dans le mal, mais ils font usage des deux. Comme de nos jours nous en voyons qui font ce qui est indigne des justes -qui sont au-dessous des parfaits-, les justes, (en effet), ce sont ceux qui font usage du bien, sans faire de mal à personne. Mais ceux qui font tantôt le
359/360 bien tantôt le mal, ils seront châtiés, mais Dieu leur fera miséricorde, car eux aussi ils ont fait miséricorde aux autres. Quant à ceux dont les bonnes actions sont inférieures aux mauvaises, Dieu ne sera pas injuste pour oublier leurs (bonnes) actions, et de même qu'il rétribuera leurs mauvaises actions, de même il rétribuera les bonnes.

Quant à ceux qui sont sans bonnes, ni mauvaises actions, s'ils n'ont fait ni le bien ni le mal, ils n'iront ni dans l'enfer ni n'hériteront le Royaume, car ils seront estimés plus que l'enfer et ils iront dans le lieu qui leur conviendra, et Notre Seigneur leur fera ce qui lui plaira. Ils n'ont fait de mal à personne, mais ils ont privé les autres de leur pitié, leur miséricorde, par là, ils ont pratiqué cette parole : "Celui qui fait le mal sera châtié", et ils ont abandonné cette autre : "Celui qui fait le bien héritera la

(a) Litt. : de l'eau.

...

vie éternelle". Ils se sont donc, eux-mêmes, privés des délices (célestes), mais ils se sont épargnés les tourments (de l'enfer).

La justice consiste à être droite dans ce qui la regarde, et à faire le bien à tout homme dans la (mesure) de ses possibilités (a), évitant de faire le mal à quiconque. Cette (justice) est inférieure à la perfection, car elle ne s'est pas dépouillée de la terre
Ep 3,18 et n'a pas atteint la hauteur, la profondeur, la longueur et la largeur.

Les hommes qui n'ont fait de bien ni de mal à personne seront entre les damnés et ceux qui sont dans le lieu de la Vie, comme ils l'ont été dans ce monde entre ceux qui font le bien et ceux qui font le mal, et ils ne seront ni avec ceux qui auront fait le
361/362 bien ni avec ceux qui auront fait le mal, et cela est possible car "chez le Père il y a beaucoup de demeures".

Lc 16,10 11° Notre Seigneur a dit : "<u>Qui est malhonnête en très peu est malhonnête aussi en beaucoup, et qui est fidèle en très peu est fidèle aussi en beaucoup</u>". Celui qui ne discerne pas cette parole, ou bien justifiera toute la création ou bien la condamnera toute entière. Mais on ne peut pas y inclure ceux qui deviennent parfaits, car tous leurs défauts leurs sont enlevés. De même, on ne peut y inclure ceux qui commettent l'iniquité et qui ont évité tout bien. Même les justes, on ne peut pas les inclure sans l'iniquité, car ils ne sont qu'inférieurs aux parfaits, et parce qu'ils ne se sont pas dépouillés et sanctifiés, ils n'ont pas pu faire la volonté de Dieu (d'une façon) parfaite et acceptable.

Donc, parce que les parfaits sont accomplis, et qu'il n'y a pas de défauts en eux, surtout pas après leur perfection, et parce que les impies n'ont même pas fait le moindre acte de justice après leur impiété, ils ne sont pas inclus dans cette parole. Par conséquent,

(a) Litt. : là où sa main peut atteindre.

...

quiconque a un peu de justice ou un peu de malhonnêteté est inclus dans cette parole, elle ne le laissera pas s'élever plus haut, ni ne le laissera pas descendre auprès des impies. Ceux qui affirment que Notre Seigneur n'a qu'un seul lieu de Vie et une seule Géhenne, où donc vont-ils mettre ces hommes qui sont un peu pécheurs et
363/364 un peu justes, où vont-ils les faire demeurer ?, car la parole de Notre Seigneur ne peut ni les faire monter dans les hauteurs célestes, où il n'y a pas de défauts, ni les faire descendre dans la Géhenne, où il n'y a pas de vie. Celui qui ne quitte pas tous les défauts, et aime tous les hommes, bons ou mauvais, n'atteindra pas
Mc 10,21 le degré de la perfection et celui à qui manque une seule chose est inférieur aux parfaits.

Tout homme sera rétribué selon ses oeuvres, et l'assassin de cent personnes n'est pas comme celui qui commet un seul meurtre, et si celui-ci doit répondre d'une seule âme, l'autre doit répondre de cent. Si l'un est tourmenté une seule fois, l'autre le sera cent fois. Ne dis donc pas qu'ils seront tourmentés de la même façon, mais quand celui qui a commis un seul crime aura fini son tourment, l'autre, après lui, sera tourmenté cent fois.

12° Les prophètes et tous les justes qui avaient atteint la perfection et qui sont morts avant la venue de Notre Seigneur sans avoir été des parfaits, devaient être rendus parfaits par lui devant les Apô-
Hb 11,40 tres comme l'a dit Paul : "Sans nous, ils ne peuvent
// H. 9, § 14 pas parvenir à la perfection". Car le Paraclet -qui enseigne l'humilité envers tous les hommes et la charité pour tous- n'était pas envoyé, comme il l'a été pour les Apôtres, ils ont attendu toute leur vie (a) que la paix advienne en leurs jours, mais elle ne vint
365/366 pas. Ils savaient que le Sauveur devait venir au monde, par l'Esprit qui était en eux, lui qui donne la paix à

(a) Litt. : tous leurs jours.

...

tout. (Cet Esprit) avait promis à Adam, quand il pleu-
// H. 26,1 rait, suppliait et soupirait : "Je viendrai et je ren-
drai parfaits (tous) ceux qui poursuivent la charité et
la perfection" celle d'où il est tombé. C'est donc parce
qu'il n'y avait pas de paix en leurs jours qu'ils n'ont
pas pu devenir parfaits. Car le Père et Seigneur a vou-
lu la réconciliation par la passion et la croix de son
Fils. Mais si, avant sa venue, le monde entier avait
voulu être comme Moïse et Elie, le Seigneur leur aurait
permis de devenir parfaits et il n'aurait pas été né-
cessaire que (Notre Seigneur) vienne naître et (subir)
l'ignominie de la croix. Il aurait brisé la muraille
qui nous séparait (a), à cause de la désobéissance
au précepte, tout en restant assis (sur son trône) au
ciel, dans la gloire de sa majesté, et les prophètes,
cessant la guerre contre les infidèles et les impies,
seraient devenus parfaits.

Et si l'ancienne Alliance était sans repro-
che, -c'est-à-dire, parfaite-, pourquoi donc a-t-il
fallu une deuxième ?. Par la dernière Alliance le
Ep 2,14 Seigneur a brisé l'ancienne muraille de l'inimitié.
(Quant aux) premiers justes, qui marchaient selon la
parole de Notre Seigneur, ils étaient sans reproche.

13° Or, les parfaits ne prennent pas de
femmes, et ne travaillent pas la terre, n'ont pas de
367/368 biens, ni de lieu sur la terre où poser la tête, comme
Mt 8,20 leur Maître. Les justes et les droits pouvaient se
servir de la terre, il y en a même parmi eux qui ont
atteint la perfection, lorsqu'ils se sont dépouillés
et se sont sanctifiés. D'autres ont (choisi) de vivre
dans la virginité, cela leur était de grand profit,
mais n'ont pas atteint la perfection, car le Seigneur
les a empêchés de (pratiquer) la justice, en les en-
voyant tuer ses ennemis. Ils se sont, cependant, tous
couchés dans la justice et la foi, sans recevoir leurs

(a) Litt. : la muraille de l'inimité.

...

Hb. 11,13 récompenses, car il (le Seigneur) prévoyait déjà les
Ibid,40 Apôtres, qui sont meilleurs qu'eux. L'Apôtre a dit :
Ibid "Sans (les Apôtres) ils ne devaient pas [illegible] parvenir à la perfection". Donc ceux-là qui étaient sortis (du monde) sans la perfection, Notre Seigneur les a rendus parfaits devant les Apôtres, parce que c'était lui qui les avait empêchés de parvenir à la perfection. C'est pour cela, pour ne pas commettre d'injustice (a) que Dieu les a rendus parfaits devant les Apôtres et les a [illegible]ltés après, leur perfection : "Ils se firent
Mt 27,53 voir, avec lui, dans les villes célestes" eux et les Apôtres. Quant aux autres justes que le Seigneur n'a pas empêché (d'atteindre) la perfection, comme il l'a fait pour les prophètes, préférant d'eux-mêmes rester dans la justice, ils sont comme les justes de nos jours et non pas comme les parfaits, car ils n'ont pas voulu la perfection. Ils ne sont pas comme les prophètes que le Seigneur a rendu parfaits avec les Apôtres, car les
369/370 autres (prophètes) n'ont pas poursuivis la charité et la perfection comme les premiers (prophètes).

14° Les Apôtres, lorsqu'ils ont été séparés de leur corps de ce monde, ont été (directement) avec Notre Seigneur, les Prophètes, (aussi) lorsque Jésus les a rendu parfaits devant les Apôtres, sont entrés
Mt 27,53 dans les villes célestes et se sont réjouis avec les Apôtres et avec Notre Seigneur, car c'était Notre Seigneur lui-même qui les avait empêchés d'atteindre la perfection, ainsi le fallait-il en ce temps-là, com-
Ibid 52,53 me il est écrit : "Après la Résurrection de Notre Seigneur, parmi les justes trépassés certains sortirent (de leurs tombeaux) et se firent voir dans les villes célestes".

Aujourd'hui, quiconque veut aller chez les prophètes s'il n'agit pas comme les Apôtres, ne sera plus comme les Prophètes. Car les prophètes et les

(a) ou d'hypocrisie.

...

justes, qui ont suivi la perfection, le Seigneur les a élevés (de nouveau) après leur perfection. Donc, Dieu ne permettra plus à ses serviteurs, de nos jours, de se conduire comme les prophètes. C'est écrit dans l'Evan-
Ibid gile : "Parmi les justes trépassés, certains sortirent et se firent voir dans les villes célestes avec Notre Seigneur". Il n'a pas dit : "tous", car Notre Seigneur n'a pas ressuscité d'entre les morts, avec lui, tous les justes, mais seulement ceux qui poursuivaient la perfection, il (les a) fait monter avec lui, pour montrer aux (habitants) du ciel et de la terre (a) la résurrection à venir et la gloire préparée aux corps et aux âmes de tous ceux qui se reposent dans la charité de Notre
371/372 Seigneur et celle de tous ses prédicateurs, les premiers et les derniers.

Il a fallu, en effet, que leur corps et leurs âmes soient ainsi parfaits, comme l'ont été les Apôtres déjà dans leur corps (b).

15° Et pour que tu saches ce pourquoi Paul a dit : Les prophètes, les justes et les (hommes) droits, qui ont pourtant fait la volonté parfaite de Notre Seigneur, n'ont pas reçu leur héritage ; c'est parce qu'il
Hb 12,22- a dit (par ailleurs) : "Vous les parfaits vous vous
-24 êtes approchés de la montagne de Sion et de la cité du Dieu vivant, de la Jérusalem céleste, et des réunions de fête des myriades d'anges, et de l'Eglise des premiers-nés qui sont inscrits dans les cieux, d'un Dieu juge universel, et des esprits des justes qui ont été rendus parfaits, de Jésus médiateur d'une alliance nouvelle". Par là, il a montré qu'un changement transformerait leur âme, quand il a fait voir qu'ils étaient devenus parfaits. Paul nous a fait savoir que les Apôtres et les prophètes sont aujourd'hui avec Notre Sei-
1 Co 5,8 gneur, en disant : "Lorsque nous quitterons ce corps,

(a) Litt. : d'en haut et d'en bas
(b) Litt. : vêtus de leur corps.

...

nous serons avec Notre Seigneur", jusqu'au jour du jugement, où les corps de tous les parfaits ressusciteront dans la gloire et seront absorbés par la lumière de leurs âmes. Ils seront glorifiés avec Notre Seigneur pour les siècles des siècles. Car de même qu'ils ont souffert avec lui, ainsi seront-ils glorifiés avec lui.

373/374 "Si quelqu'un souffre avec lui, a dit Paul, c'est pour
Rm 8,17 être glorifié aussi avec lui" car il a été méprisé avec lui.

16° Si aujourd'hui quelqu'un garde la justice et y parvient, la venue de Notre Seigneur lui sera révélée, telle qu'elle a été, ainsi que les comportements des Apôtres, il discernera les préceptes, par lesquels, les Apôtres sont devenus parfaits, il saura aussi par quels (préceptes) le monde sera sauvé. Et s'il vient jusqu'à eux, jusqu'aux comportements des Apôtres, il recevra le Paraclet et sera parfait, il ira là où sont les prophètes et les Apôtres et y sera élevé autant qu'il s'était abaissé ici-bas. Mais s'il s'humilie encore plus, dès ce monde, le Seigneur lui sera révélé, il entendra la voix de Dieu et il saura distinguer la voix de Dieu de celle de Satan, lorsqu'il saura toute la vérité, il reconnaîtra la voix de Dieu de celle de Satan.

Si quelqu'un reste dans la justice des anciens et ne quitte pas la terre, comme le firent les Apôtres, qui jeûnèrent du monde entier, il ne peut recevoir le Paraclet, la Vérité ne se révèle pas à lui toute entière, et il n'entend pas la voix de Dieu, comme les prophètes, mais il a en lui le mélange de l'Esprit Saint, et il sait comment les Apôtres ont quitté la terre ayant jeûné du monde, comment ensuite ils ont reçu le Paraclet, mais lui ne peut atteindre à ce que le Paraclet leur a révélé, il connait seulement

Mt 22,37,ss la force des préceptes de la justice (à savoir) : "Tu
375/376 aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et les

...

Dt 6,5
Lv 19,18
Jb 4,5
Did 1,2
Clem.Alex
Strom. II,
XXIII,139
// H. 7,1
Lc 6,31
Mt 7,12
Ex 21,24
Lv 24,20
Dt 19,20
Mt 5,38

hommes comme toi-même, et, ce que tu n'aimes pas, ne le fais pas à ton prochain, et comme tu voudrais que les hommes fassent pour toi, ainsi, toi aussi fais le pour eux", et il saura que dans ces quatre préceptes est toute la justice, il saura aussi que "Oeil pour oeil" et "Mal pour mal" n'ont pas été dits pour lui. S'il les pratique, il ne pourra pas quitter ce monde dans la justice et rejoindre le lieu des justes.

17° Que les hommes sachent : que si Notre Seigneur parlait avec les prophètes sans qu'ils soient encore des parfaits, c'est parce que lui même les a empêchés, en ce temps-là d'atteindre à la perfection. Mais Notre Seigneur savait qu'ils allaient y atteindre, avec tous les justes.

Aujourd'hui si (Notre Seigneur) ne parle pas manifestement avec quelqu'un, c'est qu'il n'est pas encore parfait. Lorsqu'il y arrivera, et que (Notre Seigneur) saura qu'il est capable d'entendre, il lui

Jn 14,21

parlera, comme il l'a dit : "Celui qui m'aime, gardera mes commandements, je l'aimerai et je me manifesterai à lui", je me dévoilerai à lui, il comprendra la force de mes mystères, car je lui serai manifesté.

Si (Notre Seigneur) a parlé aussi avec les justes qui ne devaient pas devenir parfaits, c'est parce que (lui) Notre Seigneur n'avait pas encore tracé

377/378

de ses propres pas la "Route", c'est pourquoi il leur parla en ce temps là, pour leur montrer comment il fallait marcher pour ne pas se perdre et périr. Pour aujourd'hui, tous les actes des justes sont écrits devant nos yeux, et la route de Notre Seigneur et de ses Apôtres est tracée devant nous, et il n'est plus nécessaire que Dieu parle ouvertement avec l'homme, sauf si Dieu juge bon de l'appeler sur sa route. Et il en sera ainsi jusqu'à ce que l'homme entre dans les commandements de Notre Seigneur, marche et arrive à sa

Lc 15,13

maison comme ce fils qui avait dilapidé ses biens, et

...

alors, c'est lui (Notre Seigneur) qui sortira à sa rencontre et l'accueillera, comme le père bon et doux qui
Ibid 20 a reçu son fils repentissant.

18° Ainsi, celui qui est capable d'entendre Notre Seigneur, le Seigneur lui-même l'appellera à marcher sur son chemin. Et à qui ne peut pas entendre, il (Notre Seigneur) lui enverra un homme de Dieu (a), un parfait, qui lui montrera le chemin de Notre Seigneur. Si quelqu'un dès le début de sa vocation (b), peut entendre (la voix de) Notre Seigneur, il lui révélera sa vérité, mais si (Notre Seigneur) s'attarde et ne se manifeste pas, qu'il sache qu'il peut entendre la vérité de la part d'un homme accompli. Un tel, peut de lui-même entendre la parole de Notre Seigneur en lisant les livres (c), il s'humiliera et appelera Notre Seigneur Jésus, jusqu'à ce que Notre Seigneur lui réponde et lui
379/380 montre quelle est sa volonté parfaite et agréable. Car tout homme ne peut pas être appelé de Dieu, ni tout homme ne peut pas entendre (la voix) de l'Esprit, c'est
Mt, 19,12 pourquoi il est écrit : "Il y a des eunuques (d) que Notre Seigneur a appelés les ayant faits ainsi", il y en a d'autres que quelqu'un a appelés pour Notre Seigneur, et il y en a qui d'eux-mêmes s'humiliant et suppliant avec grande application -d'humilité- se sont dépouillés pour Notre Seigneur, alors il s'est révélé à eux et leur a manifesté sa volonté agréable et parfaite, elle consiste à marcher d'abord sur le chemin de Notre Seigneur soit par une vocation personnelle, soit par l'humilité de son être, et ensuite Notre Seigneur se révélera à lui. David a discerné clairement cela (en di-
Ps 101,2 sant) : "J'avancerai sur ta route sans reproche, jusqu'à
Ps 41,2 ce que tu viennes à moi ! Il a dit aussi : "Mon âme a soif de toi, Dieu vivant, quand irai-je et verrai-je

(a) Litt. : de Notre Seigneur

(b) Litt. : de sa vie de disciple

(c) Litt. : de la forme de l'encrier (cf col13,21 § Note) autrement dit : en lecture directe

(d) Mhaïmné : eunuque, croyant, serviteur.

...

Jn 14,21 ta face ? et "Celui qui m'aime, garde mes commandements
Ibid 22 et j'irai vers lui, Moi, le Père et l'Esprit Saint".
Vois-tu donc, comment les deux parties vont l'une vers l'autre, jusqu'à ce que le coeur (a) de l'homme passe du Pays du mal et arrive au pays de la paix où demeure
Lc 15,15-ss Notre Seigneur. Comme ce fils qui a abandonné le pays où il faisait paître des cochons et est allé vers la maison de son Père, son père est sorti à sa rencontre et l'a acceuilli. Il en est ainsi quand l'homme abandonne la terre par son coeur, (ce coeur) qui est le lieu où
381/382 il fait paître le mal par les plaisirs qu'il se donne, il a (alors) faim de la justice et de la sainteté, mais personne ne peut les lui donner s'il n'entraîne pas son coeur à monter vers le ciel, qui est le pays paisible de son Père, où les mercenaires ont en abondance la justice et tous les biens. Ainsi lorsqu'il marche et arrive jusque là par son coeur, le compatis-
Lc 15,24 sant sort à sa rencontre et dit : "Voici mon fils qui est sorti de chez moi, et qui a goûté à la mort et maintenant il est revenu vivant", et alors il le rassasiera de la sainteté de laquelle il avait faim, il l'habillera de la perfection comme d'une tunique excellente, celle du degré supérieur. Et tout en restant sur la terre dans son corps, son coeur sera tous les jours au ciel en esprit, et là Notre Seigneur conversera avec lui, comme ce père avec son fils. Il pourra alors distribuer aux autres la richesse céleste, la nourriture de l'Esprit, ou bien du dépérissement qu'il avait connu ici-bas quand il s'était fait corporel en regardant la terre, quand il voulait se remplir le ventre, de l'insignifiance du savoir, de la vérité, de la vie, "et alors personne ne les lui donnait". Il cherchait à connaître au moins la véracité de ce monde et comment il avait été créé, et pourquoi il l'avait été et pourquoi il était lui-même devenu l'esclave du péché, mais personne ne le lui révélait. Et lui, qui, en ce moment-

(a) re iyanâ

...

là, avait faim et n'avait rien -c'est-à-dire : ne savait
383/384 rien- le voici maintenant capable d'enseigner aux autres, ce qu'ils ne soupçonnent même pas, et il les ramène au pays de la Vie.

19° Si donc quelqu'un est dans l'état conjugal tout en étant dans la justice des justes, il survient
17/18 en lui le mélange de l'Esprit Saint, et s'il s'élève au-dessus de cet état conjugal, tout en restant dans la justice des justes, il sera encore plus élevé au-dessus de cet état conjugal. Et s'il s'est élevé au-dessus de l'état conjugal, il s'élèvera de l'union charnelle au genre de vie des Apôtres, il deviendra parfait et recevra le Paraclet et entendra la voix de Dieu.

Si la virginité s'élève jusqu'à (vivre) le genre de vie des Apôtres, elle sera encore supérieure, elle recevra le Paraclet et deviendra parfaite et elle entendra la voix de Dieu.

Si l'état conjugal se sanctifie et s'humilie plus encore que la virginité du corps, il lui sera supérieur, mais s'il ne la dépasse que de peu par l'humilité, il sera à égalité avec elle.

Mais si la virginité du corps s'étend à l'esprit, si elle se dépouille et s'humilie plus que tout, rien ne pourra la dépasser chez les hommes, quant à l'état du mariage qui s'humilie comme elle et qui se renonce (totalement) en esprit, il pourra l'atteindre, lui demeurant cependant un peu inférieur.

20° Si l'on voit, dans l'autre monde quelqu'un appartenant à un degré supérieur parmi ceux qui sont inférieurs à lui, ces derniers apparaîtront comme rien. Et si l'on voit quelqu'un des petits degrés parmi les sublimes, il apparaîtra comme rien. Donc chacun sera mis dans le lieu que Notre Seigneur lui a préparé, et il doit lutter selon ses capacités pour garder les

...

385/386 préceptes, afin qu'il puisse être élevé parmi les grands du monde nouveau, celui de Notre Seigneur Jésus Christ, le roi de tous les siècles à lui la gloire. Amen.

Fin de la quinzième homélie sur le désir de la vie conjugale.

...

Seizième Homélie

Comment peut-on dépasser les grands préceptes ?

...

387/388 1° Sur le moyen par lequel on peut dépasser les grands préceptes. Si tu le veux, écoute moi, et je te montrerai comment tu pourras dépasser et t'élever même au-dessus des grands préceptes. Notre Seigneur
Mt 5,39 t'a dit : "Qui te frappe sur une joue, présente lui
Lc 6,29 l'autre", mais toi offre tout ton corps, et te voilà plus grand que celui qui présente seulement sa joue.
Mt 5,41 Il t'a dit : "Qui te requiert pour (une course) d'un mille, fais-en deux avec lui". Toi, va avec lui plus que ce qu'il t'a dit, et te voilà plus grand que celui qui fait (seulement) ce qu'il a été ordonné de faire.
Mt 18,21 Il t'a dit : "Pardonne au fautif, septante fois sept fois", mais toi ne réclame jamais de (réparation) pour une faute, et te voici plus grand que celui qui pardonne
389/390 seulement septante fois sept fois. Il t'a dit : "Ne
Lc 6,37 juge pas et tu ne seras pas jugé". Toi donc, ne le dénonce pas et tu seras plus grand que celui qui présen-
Mt 5,22 ss te seulement sa joue (a). Il t'a dit : "N'appelle pas ton frère "Raca", ou "insensé", ou "vilain" ou "stupide", car tu en répondras dans la Géhenne. Car celui qui dit "insensé" ou "Raca" en répondra ce jour-là devant toute l'assemblée, car il a appelé son frère "vide", qu'il soit donc lui même "vide" toute sa jour-
Mt 7,2 née (b), -"Du jugement dont vous jugez on vous jugera"-, et si le lendemain il redit ainsi (à son frère) qu'il soit vide. Mais s'il continue à le faire jusqu'à la mort, c'est que lui-même est vide d'intelligence, et
Ev.Th 28 il ne pourra pas avoir une intelligence normale jus-
Mt 7,3 qu'à ce qu'il arrache tous (ses) défauts" comme a dit Notre Seigneur.

2° Une faute peut être plus légère qu'une autre, et une géhenne qu'une autre géhenne. Tout homme sera jugé selon ses oeuvres. Mais toi appelle ceux qui

(a) Texte corrompu, dans a : qui juge son frère et le dénonce

(b) i.e : de son salaire journalier.

...

sont de ton rang (a) : "Mon frère" et "Ma soeur", et celui qui est plus jeune que toi : "Mon fils" et "Ma fille"; ceux qui sont plus âgés : "Mon père" et "Ma mère"; les prêtres "Mes seigneurs" et "Mes patrons" (b), les saints et les saintes "Messieurs" et "Mesdames".

Ro 13;7 Et à qui l'honneur, l'honneur ; à qui la charité, la
391/392 charité ; et à qui la crainte, LA CRAINTE" dans la dignité et avec sollicitude. Et ainsi tu seras au-dessus de la première et de la dernière loi, c'est-à-dire, tu seras avec le Maître des lois.

Et si tu appelles quelqu'un "frère" ou "soeur" tu dois le regarder comme un frère et une soeur, pour ne pas mentir dans ta parole. Tu ne dois pas lui faire du mal, même si lui, t'en fait, car si lui, se trompe, toi, ne te trompe pas, c'est ton frère dans la charité.

Et celui que tu appelles "Monsieur" ou "Madame", souviens-toi que de ton propre choix tu es son serviteur, s'il te fait du mal, toi, ne t'oppose pas à lui et supporte-le comme un seigneur.

Et celui que tu appelles "fils" et "fille", souviens-toi qu'ils sont tes enfants dans la miséricorde ; éduque-les et penche-toi sur eux et aime les le plus possible, et si eux-mêmes oublient qu'ils sont tes enfants, toi, n'oublie pas qu'ils sont tes enfants et ne les abandonne pas.

Et celui que tu appelles "Monseigneur" et "Patron" (c) souviens- toi qu'il offre pour toi et pour tous les hommes des sacrifices et des prières, c'est grâce à leurs oeuvres (que tous les hommes) se sont réconciliés et se sont soumis à eux.

Mt 6,9-15 3° Et (Notre Seigneur) a dit aussi : "Quand vous priez, dites : Notre Père qui est dans les cieux,

(a)Litt. : comme toi
(b) pâtrônâ
(c) i.e : les prêtres.

...

393/394 remets-nous nos dettes comme nous-mêmes avons remis à nos débiteurs". Pardonne à ton frère et prie ensuite. Dis dans ta prière : "Pardonne-moi Seigneur, comme j'ai pardonné à mon débiteur. Et, Toi pardonne à tous ceux qui ont péché contre moi. Je te le demande avec honte, car je me suis mis en colère". C'est ainsi que tu seras au-dessus des grands et des petits préceptes, et au-dessus de la Tarah et des prophètes, et tu atteindras Notre Seigneur c'est-à-dire son genre de vie, par cela tu iras chez lui et chez les Apôtres. Et si vraiment tu arrives jusqu'aux grands préceptes, il te sera facile de les dépasser. Si tu cesses (par exemple) de l'appeler (ton frère) "Raca", immédiatement tu l'appelleras "Mon frère", et si tu cesses (de dire) "stupide", immédiatement tu l'appelleras "Mon fils", et si tu cesses (de dire) "vilain", il t'est facile de l'appeler "Bien aimé", et si tu pardonnes septante fois sept fois, il t'est facile de toujours pardonner. Et si tu te réconcilies avant de prier, il t'est facile ensuite de ne plus t'emporter. Et si tu laves les pieds de tes ennemis, il t'est facile après de les embrasser. Et si tu présentes ta joue, il t'est facile (après) de donner tout ton corps. Et si tu vas deux milles, tu pourras aller tant que tu voudras. Et si tu donnes ta tunique, tu pourras aussi donner ton manteau. Et si tu atteins ces préceptes, tu seras même au-dessus, et il te sera facile de les dépasser et de progresser en peu de temps.

395/396 4° Au début ce sera difficile, et à la fin
Ps 118,44 tu seras soulagé. Car il a dit : "J'observerai ta loi pour toujours, et je serai au large". Il a dit aussi :
Did C.2 "Aime ton frère plus que toi-même". "Voici comment
Jn 15,12 ss vous saurez ce qu'est l'amour : Si quelqu'un se met à la place de son ami. Si mon amour est vrai en vous, offrez-vous à la place de vos frères". Si tu aimes les méchants qui te haïssent, plus que toi-même, tu

...

es plus grand que celui qui aime son ami plus que lui-même et son ennemi comme lui-même. Ainsi tu peux dépasser même les grands préceptes et tu seras glorifié avec Notre Seigneur. Car celui qui accomplit ces grands préceptes sera un parfait, mais s'il fait encore plus que les grands préceptes, s'il aime et s'humilie beaucoup, s'il souffre avec Notre Seigneur, il sera glorifié avec lui, car il l'a regardé en esprit et a souf-

Jn 13,15 fert avec lui comme il a dit : "Je vous ai donné un exemple pour que vous (aussi) vous laviez les pieds de vos frères et de ceux qui vous livrent". Embrasse les pieds de ceux qui te livrent et tu seras (encore) plus grand que celui qui lave (seulement) les pieds de ceux qui le livrent.

5° Notre Seigneur a appelé tous les hommes ses bien-aimés, ses amis et ses adversaires et il les

397/398 a aimés plus que lui-même, quand il s'est offert à leur place. Quiconque donc veut être son disciple, doit en faire autant. Si ton Seigneur, qui est sans péché, s'est fait Péché -ce Péché qui est cause de tous les autres péchés-, toi considère-toi comme encore pire que le péché, alors tu ne jugeras personne. Car si tu dis : "Il n'y a pas plus coupable que moi", et si tu peux (après cela) juger et condamner quelqu'un, tu te considères encore plus que lui, et tes actes ne ressembleront pas à tes paroles. Fais ainsi et tu te trouveras avec Notre Seigneur : car si tu te considères comme le péché, tu ne pourras pas juger les pécheurs, et du fait que le Péché de la création est la cause de (tous) les péchés, tes péchés sont donc incommensurables. Et si tes péchés sont incommensurables, ne juge pas celui dont on peut mesurer les péchés.

Jn 13,14 "Si donc moi, dit-il, qui suis le Seigneur et le Maître" je me fais péché par mon humilité, combien donc,

2 Co 5,21 devez-vous vous humilier plus encore ? "Celui qui n'avait pas connu le péché, Il l'a fait péché pour vous",

...

c'est-à-dire il s'est incarné (a) et s'est humilié, afin d'être pour nous un exemple à imiter. Si donc
399/400 Notre Seigneur a salué les femmes dans son humilité, nous devons, quant à nous, nous prosterner devant les hommes et les femmes. Notre Seigneur nous dit d'imiter
Ev.Th. 22 cet enfant qui tète du lait ou l'enfant pitoyable qu'on
2 Clem. 12,2-6 vient de sevrer. Le Seigneur nous dit d'être comme lui (b). Si tu es un enfant, comment peux-tu être le juge d'un village, d'où peux-tu savoir quels sont les débauchés et les voleurs ? N'est-ce pas parce que les débauchés ne se cachent pas devant les enfants que Notre Seigneur nous a dit d'être comme (les enfants) ?. Car ils ne savent pas les dénoncer, et l'impureté n'est pas visible à leur intelligence. (Pour voir), fais donc entrer un enfant dans une maison où il y a des débauchés et des voleurs et dis lui : "Va voir qui est là ?" Tu verras qu'il ne les regarde pas avec méchanceté, ni qu'il ne jugera ceux qui sont nus, ni qu'il ne jugera ceux qui forniquent. Soyons donc des enfants par rapport au mal et des parfaits par rapport à la connaissance, l'amour et l'humilité.

6° Je vais maintenant t'expliquer ce qu'il faut prendre des enfants et ce qu'il faut en laisser. Lorsque tu vois que l'enfant ne se fait pas de soucis pour le vêtement et pour la nourriture, dis : "ceci
401/402 est pour moi". Et lorsque tu le vois ne désirant pas de femme et pouvant pleurer à tout moment, dis : "ces choses-là sont pour moi, je dois être sans passion et pouvoir pleurer à tout moment". Lorsque tu le vois ne jugeant pas et ne voyant pas les méchants et les débauchés, dis : "ces choses-là sont pour moi". Mais, si tu le vois maudire, s'emporter, faire le mal ou frapper, dis : "ces choses ne sont pas pour moi" et ne les

(a) Litt. : il s'est fait lui-même, ou bien : il s'est créé lui-même (^{e}wadh nawshé)
(b) Texte corrompu à partir de : cet enfant...

...

imite pas. Il ne faut pas que tu sois si naïf pour suivre le mal comme cet enfant, car lorsqu'on lui dit : "profère des malédictions" il maudit, et si on lui dit frappe, il frappe et se met en colère. Le péché est né avec lui, mais (le péché) est rusé tandis que lui est naïf. Quant à toi, (tu dois) vaincre et déraciner (le péché) mais sois un enfant pour la poursuite du
1 Co 14,20 mal comme il (Notre Seigneur) a dit : "Soyez des petits enfants pour la malice, et soyez des parfaits pour la connaissance".

7° Je vais aussi t'expliquer (ce qu'il faut faire) en face d'un fou : Lorsque tu vois le fou se mépriser, et ne posséder ni maison, ni femme, ni biens, ni vêtements -à part ses habits-, ni nourriture -à part celle de tous les jours-, dis-toi : ces choses-là sont pour moi et je les imite. Et si tu le vois parler aux gens avec sottise, s'il s'impose une loi
403/404 pour ne pas se mettre en colère, pour ne pas avoir de reproches, s'il considère le sage de ce monde et le
1 Co 3,19 philosophe comme des fous dans leur sagesse, parce que lui, méprise ce qui est visible, dis-toi : "Ces choses-là sont pour moi, cette folie est celle des Apôtres". Mais lorsque tu le vois pratiquer la magie ou la sorcellerie, s'il fornique, s'il fait le devin ou s'il adore les idoles, dis-toi : "Ces choses-là ne sont pas pour moi". Les Fous de ce monde, le sont (a) tellement qu'ils ne distinguent plus qui les méprise et qui les honore. Et celui qui les frappe le soir, le lendemain matin, ils le saluent les premiers, imite-les donc, et comme un fou entre chez ceux qui t'offensent, parle leur et honore aussi ceux qui t'honorent, regarde le fou qui dans sa folie ne fait pas de distinction entre les bons et les méchants. Ainsi, toi aussi, aime les bons et les mauvais, tout en les con-

(a) Litt. : dans leur folie.

...

naissant (bien). Mais si tu le vois (le fou) agir stupidement, s'il obéit à celui qui lui dit :"Va forniquer, voler et maudire," ne l'imite pas, car si on t'a dit de devenir fou, c'est vis à vis de la ruse de la sagesse terrestre et non de la sagesse céleste. Ne sois pas comme ces sages pleins de malice désignant et jugeant les méchants. Mais sois comme ces fous, vois (les méchants) mais détourne ton regard de leurs fautes. Sois comme le Sage céleste, exhorte les à la pénitence,
405/406 et ne les juge pas comme les sages terrestres, de peur qu'ils ne meurent entre les mains des méchants. Imite la grâce de Dieu et fais le bien à tout homme, mais ne l'imite pas lorsqu'elle doit rétribuer à chacun selon ses oeuvres, car tu n'es ni l'Etre (a), ni celui qui est sans loi comme lui. Car si lui, ne fait pas justice aux opprimés, qui le fera ?. Veux-tu donc être comme lui ?, fais toi donc une création propre à toi, et ne sois pas un dieu dans la sienne, de peur qu'il ne t'écrase comme Satan !.

8° Sur l'homme qui, dans l'esprit, poursuit la charité, la loi n'a pas de pouvoir. Il est au-dessus de la loi. Si tu ne veux pas donc que l'ancienne loi te juge, ne pèche pas dans ton corps. Et si tu veux ne pas être blâmé par la dernière loi, ne pèche pas dans ton coeur, en pensant le mal sur l'homme. Et si tu veux être avec le Seigneur des Ecritures, chéris ton Seigneur et aime tout homme qui est fils d'Adam, et te voici accomplissant (toute) la loi.

9° L'accomplissement de la loi, c'est l'amour qui vient d'une conscience pure et d'une foi imperturbable. Voilà les préceptes que les hommes ont abandonnés, ils ont oublié la vérité et la pureté de
2 Co 3,6 coeur. "La lettre (b), tue", est-il dit, quand tu ne

(a) îthiâ
(b) Litt. : le livre.

...

sais pas discerner les préceptes et en retirer la charité et Notre Seigneur (pourra) te frapper, car tu t'associes avec (le méchant). Car Notre Seigneur habite dans l'humilité et la charité des humbles et c'est à eux qu'il révèle ses mystères. Si tu veux, viens à ce repos et goûte à cette douceur, et constate (a), quand tu as été plus heureux ; quand tu jugeais les hommes ou maintenant quand tu pardonnes à tous et que tu les aimes tous ?. Constate, quand l'aiguillon du péché a-t-il été brisé en toi, lorsque tu t'associais à l'inimité des fils de la foi et à celle des hérésies ou bien maintenant que tu aimes tous les hommes bons et mauvais, sans aucun ennemi excepté Satan, et sans avoir à lutter contre la chair et le sang, mais faisant seulement la guerre avec les esprits mauvais, les armées du péché ?. Abandonne et débarrasse toi comme d'un ennemi de Mammon,de l'iniquité et de tout ce qui est éphémère ; et tous les hommes et Notre Seigneur tu les verras comme des amis, des bien aimés, des proches, des pères et des Seigneurs, et tu seras pour eux comme un serviteur, et par ton amour comme un fils, un frère, un ami et un héritier.

407/408

Ep 6,12

10° Soyons donc tels, et prions pour tous les hommes depuis Adam jusqu'à la fin (des temps) pour que tous soient sauvés et glorifient le Père, le Fils et l'Esprit Saint, Trinité parfaite.

11° Le Seigneur m'est témoin (b) ; Si tous hommes, les fils d'Adam, qui ont existé, et qui existeront, depuis le commencement jusqu'à la fin, si chacun d'eux avait une myriade de bouches et si chaque bouche avait une myriade de langues, et si chaque langue avait une myriade de mots et chaque mot avait

409/410

(a) Litt. : vois

(b) Formo archaïque de serment (Ph 1,8 ; 2 Co 1,23).

...

avait une myriade de gloires et si chacune des gloires était une myriade d'actions de grâce, tout cela serait insuffisant pour louer et glorifier la bonté de Dieu envers les hommes, soit au début, soit au milieu, soit à la fin. Et il n'y a pas de comparaison entre les oeuvres des hommes et leur mesure, et les demeures du repos préparées à chacun des hommes, même si chacun s'est donné beaucoup de peine et s'est humilié et s'est tourmenté, même si les hommes arrivent à dépasser les Apôtres et tout ce que Notre Seigneur a pu montrer dans l'exemple de son humilité, (même s'ils y arrivent) ils sont sans commune mesure (a) avec ce que Notre Sei-

Ro 8,18 gneur leur a préparé. "J'estime, dit-il, que les souffrances de ce temps, et l'effort auquel s'appliquent les parfaits, ne sont pas à comparer à la gloire et à

1 Co 2,9 la beauté, qu'ils vont recevoir", "ce que l'oeil n'a pas vu, ce que l'oreille n'a pas entendu, ce qui n'est pas monté au coeur de l'homme, tout ce que Dieu a préparé, dans les degrés supérieurs, pour ceux qui l'ont aimé et ont laissé tout ce qui est éphémère, et ont aimé tout ce qui ne passe pas ; lorsqu'ils seront avec lui

411/412 dans le Royaume, avec lui ils seront glorifiés, car avec lui ils ont souffert, et avec lui ils n'ont rien possédé d'éphémère. Et pour éviter le relachement du service spirituel, ils n'ont pas travaillé la terre, et ils (n') (b) ont pas laissé le travail céleste depuis le jour où ils ont découvert le Seigneur.

12° De même pour les justes et ceux qui font les bonnes oeuvres, glorieux est ce qui leur est préparé, et (d'ailleurs) ce monde (nouveau) est tout entier glorieux et magnifique pour celui qui y entre. Mais il y a éclat et éclat. L'un peut atteindre l'éclat du soleil, l'autre celui de la lune ou des étoiles. Un tel héritera un éclat grand et caché, cependant meilleur que celui du soleil, de la lune et

(a) Litt. : trop petits par rapport
(b) la négation est absente dans certains manuscrits.

...

1 Co 15,40 des étoiles. "Autre est, dit-il, l'éclat des (corps) célestes autre est l'éclat des terrestres. Autre l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, autre l'éclat des étoiles. Une étoile même diffère en éclat d'une autre étoile. Ainsi en va-t-il de la résurrection des morts", l'éclat et la lumière d'un tel sera différent de celui de son prochain. La gloire du ciel, c'est
1 Co 2,9 celle dont Notre Seigneur a parlé (en disant) : "Ce que l'oeil n'a pas vu, ce que l'oreille n'a pas entendu, ce qui n'est pas monté au coeur de l'homme, tout ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'ont aimé", et qui ont gardé ses paroles, (cela) est meilleur et plus glorieux que toutes les gloires. Seront des parfaits, et
413/414 parviendront (à cette gloire) ceux qui s'humilient et se sanctifient dès ce monde, en se dépouillant et regardant leur Seigneur Jésus au ciel, dans leur coeur comme dans un miroir, s'ils l'imitent dans toutes ses humilités. Et quand ils décéderont de ce monde, ils seront avec Notre Seigneur.

Fin de la seizième homélie, sur le moyen de dépasser les grands préceptes.

...

Dix-septième Homélie

Des souffrances (a) de Notre Seigneur par lesquelles il est devenu un exemple pour nous.

(a) hashshé

...

415/416 1° Des souffrances de Notre Seigneur par lesquelles il est devenu pour nous un exemple à imiter. Car si nous souffrons avec lui, avec lui aussi nous serons glorifiés.

Quand tu lis dans le Nouveau Testament, distingue la passion des miracles, et compatis avec lui à ce qu'il a souffert pour que tu sois glorifié comme il a été glorifié. Cela veut dire, si tu souffres avec lui. Aujourd'hui, lui, Notre Seigneur souffre aussi avec toi, comme a dit l'Apôtre, après que Notre
Ro 8,17 Seigneur ait souffert et qu'il ait été exalté : "Si nous souffrons avec lui, nous serons aussi glorifiés avec lui". N'est-ce pas évident qu'il souffre en secret avec nous ?. Il a été tenté mais il n'a pas aboli les tentations, et il continue à compatir avec ceux qui souffrent et sont éprouvés. Vois-tu comment (il
417/418 peut) compatir en secret comme il l'a dit lui-même :
Lc 10,16 "Celui qui vous rejette me rejette, et qui vous respecte me respecte". Il est évident que (Notre Seigneur) a souffert bien longtemps avant que Paul ait dit cela, et il n'est possible que cela veuille dire que le Christ revient et souffre de nouveau physiquement (a). Mais si nous nous livrons aux souffrances de là-haut, Notre Seigneur va compatir en secret avec nous. Mais quand tu lis que Notre Seigneur a purifié les lépreux et a ouvert les yeux des aveugles, et a redressé les courbés, et a fortifié les paralytiques et a soulagé les hydropiques et a guéri les mala-
Is 35,6 des, et a fait sauter les boiteux comme des cerfs et a délié les langues des muets, tous ces signes-là, Notre Seigneur les a faits pour que croit celui qui ne croit pas. Pour celui qui croit, les signes ne sont pas nécessaires, mais il lui faut des épreuves pour qu'il devienne parfait, qu'il compatisse, qu'il grandisse et soit glorifié. Si tu crois que Dieu c'est

(a) Litt. : extérieurement.

...

Jésus Christ, tu n'as pas besoin de signes, et tu ne cherches ni le comment, ni le pourquoi, mais viens à la Passion et à l'amour, et alors te sera révélé le
1 Co 8,2 ss comment et le pourquoi. "Si quelqu'un, a-t-il dit, s'imagine connaître quelque chose, il ne connaît pas encore comme il faut connaître. Mais si quelqu'un aime Dieu, celui-là connaît". Vois-tu comment par l'amour on peut tout connaître. Notre Seigneur a fait des si-
419/420 gnes que les hommes ne peuvent pas accomplir pour que si quelque chose te choque dans son humilité, qui ne ressemble pas à Dieu, par ses signes, tu saches qu'il est le Seigneur, qu'il n'est pas aussi humble et simple que tu crois ; par là, il t'apprend à t'humilier et à te dédaigner comme lui. Et quand tu seras humble comme lui, tu seras élevé comme il a été élevé. Sache donc distinguer les épreuves des miracles.

2° Voici les souffrances (a) du Christ : il a présenté sa joue à celui qui le frappait et lui a parlé avec paix et a prié pour lui. Si tu domptes ton penchant, si tu pries pour celui qui te frappe et si tu fais la paix avec lui, tu souffres (par cela) avec Notre Seigneur et tu seras glorifié avec lui.

3° Voici encore une autre souffrance : Notre Seigneur s'est soumis et a lavé les pieds de celui qui allait le vendre et le livrer à la mort -il est devenu l'ami de ses meurtriers- en le faisant asseoir et se tenant devant lui comme un serviteur, lui lavant les pieds, le premier, à lui, son adversaire, avant (de laver les pieds) de ses amis, (Judas) l'Iscariote, le voleur et le rebut des disciples et (bien que) Simon soit la tête, (Notre Seigneur) a commencé par l'Iscariote et il a fini par Simon. Si donc toi, tu connais ceux qui vont te livrer

(a) hashshé

...

te vendre et être les complices de tes meurtriers, dompte ton penchant et fais les asseoir, lave-leur les pieds comme tu ferais à tes amis et ne fais pas savoir qu'ils sont tes adversaires, comme Notre Seigneur n'a
421/422 pas dévoilé (Judas) l'Iscariote mais il a dit : "L'un
Jn 6,71 d'entre nous est Satan" et "La main de celui qui me
Lc 20,21 livre est avec moi dans la plat", pour que les disciples ne soient pas choqués et ne se disent : "Comment peut-il dire : je suis le Seigneur, et il ne sait pas qui va le livrer à la mort", et qu'ils ne soient pas déroutés lorsque toutes ces choses arriveront et quand Notre Seigneur s'éloignera d'eux corporellement. Quant à nous, personne ne nous le reprochera. Et personne ne sera choqué, si tu ne dévoiles pas ceux qui vont te livrer. Et remarque que Notre Seigneur n'a pas dévoilé, mais il a seulement fait connaître qu'il savait tout. Toi aussi, même si tu sais que celui qui va te tuer est en train de manger avec toi parmi d'autres, si tu dis : "Celui qui va me tuer, mange avec moi", ne dis pas son nom et ne le fais pas rougir. Et
Jn 13,21 vois combien les disciples ont harcelé Notre Seigneur pour qu'il leur dise son nom et il l'a dit à peine lorsque son confident a insisté, lui qui avait précédé ses compagnons dans le mystère (du Christ) et à qui il faisait confiance, car il était selon le coeur de Notre Seigneur, il lui fait à peine savoir
Mt 26,25 son secret, jusqu'à ce que Judas t'ait dit : "C'est moi", et il s'est lui-même dévoilé, pourtant Notre Seigneur ne l'avait pas fait. Si tu fais de même pour ceux qui veulent te vendre et te livrer, alors tu souffriras avec Notre Seigneur et tu avanceras beaucoup.

4° Voici une autre souffrance : Notre Seigneur a guéri l'oreille de celui qui avait pris l'épée et était venu pour le tuer. Si tu domptes ton penchant
423/424 de même, et si tu fais le bien à celui qui veut te

...

tuer, ainsi tu seras parfait.

5° Voici une autre souffrance : Quand Notre
Lc 23,34 Seigneur a dit dans sa prière : "Père, pardonne-leur", à ceux qui m'ont couvert la tête, qui m'ont frappé avec le roseau, qui ont meurtri mes joues par leur moquerie, qui m'ont fait boire du vinaigre et de la myrrhe avec rage et malédiction, qui m'ont étendu sur la croix avec colère, qui m'ont percé les mains et les pieds avec haine, qui m'ont transpercé de la lance avec inimité. Toi aussi si tu domptes ton penchant et si tu dis : "Seigneur Jésus, pardonne à ceux qui m'ont fait le mal, comme ils t'ont fait à toi, le Seigneur des deux mondes", tu seras grandement glorifié avec Notre Seigneur.

6° Voici une autre souffrance : Quand Notre Seigneur a dit à ses disciples : "Venez, allons chez ceux qui m'ont lapidé hier, et apprenons-leur l'humilité". Il lui dirent : "Seigneur, les juifs
Jn 11,8 ss cherchaient à te tuer". Il leur dit : "Venez, et ne vous rappelez pas le matin, le mal qu'on vous a fait
Apocryphe (Ep 4,26) la veille". Et ses disciples l'imitèrent et dirent :
Jn 11,16 "Allons, mourir avec lui, pour vivre avec lui". Si tu meurs de cette façon avec lui, peu après tu seras ressuscité avec lui, et tu seras au-dessus de la mort : Celui qui endure de telles souffrances est affligé jusqu'à la mort (a).

7° C'est ainsi qu'il faut (subir) les souffrances et celles qui leur sont semblables : Si
425/426 tu bénis celui qui te maudit, si tu aimes celui qui
Mt 5,44 te hait, si tu pries pour celui qui te persécute, si tu pardonnes à celui qui t'a offensé septante fois
Mt 18,22 sept fois en un seul jour, ceci parce que Notre

(a) sous entendu : qui endure ces souffrances avec le Christ.

...

Seigneur a dit : "Ne te fâche jamais contre celui qui
Mt 5,22 pèche contre toi". Mais (de peur) que tu ne puisses pas te contrôler, et pour t'empêcher de t'emporter,
Lc 17,4 il a dit : "Pardonne toutes ces fautes (a) en un seul jour", et si après avoir fini (de pardonner) 490 fautes, tu penses encore à te fâcher contre un pécheur, tu seras (obligé) de compter du matin jusqu'au lendemain, jour et nuit, et même si ton frère a (pu) commettre contre toi 490 péchés -qui sont le compte de septante fois sept fois-, si tu as pu poursuivre un tel fautif qui le ferait jour et nuit, alors tu pourras te mettre en colère. Mais si tu ne peux même pas trouver un fautif qui commettrait contre soi cinq ou dix offenses, n'est-ce pas évident que Notre Seigneur par cette parole a voulu (simplement) t'empêcher de te mettre en colère ? c'est-à-dire si tu as aimé (le fautif) et si tu lui as rendu le bien pour le mal, et si tu lui as lavé les pieds et prié pour lui, alors tu seras parfait en te livrant à celui qui veut te tuer et t'opprimer, alors tu seras tout à tous, et tu instruiras les pécheurs et les prostituées et tu ne seras pas dégoûté ni des impurs ni des impies, ni de ceux qui
427/428 ont la gangrène du péché, et tu guériras tous ceux qui viendront vers toi comme le bon médecin.

8° Si tu souffres ainsi, heureuse est ton âme car ton coeur sera purifié et tu verras Notre Seigneur. C'est ce qu'Etienne a fait, et il l'a dit dans sa prière pour ceux qui l'ont lapidé avec des
Ac 7,60 pierres (b) : "Ne leur impute pas ce péché, à cause de moi". Ceci, pour que tu n'ailles pas croire que le Seigneur était le seul à prier pour ses meurtriers. Et de même tous les Apôtres ont dit pareillement pour ceux qui faisaient grincer leurs dents (de rage) contre

(a) i.e : les 490 fautes
(b) Litt. : pour ceux qui avaient enfoncé des pierres dans son cerveau.

...

Apocryphe Marty de Paul Actes Ap. Apocryph.

eux : "Hommes, frères, écoutez-nous et vivez. Nous vous adjurons par Dieu d'obéir", et jusqu'à ce qu'ils soient tués, ils priaient pour leurs meurtriers comme avait fait Notre Seigneur devant eux. Quand, aussi, on les emmenait hors de la ville pour les tuer, ils se mettaient à les exhorter pour leur salut, puis ils se livraient à eux dans la mort. Et lorsqu'on les attachait sur la croix ils les exhortaient et les enseignaient tout en étant crucifiés.

Ac de Pierre N 10 Mar. Pierre et Paul N. 59-62

Gloire à Notre Seigneur Jésus Christ qui a souffert sans eux (le premier), et ils ont souffert avec lui et en lui, c'est-à-dire il a souffert seul et devint un exemple pour que nous l'imitions et nous souffrions avec lui et en lui et que nous marchions comme lui. Gloire à lui et bonheur à eux. Seigneur

429/430

ne nous prive pas de toi et d'eux, mais qu'avec toi et avec eux nous nous réjouissions devant ta force !

9° Si tu veux savoir tous les mystères, ne cesse pas de prier et de questionner tout homme, ne méprise personne, de peur que celui que tu mépriseras, lui, connaisse la vérité et son sens. Et sois humble, et modeste devant Dieu et tous les hommes, comme un homme qui va vers un pays lointain, ou vers une ville inconnue, celui-là ne méprise ni un enfant ni un vieillard, ni un boiteux ni celui dont l'aspect extérieur est laid, ni une femme, mais il interroge le premier venu pour lui demander de lui indiquer le lieu où il veut se rendre. Ainsi donc toi, qui cherches à aller

Mt 18,10

vers la cité céleste, ne méprise aucun de ces petits et misérables, mais interroge avec humilité jusqu'à ce que tu trouves quelqu'un pour te montrer la route céleste, pour aller vers la maison du ciel, et entrer chez Dieu qui te réjouira.

Fin de la dix-septième homélie sur les souffrances de Notre Seigneur par quoi il est devenu un exemple pour nous.

...

Dix-huitième homélie

Des larmes de la prière.

...

431/432 1° Mon fils, comprends ce que je vais te dire. Il y a des larmes de chagrin et il y a des lar-
Jn 16,20 mes de joie, comme Notre Seigneur l'a dit : "Vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira, mais après un temps, vos larmes se changeront en joie". Il y a celui qui pleure pour ses péchés et
1 Co 7,10 il fait très bien, comme il est écrit : "La tristesse selon Dieu (produit) le repentir de l'âme qui ramène à la vie". Il y a des hommes qui ont vaincu le péché, qui ont quitté le péché pour faire le bien, ceux-là pleurent de joie, à cause de leur amour pour leur Seigneur qui leur a fait une grande grâce, il les a sauvés de la servitude de la mort, et les a rendus libres,
433/434 car ils se sont humiliés, et ont gardé ses commande-
Ps 118,24-25 ments. Comme l'a dit David : "Voici le jour que fit le Seigneur : venez, jubilons et réjouissons-nous. O Seigneur sauve-nous". Nous jubilons et nous nous réjouissons en ce jour de notre Salut. Et quand l'homme est sauvé de la servitude de la mort, il sert le Seigneur avec joie et non avec tristesse. Comme l'a ex-
Ps 100,2 pliqué David : "Servez le Seigneur dans l'allégresse, présentez-vous devant lui pour la gloire". Et il a
Ps 2,11 ss dit aussi : "Servez le Seigneur avec crainte, recevez-le avec tremblement, embrassez le Fils pour que (ne flambe) sa colère, et que vous ne vous écartiez de son chemin. Car sous peu, flambera sa colère, et tous les impies seront consumés, mais bienheureux sont ceux qui mettent leur confiance en lui", dès ce monde, il les sauvera, et ensuite ils en sortiront, ils seront des parfaits par l'amour de Notre Seigneur Jésus et ils seront glorifiés avec lui en ce jour grand et terrible.

2° (Pour revenir) aux larmes dont je parlais : Celui-là pleure pour son ami, car il l'aime et il (se trouve) loin de lui. Il pleure donc, car il est loin, soit d'amour, soit de tristesse, mais quand il retrouve son bien aimé, il pleure devant lui, et ses

...

larmes coulent sur son cou, et tous ceux qui sont présents voient cela. N'est-ce pas évident à tous que ces larmes sont celles de la joie ? N'est-ce pas parce qu'il
435/436 a vu son bien aimé qu'il n'espérait plus voir, qu'il pleure et verse des larmes avec des soupirs ?

Ainsi en est-il pour les hommes pécheurs, qui sont loin de Notre Seigneur et de sa justice, ils pleurent de chagrin, à l'exemple de celui qui se trouve loin de son ami et pleure de tristesse sur lui. (Les pécheurs) aussi sont tristes à cause de leurs péchés, car ils craignent le jugement de Notre Seigneur et ils pleurent pour qu'il ait pitié d'eux, et que Dieu leur pardonne. S'ils abandonnent leurs péchés et deviennent des justes, (alors) ils se rapprocheront de Notre Seigneur, et leurs larmes se changeront en joie. Quand ils seront sans péchés, ils se débarrasseront du Péché, ils pleureront de joie devant Notre Seigneur, comme celui qui a vu son bien aimé, celui qu'il n'espérait plus voir, il se jette à son cou, et pleure avec des soupirs et des larmes de joie. Ainsi devons-nous donc nous appliquer à être sans péché et à demander à Notre Seigneur de nous sauver du péché
Rm 7,24 comme Paul l'a dit : "Malheureux homme que je suis ! Qui me délivrera de ce corps de mort ? Si ce n'est la grâce de Dieu par Notre Seigneur Jésus Christ ?.

3° Abandonnons donc tout ce qui est visible, car tout cela est éphémère et éloignons-nous des péchés extérieurs. Et lorsque nous avons renoncé à tous les péchés visibles, lançons le combat contre
437/438 le péché qui habite en nous, ce sont les mauvais penchants que le péché forme dans le coeur. Poursuivons donc avec courage ce combat (a) qui nous est prescrit et faisons le par la prière comme l'a fait Notre Seigneur devant nous, il nous a montré

(a) Agona.

...

Hb 5,7 (comment faire) par "de violentes clameurs et des larmes abondantes, il a offert une supplication à celui qui pouvait le sauver de la mort, et ayant été exaucé, ibid 5,9 il a été rendu parfait." Quant à nous, Notre Seigneur nous enseigne ceci : Lorsque nous serons sans péchés extérieurs, entamons le combat de la prière, comme l'a Col 1,2 dit Notre Seigneur et comme il l'a fait (lui-même). Col 4,I2 Paul a dit aux frères dans le Seigneur : " Epaphras lutte pour vous dans sa prière." Quant à Notre Seigneur, Hb 5,7 lui qui a poussé une clameur violente, et s'est affligé Lc 22,44 dans la prière, et que sa sueur devint comme des gouttes de sang" et qu'il versait des larmes abondantes, c'était pour nous montrer à nous que lorsque nous deviendrons sans péchés extérieurs et sans manquements manifestes, nous (devons) offrir la supplication et la prière, jusqu'à ce que la prière nous devienne pénible comme à lui et que nous versions des larmes comme il (en) a versées et que nous poussions des clameurs violentes comme il a crié, (sans cela) nous ne nous débarasserons pas du péché qui habite notre coeur et des mauvais penchants qui sont (a) 1 Tim 2,8 au fond de nous-mêmes. "Car il sied, pour les hommes dans le Christ, qu'ils élèvent les mains en tout pays et en tout lieu, sans colère ni mauvais penchants", et 439/440 qu'ils versent des larmes, à cause de leur amour envers Notre Seigneur et à cause de leur affection pour lui. Pour que lorsqu'ils iront le voir face à face -car il Mt 5,8 est écrit : Bienheureux les coeurs purs car ils ver- 1 Co 13,12 ront Dieu- "(déjà) dans ce monde, comme l'a dit Paul, "nous le verrons comme dans un miroir par les yeux de nos coeurs et dans l'autre monde (nous le verrons) face à face.

4° Le coeur ne peut être purifié que si le péché caché disparait, et que sont évacuées toutes les mauvaises pensées qui y sont enfouies et enterrées

(a) Litt. : qui sont pensés au fond...

...

par la force de (ce même) péché qui y habite. Mais le péché ne pourra être enlevé et arraché avec les mauvaises pensées et leurs fruits que si nous prions comme a prié Notre Seigneur et tous ses prédicateurs. Lorsque nous aurons prié le Seigneur dans notre coeur, nous nous réjouirons (de l'extérieur) par nos lèvres et de l'intérieur, nous nous réjouirons, parce que notre coeur ne nous reprochera aucun péché, et alors nos visages pourront être à découvert devant Notre Seigneur, car nous aurons gardé tous ses commandements.

Ps 86,11, 13 Nous nous réjouirons comme a dit David : "Mon coeur se réjouit en toi Seigneur, et en ceux qui craignent ton nom. Et je te rends grâce Seigneur de tout mon

441/442 coeur, à jamais je rendrai gloire à ton nom, car ta bonté est grande envers moi, tu as tiré mon âme du shéol inférieur". Vois-tu comment Dieu a sauvé nos pères de l'emprise (a) du shéol et comment leur coeur s'est réjoui dans le Seigneur et dans ceux qui craig-

Lc 1,46 ss nent son nom. Comme l'a dit aussi Marie : "Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu mon sauveur, parce qu'il a regardé l'abaissement de sa servante", vois-tu comment, en son esprit, elle se réjouissait de l'intérieur, et elle jubilait dans son coeur car elle avait trouvé grâce et miséricorde devant le Seigneur.

5° Soyons donc une loi pour nous-mêmes, et

Mt 13,3-9 19-23 poursuivons la perfection, afin que lorsque nous entendons une parole de vérité et de miséricorde, nous soyons pour elle une bonne terre et qu'elle puisse s'enraciner en nous et affermir en notre âme une souche, alors, elle fleurira et donnera des fruits trente, soixante et cent. Ne soyons pas une terre d'épines qui étouffe la semence de la Vérité, car nous serions

(a) Litt. : la main.

...

incapables de recevoir (a) la vie en ce jour du jugement de Notre Seigneur. Ne soyons pas comme le sol de la route du Malin, qui ne laisse personne y enfouir la bonne semence, et alors les oiseaux viennent la manger et elle ne peut pousser. Ainsi ne soyons pas durs, pour empêcher que la parole de vie entre en nous s'y enracine ; de peur que le Malin n'emporte la bonne semence de notre terre, que notre intelligence ne soit pas éloignée de la connaissance, comme
443/444 la terre sans profondeur, de crainte que (la semence) ne se désèche sous l'éclat du soleil. Soyons donc vigilents et donnons des fruits, sinon, lorsque les enfants, qui auront fait la volonté agréable et parfaite de Notre Seigneur, brilleront sous le soleil nouveau de la justice, nous, nous nous flétrirons sous le soleil de la miséricorde, qui (pourtant) porte(b) la guérison en ses rayons. Quand donc nous entendons la parole nous appeler à suivre le genre de vie de Notre Seigneur et de ses prédicateurs, consentons-y, et nous serons parfaits, soyons une loi pour nous-mêmes, et imitons-les et disons : "Pourquoi ne sommes nous pas comme eux, car eux aussi étaient comme nous ?".
Phil 3,8 Ecoutons Paul qui dit : "J'ai méprisé tout ce qui est visible, et j'ai considéré comme déchet tout profit" qui demeure ici-bas, et qui ne m'accompagnera pas
Phil 3,17 dans le monde de vérité et de gloire. "Soyez donc mes imitateurs", car moi aussi j'étais comme vous. Vois-tu, que si nous le voulons, nous pouvons devenir comme Paul.

Fin de la dix-huitième homélie sur les larmes de la prière et leur discernement.

(a) Litt. : car nous serons étouffés par rapport à la vie.

(b) Litt. : sur ses ailes, à son refuge, à son ombre : ^{e}al Kenpao.

...

Dix-neuvième homélie

Sur le discernement du chemin de la perfection.

...

445/446 1° Prête-moi donc les oreilles de ton intelligence, ô toi qui veux devenir solitaire (a), et qui es empressé d'aller à la cité de Notre Seigneur Jésus, et je te montrerai comment tu dois aller directement à la ville de notre Roi, si en toi il y a la force pour marcher selon ce que je te montrerai. Car les degrés vers lesquels je t'orienterai sont durs, et par ailleurs, beaucoup de sentiers (b) font dévier de la route droite, et des montagnes nombreuses l'entourent, qui risquent de t'arrêter jour après jour, (ce qui fait) qu'au jour de ta mort tu te retrouverais
447/448 dans (l'un) des sentiers trompeurs qui sont à droite et à gauche (de la route), car tu aurais ignoré comment te diriger dans le droit chemin (qui va à) cette cité.

Et si dans ta vie tu ne poursuis pas avec investigation cette route en allant avec application pour atteindre cette cité, après être sorti de ce monde, tu ne pourras pas t'y rendre ; car le terme de cette route, c'est la perfection et le commencement en est quand tu arraches de toi tous tes défauts.

Il en est pour cette route comme pour les routes (qui mènent) vers les villes de monde visible : s'il n'y a personne qui puisse t'orienter -surtout si tu ne les connais pas et que tu ne les as jamais vues- les sentiers qui s'écartent de ces routes vont te perdre. Tu vas tourner longtemps et tu ne pourras pas arriver là où tu veux aller.

De même pour la route invisible qui mène vers cette ville cachée, beaucoup de sentiers s'en écartent des deux côtés. Et si personne ne te renseigne à propos de la route qui va vers ce pays, et ne t'indique et ne te prévienne de tous les sentiers qui t'en détournent, tu ne pourras pas y aller directement, tu seras en perte de vitesse vers la perfection, tu

(a) Ihidhâyâ
(b) Shwîlé

...

sortiras de monde sans être parfait et alors tu ne
449/450 pourras plus être avec Notre Seigneur dans sa cité et son Royaume de l'autre monde, et tu ne pourras pas entrer dans la ville des Saints.

2° Ces sentiers, qui font dévier de la route parfaite, celle qui va vers le pays de Notre Seigneur où on le verra face à face, ne sont pas mauvais, mais Notre Seigneur et ses prédicateurs les ont tracés à partir de cette grande route: à l'intention des enfants et des infirmes. Et parce que les escalades que l'on doit affronter sur la route qui va à cette ville, sont ardues, pénibles et étroites, vers le sommet, c'est bien haut et abrupt, et vers le bas, c'est bien profond, et lorsque tu te penches d'un côté, c'est du feu, et lorsque tu te penches de l'autre, c'est l'abîme des eaux. Si quelqu'un tombe vers le bas, il est brisé, s'il entre dans le feu il est brûlé, s'il tombe dans l'eau il est noyé, mais vers le haut c'est très élevé et l'escalade est dure et pénible. Si donc tu veux aller à cette ville, tu dois te forcer à escalader cette montagne sans dévier ni à droite ni à gauche ni vers l'abîme, sinon tu périras, mais tu dois monter en droite ligne, pour aller vite vers ce pays grandiose et magnifique.

Je vais t'expliquer ce que (veulent dire)
451/452 ces paraboles des montées difficiles, du feu, de l'eau et de l'abîme profond : Si tu crois dans les paroles de Jésus, et si tu noues ce pacte avec lui, d'écouter ses paroles et de garder ses grands préceptes, dès cet instant, soit dans ton corps, soit dans ton esprit, tu es sur cette route des (grands) préceptes et tu commences les escalades. Si tu veux les poursuivre pour réaliser ta promesse à Jésus, pour le voir et recevoir de lui-même ce qu'il t'a promis :
Lc 22,30 "Tu te réjouiras avec moi, à la table du Royaume". (Mais) cependant, si tu n'es pas aussi humble qu'un serviteur devant tous les hommes bons ou mauvais,

...

tu ne pourras pas escalader ces montées, ni terminer cette route qui va jusqu'au pays que Notre Seigneur t'a promis pour ta joie. Si tu recules après ta promesse, tu tomberas dans l'abîme profond qui mène au shéal, si tu transgresses les commandements, tu iras à la Géhenne do feu. Et si tu le renies, tu te noieras comme (Judas) Iscariote dans les eaux invisibles et étouffantes, c'est là l'enseignement du Malin.

Mt 7,14
453/454

3° Ecoute plutôt ce que dit Notre Seigneur : "Difficile est la route qui mène à la Vie", combien alors est difficile celle qui mène à la perfection et à la gloire la meilleure !

Ecc. 2,1

A ce propos, Ben Sira (a) dit : "Si tu te livres au service de Dieu (b), humilie toi plus que tout ce qui est sur la terre, car tu te livres (par cela) à toutes sortes d'épreuves". Sois le plus humble des hommes et accepte l'épreuve qui n'est que de courte durée, afin d'aller au repos qui n'a pas de fin. Et ne reviens pas sur ta promesse pour ne pas aller à l'épreuve incommensurable.

4° Notre Seigneur et ses prédicateurs ont tracé (c) des sentiers de part et d'autre de cette montée droite, non pour empêcher les forts de monter, mais pour les infirmes et les enfants, qui ne peuvent se hausser à ces escalades, tant qu'ils sont enfants et infirmes. C'est pour cela qu'il leur a été tracé des sentiers sur le versant parallélement à ces montées, afin qu'ils puissent marcher tout près de la route qui monte vers le ciel, jusqu'à ce qu'ils se fortifient ou deviennent grands, et qu'ils puissent

(a) bâr Asîrâ : fils du captif
(b) Litt. : à la crainte de D.
(c) Dans le verbe "apeq" il y a la nuance de : dévier à partir de la grande route.

...

avoir la force d'escalader cette route difficile et de
455/456 monter ces degrés sans crainte, et sans jamais reculer, sans avoir le vertige à cause de leur jeune âge et leur infirmité, de peur qu'ils ne tombent dans cet abîme profond ou bien qu'ils ne se penchent d'un côté ou de l'autre et ne se perdent. Ces sentiers ne sont pas aussi difficiles que la grande route, c'est pourquoi les hommes les préfèrent, et ils ne savent pas que s'ils ne prennent pas la route difficile, ils ne pourront pas entrer dans la cité du grand repos. Ne traînons donc pas dans notre infirmité et ne reculons pas trop notre éducation, mais guérissons-nous et grandissons rapidement et allons escalader cette route qu'empruntent les hommes courageux. Car tant que nous traînons dans ces sentiers qui sont faciles, nous nous moquons de nous-mêmes, et si nous n'empruntons pas cette route difficile nous ne serons jamais des parfaits.

5° Les sentiers sont les petits préceptes, qui sont donnés comme le lait aux enfants et comme les plantes (médicinales) aux malades, parce qu'ils n'ont pas pu prendre les grands préceptes, qui sont la nourriture solide des parfaits, "celle, de ceux
Hb 5,14 qui, par habitude ont le sens du discernement". Tu vois donc que les infirmes et les enfants ne peuvent
1 Co 3,1 ss pas escalader ces montées. "Pour moi, frères, je n'ai pas pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais
457/458 comme à de petits enfants dans le Christ, c'est du
Hb 5,12--13 lait que je vous ai donné à boire". "Venez donc à la nourriture véritable". "Lorsque j'étais enfant je me
1 Co 13,11 suis comporté en enfant par les petits préceptes, mais une fois devenu homme, j'ai fait disparaître ce qui était de l'enfant", c'est-à-dire, j'ai abandonné les sentiers simples qui sont les petits préceptes et je
1 Co 4,16 suis devenu un homme parfait. "Frères, soyez mes imitateurs, comme moi j'ai imité le Christ" et je suis devenu parfait. Tu vois, il (l'Apôtre) ne peut leur

...

montrer comment escalader ce sommet, tant qu'ils sont petits ou infirmes, mais uniquement il leur montre d'abord les sentiers, les petits préceptes, et ensuite, lorsqu'ils deviennent forts et qu'ils ont guéri, il les appelle : venez suivre la route droite, ce sont les grands préceptes. Car (seulement) les parfaits qui sont forts peuvent manger cette nourriture solide et suivre la grande route.

6° Et nous autres, jusqu'à quand resterons-nous des enfants ? Pourquoi ne (voulons nous) pas être guéris de l'infirmité et devenir des hommes (quittant) l'enfance ? "Tel croit -dit-il- pouvoir manger de tout, tandis que le faible ne mange que des légumes". (Pensez-vous) que l'Apôtre parle des nourritures matérielles ? Parmi les solitaires (a) si quelqu'un mange de tout il est petit, et parmi eux, il n'est pas le meilleur. Et l'Apôtre nous prescrit, par ailleurs : "Il est bon pour nous de nous abstenir de la viande et du vin". De même Notre Seigneur nous exhorte : "Que vos coeurs ne s'appesantissent dans l'absorption des viandes, dans l'ivrognerie et dans la préoccupation du logement". N'est-il pas évident que Paul a parlé de celui qui est faible dans sa conscience et qui a une petite vision (b) (des choses), il n'appelle pas faible celui qui jeûne et ne mange que du pain, des herbes et du sel ? Car celui qui jeûne et prie est meilleur que celui (qui mange). Mais celui qui ne garde pas les grands préceptes, il le désigne et l'appelle un infirme.

Ro 14,2
459/460
Ro 14,21
Lc 21,34
// 129

Comme il y a celui qui est fort et qui peut entendre tous les grands préceptes et les accepter et les garder, discernant les grands des petits

(a) ihîdhayé
(b) Litt. : qui a une petite intelligence.

...

préceptes, il y a aussi celui qui ne peut même pas entendre les grands préceptes, car ou bien son intelligence est infantile ou bien sa conscience est malade.

Les grands préceptes sont ces montées dont j'ai dit qu'il ne peut y accéder (a), les petits, ce sont ces sentiers dont j'ai parlé ; où il peut marcher
461/462 jusqu'à ce qu'il se fortifie et soit guéri ; s'il décède et sort de ce monde tout en étant dans les sentiers, il va au lieu de la vie et ne périt point comme périt celui qui recule de la route difficile, et tombe dans l'abîme profond du Shéal. Et même s'il ne marche que dans les sentiers que Notre Seigneur et ses prédicateurs lui ont tracés -qui sont les petits préceptes, et qui ont été prescrits pour les petits en-
// 163/164 fants et les infirmes- il sera dans le lieu du repos et il aura bien réussi sa vie (b), mais il n'entrera pas dans cette grande cité, ni dans le lieu où Notre Seigneur est vu face à face, (ceci il ne l'obtiendra) que s'il se présente pour escalader ces montées qui sont les grands préceptes qui ont été conseillés.

7° En ce qui regarde le genre de vie des
H. 9 Prophètes et en ce qui concerne l'Ancien Testament, cela nous a déjà été expliqué plus haut, et aussi com-
H. 11 ment entendre les livres des prophètes et la loi de Moïse. Mais nous devons maintenant poursuivre l'Esprit, s'abandonner à lui et regarder et imiter le Nouveau Testament qui est Jésus Christ (lui-même). Car il a été le commencement et l'achèvement de notre
Ep 2,15 ss foi. A ce propos l'Apôtre a dit : "<u>Il a unifié l'Ancien et le Nouveau Testament, et il a annulé la loi</u>
<u>463/464</u> <u>des préceptes inutiles, pour unifier les deux testaments en une seule bonne nouvelle et ainsi renouveler la création des hommes</u>." Avant que le Christ ne vienne,

(a) Texte corrompu.
(b) Litt. : il aura bien atteint son salut.

...

nous étions sous la Loi, c'était comme un intendant sur
Ga 4,2 la maison de Dieu. Un intendant s'occupe de la maison d'un grand homme jusqu'à ce que l'héritier grandisse, et lorsque l'héritier du maître de la maison devient un homme, toute cette maison (a) n'est plus alors sous la main des intendants ou des tuteurs. Ainsi nous, qui sommes la maison de Dieu tant que ce Nouveau Testament était caché, nous étions sous la Loi comme des intendants. Mais depuis que l'héritier de la maison est apparu, nous ne sommes plus sous des intendants, mais sous la main du maître de la maison, qui est le Fils, le Messie du Nouveau Testament, c'est-à-dire Notre Seigneur Jésus Christ. Et comme l'héritier de
Gal 4,1 ss ce monde tant qu'il reste enfant, garde son comportement de dépendance vis à vis des intendants, mais
465/466 qu'il réclame et récupère des intendants son héritage fixé par son père quand il est devenu un homme. Ainsi, tant que le Christ était caché, ses serviteurs et les fils de sa maison étaient sous (la main) des intendants, mais aujourd'hui que cet héritier s'est manifesté, il a grandi et a repris (en main) les possessions de son Père, des intendants et des tuteurs, et les siens aussi ont appris qu'ils ont acquis leur Seigneur, ils l'ont suivi et se sont réfugiés auprès de lui. C'est-à-dire, il nous a déliés du joug de l'esclavage du péché, et des lourdes charges de l'An-
Mt 11,28 ss cien Testament, et nous a attachés au joug agréable et souple et aux charges légères du Nouveau Testament. Il a pris les grands préceptes de l'Ancien Testament -dans lesquels sont attachées toute la force de la loi et des prophètes- et il les a incrustés dans le Nouveau Testament, il a unifié la force de l'Ancien et du Nouveau, et il a constitué un seul Testament nouveau pour que nous le discernions et comprenions par quels moyens nous pouvons accomplir les deux grands

(a) Litt. : Les fils de la maison.

...

commandements (a), et comment nous pouvons les insérer dans la force du Nouveau et marcher sur cette route que Notre Seigneur Jésus a tracée devant nous, pour aller jusqu'au lieu d'où notre premier père est sorti.

467/468

8° C'est pourquoi, mon fils, fonde-toi sur le Nouveau Testament, pour pouvoir le considérer plus que tous les testaments, car il est si grand, que par lui, on peut accomplir en esprit la volonté agréable et parfaite de Dieu. Paul a aussi écrit : "Malheur à ceux qui considèrent l'alliance du Fils de Dieu comme une alliance faite par n'importe qui , ceux là outrageant l'Esprit de la grâce, car ils mettent à égalité l'alliance de Notre Seigneur avec celle des hommes". En effet (les autres alliances) sont accomplies par le sang des bêtes muettes, tandis que celle là a été scellée par le sang éloquent (b), pur et saint de (celui qui a) trois (noms) Seigneur-Jésus-Christ. Aime donc le Nouveau Testament, pour qu'il puisse te montrer la route droite qui en sort, par laquelle l'homme peut aller à la ville des Saints et au lieu du repos des parfaits, ceux là qui marchent dans les grands préceptes que je t'explique afin que tu ailles tout droit et rapidement.

Hb 10,29

Mt 10,37
Lc 14,26
Th 55,101
Clém. Alex Stro III, 15,97
VII 12,79
Epiphane Haer 61,6
Ex 20,12
Dt 5,16
Eph 6,1 ss

469/470

9° Voici la route de la perfection : "Celui qui ne se sépare pas de tous les siens (c) n'en est pas capable(de cette route)", le sentier qui t'en fait dévier le voici : "Cohabite avec tes parents et honore-les bien que leur coeur reste attaché aux choses de la terre". Le fait d'avoir dit : "Cohabite avec tes parents et avec tes éducateurs et honore-les", c'est pour les enfants qui, eux aussi, sont attachés aux choses terrestres, car il vaut

(a) i.e : le shema' Israël
(b) Mallâlâ : raisonnable
(c) Toûhmâ.

...

mieux qu'ils soient avec eux, qu'ils les honorent et soient sauvés par eux.

10° Voici (encore) la route droite et parfaite : "Considère tout homme comme meilleur que toi-même", le sentier qui lui est parallèle -pour les petits enfants et les infirmes- c'est : "Il ne faut pas partager le pain avec un frère qui serait débauché, insolent, cupide ou ivrogne". C'est pour éviter que l'enfant ou l'infirme ne tombe du précepte qui est la grande montée, que l'Esprit leur a tracé ce sentier, parallèlement à cette montée en attendant qu'ils deviennent forts ou qu'ils soient guéris et qu'ils puissent monter tout droit. Selon ce qu'a dit l'Apôtre : "Venez, maintenant vous qui êtes devenus des hommes, à cette nourriture solide". Car s'il avait permis aux petits enfants et aux infirmes de considérer les pécheurs comme étant meilleurs qu'eux-mêmes, ils se seraient mêlés à eux et auraient agi comme eux, et seraient tombés de cette hauteur où les a déjà placés l'escalade du grand précepte. Mais il les a détournés un peu sur le versant de la montée pour leur permettre de grandir ou de guérir. C'es-à-dire il les a séparés des méchants, jusqu'à ce qu'ils aient reçus la force d'en haut, pour ne pas entrer sans force chez les méchants et périr ; pour leur éviter d'escalader sans force cette (rude) montée, d'avoir le vertige et de tomber.

Phil 2,3
1 Co 5,11
Hb 5,14
471/472

11° Voici la route où les forts deviennent des parfaits : "Heureux les artisans de paix avec tous, car ils seront appelés fils de Dieu". Et "que votre modestie soit connue de tous les hommes". Voici maintenant le sentier qui peut t'en détourner : "Ne saluez personne en chemin" et "reprenez les fautifs". Ceci est dit pour celui qui est faible dans sa conscience et enfant dans son intelligence, de peur que

Mt 5,9
Phil 4,5
Lc 10,4
Thess 5,14

...

sous le prétexte de la salutation (sur la route) l'enfant trébuche et soit corrompu, (ceci est dit aussi pour) que si on ne reprend pas le fautif, un autre (un faible) (en profite) pour devenir arrogant l'imite. Lorsque, celui qui est enfant, salue avec confiance, il se précipite et entre chez celui en qui il a confiance, et il se confie à un (homme) fort, de peur qu'il n'aille s'aventurer chez un inconnu, ignorant s'il
473/474 est bon ou menteur. C'est pourquoi, il (Notre Seigneur) a empêché l'enfant de saluer, pour qu'il ne soit pas détourné à son insu, en faisant la paix avec tous les hommes bons ou mauvais. Qu'il ne prête donc l'oreille que là où il est sûr et certain, sachant qu'on va l'éduquer avec droiture et le former avec vérité.

Mt 5,44 12° La route parfaite c'est : "Bénis celui qui te maudit, et aime celui qui te hait et prie pour celui qui te maltraite et te persécute". Le sentier
Mt 18,17 qui peut t'en détourner le voici : "Considère celui qui ne t'écoute pas comme un païen et un publicain". On a dit au faible : "Considère-le comme un païen" de peur qu'il ne le frappe à mort.

Mt 6,25 13° La route parfaite la voici : "Ne vous inquiétez pas de ce que vous mangerez, ni de quoi vous vous vêtirez". Le sentier qui t'en fait dévier
2 Thes 3,12 le voici : "Travaillez et mangez le pain (que vous aurez gagné)" et ne soyez à charge à personne". Au dépensier qui ne travaille pas pour les choses célestes, par le jeûne la prière, le veille et l'humilité,
475/476 il a été dit : "Travaille au moins pour les choses terrestres et fais des aumônes, ne sois pas oisif complètement dans les deux, (car) le mal pourrait te vaincre et tu fomenterais toutes sortes de maux".

Mt 22,30 14° La route parfaite la voici : "Que les hommes ne prennent pas de femmes et que les femmes ne

...

soient pas à des hommes, mais qu'ils soient comme des
Mt 10,37 anges qui ne peuvent pas (connaître) la mort" et "Celui qui ne laisse sa femme, ses enfants, sa famille et tout ce qu'il a sur terre, n'est pas digne de moi". Le
Mt 19,6 sentier qui t'en fait dévier le voici : "Ce que Dieu a uni, vous ne le séparez pas (a)", il a été dit pour quiconque ne se juge pas lui-même et ne maîtrise pas son co ps, il vaut mieux pour lui de se marier que de s'embourber (a bis) dans la débauche et la prostitution. (Ceci arrive) s'il ne s'humilie pas et ne jeûne pas de toutes les nourritures tant que son corps reste vivant (b) et jeûne, s'il n'est pas assidu à la prière, se gardant de toute parole désagréable, s'il ne devient par un (homme) de bénédiction et non de malédiction, un humble et non un orgueilleux et dur, un fils de la paix et non un adversaire et un coléreux. (Sans tout cela) il devient coupable par la passion du corps, il devient enragé, il succombe et il péche.

477/478 15° La route parfaite la voici : "Que la
1 Co 7,32 ss jeune fille (c) ne se marie pas, et que l'homme ne prenne pas de femme, pour qu'ils plaisent à Notre Seigneur de corps et d'esprit". Le sentier qui t'en
Hb 13,4 fait dévier le voici : "Que le mariage soit honoré et leur lit (nuptial) sans souillure". Ceci aussi est dit pour celui qui ne maîtrise pas son corps des nourritures et qui n'est pas assidu au jeûne et à la prière. Car il sait que pour celui qui gave son corps et reste oisif du travail de l'esprit, il est préférable de se marier plutôt que de devenir un débauché et un enragé.

(a) Zaweg : marier, unir.
(a bis) Litt. : s'enrager
(b) Litt. : vivant
(c) Litt. : que la vierge ne soit pas pour un homme.

...

16° La route de la perfection la voici :
Col 3,1 "Recherchez les choses d'en haut et méditez les choses d'en haut". Le sentier qui t'en fait dévier
2 Thess 3,10 c'est : "Si quelqu'un ne travaille pas qu'il ne mange pas (non plus)". Ceci est dit du dépensier qui s'occupe de choses inutiles, qui s'adonne à la charlatannerie, qui manigance avec le mal, ne travaille pas selon l'esprit et ne médite pas la vérité dans son coeur. Et si personne ne leur (à lui et à ceux qui lui ressemblent) donne à manger, ils seront alors obligés de travailler la terre, et de s'occuper par le travail qu'ils font (a), et ils cesseront leurs mauvaises (actions), leurs calomnies et toutes ces choses inutiles.

17° La route droite et parfaite la voici :
479/480 "Tends ta joue à celui qui te soufflette et prie pour
Mt 5,39 lui" et "Déliez (b) et on vous déliera, remettez et
Lc 6,37 il vous sera remis". Le sentier qui t'en fait dévier
Mt 18,18 c'est : "Ce que vous lierez sur la terre sera (tenu) au ciel pour lié". Regarde, fils, comment il a dit au parfait : "Prie pour ceux qui te font du mal", et il prie. Et aux chefs il ordonne : "Liez quiconque pèche, faites-le sortir de chez vous, mais ne le frappez point", (ceci) pour éviter, s'ils deviennent impatients, de le frapper et de commettre un péché. S'ils lient ainsi le pécheur, pour le punir et par crainte que les autres ne l'imitent ; ils ne péchent pas, mais ils demeurent en deçà de la perfection tant qu'ils ont l'autorité. Et s'ils le frappent alors ils commettent un péché même contre la justice qui vient après la perfection.

Ceci donc a été dit aux chefs pour que par cette parole qui lie les hommes pécheurs au ciel sur la terre, ils puissent mâter ceux qui s'insurgent

(a) correction d'après D, dans les autres manuscrits : le travail éphémère
(b) Shrâ : délier, pardonner, absoudre.

...

contre les usages de la justice de l'Eglise.

18° La route de la perfection la voici :
Mt 5,39 "Qui te requiert (pour une course) d'un mille, fais
481/482 en deux avec lui, et fais la paix avec lui". Le sen-
1 Co 5,11 tier qui t'en éloigne c'est : "Séparez-vous de quicon-
que est ainsi, et qu'il ne se mêle pas avec vous".
Ceci a été dit aux petits enfants pour les éloigner
des méchants et pour éviter (que ceux-ci) ne les mènent
selon leur méchante volonté.

19° La route de la perfection la voici :
Mt 10,9 "Ne possède rien sur la terre", le sentier qui t'en fait
Eph 4,28 dévier c'est : "Que celui qui volait travaille et
possède, au point de pouvoir donner aux nécessiteux"
et ainsi il sera sauvé. Tout le monde le sait, il
vaut mieux travailler, posséder et faire des aumônes,
que de voler et faire du tort à son prochain et ainsi
devenir coupable et être tourmenté à la fin. Et si
l'on est pris dans ce monde, on sera puni de mort
ou bien dépouillé de tout et jeté en prison ; et ainsi
on aura été jugé ici-bas et là haut.

20° La route droite de la perfection la
Lc 22,26 voici : "Que celui qui veut devenir grand dans le
Royaume du ciel, devienne le plus petit de tous,
qu'il honore tout le monde comme un bon serviteur
honore ses maîtres". Le sentier qui t'en fait dévier
le voici, quand, sans réfléchir tu (cites la parole)
Lc 22,25 de Notre Seigneur et tu dis : "Les chefs des nations
483/484 dominent sur elles", oubliant la parole de Notre
Mt 20,25 Seigneur qui dit : "Que celui qui est chef parmi vous,
soit votre serviteur". N'as-tu pas compris qu'il (vou-
lait) dire : qu'il n'y ait pas parmi vous de pouvoir
à la manière des nations où l'on devient seigneurs
et puissants, mais quant à vous, soyez les serviteurs
les uns des autres.

...

Mais toi, tu t'élèves comme les rois de la terre, ceux qui n'ont pas la crainte de Dieu ni dans leur coeur ni devant les yeux, ceux-là qui sans broncher (a) et sans pitié, jugent et condamnent les gens qui leur sont soumis et qui les accusent sans miséricorde, qui tuent sans justice, sans pitié et sans crainte du Seigneur. Ainsi ils commettent le mal et descendent au shéal inférieur, au fond de la citerne, de la Géhenne inférieure.

Et toi, qui a été appelé disciple du Christ, celui qui était le serviteur de tous par son amour, qui a subi (les coups) sans riposter, qui a aimé ses meurtriers, qui a prié pour eux en raison de son immense tendresse et de son humilité infinie ; pour nous apprendre à l'imiter, toi, oses-tu encore dire cette parole : "Je vais imiter les chefs des nations", ceux-là mêmes qui font gémir le peuple qui est en leur
485/486 pouvoir, car ils volent et ils tuent sans pitié ? Si tu cherches ces choses-là, tu n'es plus un disciple du Christ. Quitte (alors) l'Eglise de Notre Seigneur et attache-toi aux rois des nations et aux puissants et agis selon la mauvaise volonté et commets l'iniquité. Car la Loi du Christ est bien loin de tout cela et de ce qui lui ressemble. -Mais, fils, suis (b)- tout ce qui peut être utile dans les bonnes et les belles choses, dans l'amour et l'humilité, pour que tout homme soit sauvé et grandisse dans le Royaume de Notre Seigneur Jésus le Seigneur Tout puissant et le Très fort.

Mt 9,15
Mc 2,20
Lc 5,35
Th 104

21° La route parfaite la voici : "<u>Lorsque l'époux montera, les disciples jeûneront</u> assidûment avec application de coeur et de corps". Le sentier

(a) Litt. : qui vont devant leur visage.
(b) corrigé d'après : D, a et

...

Mt 15,11 qui t'en fait dévier le voici : "Ce n'est pas ce qui
Clem. Alex entre dans la bouche qui rend l'homme impur, mais ce
Stro II, qui sort de sa bouche, et ce que le coeur trouve de
11,50 mauvais, le rend impur". Les nourritures dans leur nature ne sont pas impures, c'est l'homme qui se donne aux plaisirs qui devient impur. Il se perd par la débauche et les passions de l'erreur, par la mort et les actes du péché. Et même s'il se garde des nour-
487/488 ritures déclarées impures par la loi, mais que par ailleurs, il se délecte avec les autres (nourritures) qui sont pures (pour la loi) et qu'il se réjouisse, devienne arrogant et s'emplisse le coeur et la bouche de mauvaises pensées et de mots détestables, alors cette parole a été dite pour qu'il sache ; que s'il ne purifie pas sa bouche et son coeur, il reste impur même s'il jeûne de ce qui est impur pour la conscience. Il aurait mieux valu qu'il mange mais qu'ensuite
// homélie 14 il se purifie la bouche et le coeur plutôt que de jeûner en étant impur, tout cela signifie que : sans jeûne, sans prière, sans humilité et sans amour, l'homme ne peut pas devenir pur.

Eph 4,29 22° La route parfaite la voici : "De votre bouche ne doit sortir aucun mauvais propos." Le sentier qui te fait reculer en arrière et ne pas marcher à la rencontre de cette route, le voici : lorsque voulant imiter Notre Seigneur tu appelles les hommes :
Mt 12,34 "Engeance de vipères, comment pouvez-vous faire le bien, étant des méchants et engeance du Malin ?", ou bien que tu imites l'Esprit qui parlait par la bouche de Paul et que tu appelles les hommes : "In-
1 Co 15,36 sensés et sans intelligence". A toi ce pouvoir n'a pas été donné, car Notre Seigneur n'est pas (soumis) à une loi et, c'est l'Esprit Saint qui a permis à Paul de dire cela.

Notre Seigneur a nommé ainsi certains hom-
489/490 mes, pour leur rappeler qu'il est leur Maître et qu'il

...

a pouvoir sur eux. Il voulait leur faire savoir aussi, que lui-même allait les juger à la fin et que c'est, par sa propre volonté qu'il s'est humilié ; pour donner un exemple à imiter à ses disciples. Et afin que les hommes ne disent pas avec mépris : "Notre Seigneur était bien effacé dans ses paroles et ses actes, et il le sera aussi au jour du jugement", et là ils pécheraient sans crainte. Le Seigneur a jeté la crainte
Mt 25,41 sur ses auditeurs par ses paroles en disant : "Malheur à vous, hypocrites, en ce jour où le Roi vous dira : "Allez loin de moi, maudits, dans le feu qui a été préparé pour le Malin et ses serviteurs". Cependant (Notre Seigneur) par son genre de vie était humble vis à vis de tous les hommes. Pourtant si Notre Seigneur avait préféré ne pas s'humilier et ordonner à tous les hommes : "Humiliez-vous en paroles et en actes", qui aurait pu exiger de lui (de s'humilier) ? Le serviteur peut-il reprendre son créateur ? Non . O homme, oserais-tu défier le commandement de Dieu et dire : "Je ferai comme il a fait" ? ! alors mets-toi à créer des créatures, fais-les vivre et pourvois à leurs besoins comme il le fait.

Notre Seigneur qui a le pouvoir de vie et de mort, s'est humilié, lui qui n'a aucun pouvoir au-
491/492 dessus de lui. Et lorsqu'il a prononcé une parole dure, c'est qu'il était nécessaire de le faire à ce moment même devant ses auditeurs. A nous, il nous a
Eh 4,29 prescrit : "De vôtre bouche ne doit sortir aucun mauvais propos". Et, comme des serviteurs obéissants et soumis, parlons, comme Notre Seigneur nous a prescrit, avec dignité et humilité, pour ne pas périr justement à cause de notre transgression de ses préceptes.

23° La route parfaite la voici : "Pardonne
Mt 18,22 au pécheur septante fois sept fois par jour". Le sen-
Mt 18,16 tier qui t'en fait dévier le voici : "S'il ne se sou-
1 Co 5,9 met pas à vous devant l'Eglise, séparez-vous de lui

...

2 Thes 3,4 et n'ayez plus de relations avec lui". Ceci a été dit pour les intransigeants (a) et les indolents afin d'empêcher les premiers d'être emportés par leur colère et les seconds d'être encouragés dans le péché, car faute de personne pour les corriger, ils se relâchent. Si on les sépare, il y aura repos de part et d'autre, pour éviter que les intransigeants (a) ne soient emportés par leur colère, voyant les défauts des fautifs, et que les autres exagèrent dans leur indolence voyant que personne ne les corrige ni ne les blâme ni ne les exhorte à ne pas en arriver là.

Mt 5,8
493/494
Lc 17,3

24° La route parfaite la voici : "Heureux les coeurs purs, car ils verront Dieu". Le sentier qui t'en fait dévier le voici : "S'il ne te dit pas, je me repens, ne lui pardonne pas". Ceci a été dit pour celui qui a la nuque raide et qui est intransigeant (b) pour qu'il s'humilie et quitte le chemin du mal, et dise : "Je ne le ferai plus" et alors on lui pardonne, et il devient une exhortation et une leçon pour les autres (qui seraient tentés) de désobéir ou de se relâcher. Ceci est (le rôle) des chefs et non des parfaits. Car les parfaits n'accèdent pas au pouvoir, et même s'ils y sont, et qu'ils atteignent la perfection ils (doivent) laisser l'autorité, pour pouvoir devenir parfaits. Car les parfaits prêchent à tous dans l'humilité et ils ne peuvent rien exiger des gens par la force, comme le font les chefs. En effet, les chefs ont la charge de tel ou tel territoire, il leur est permis d'imposer des (règlements) justes pour chaque occasion et de punir par une sanction celui qui est malveillant vis à vis de ses compagnons, ils (peuvent) le tenir à l'écart jusqu'à ce qu'il se repente. C'est pourquoi il est dit : "Prononce (la sentence) et venge-toi". Ceux

(a) Litt. : les coléreux.
(b) Sriha : têtu, enragé...

...

qui prononcent des jugements et des sentences, ne peuvent pas devenir parfaits, ni être dociles et agréables. Mais s'ils veulent être droits et atteindre la
495/496 justice par les petits préceptes, ils se trouveront bien au jour de Notre Seigneur. Mais ils ne peuvent pas faire la volonté parfaite de Notre Seigneur, car tant qu'ils tiennent les communautés (en mains), ils ne peuvent pas laisser les petits préceptes et arriver aux grands préceptes. C'est par ces derniers que se fait la volonté parfaite et agréable de Notre Seigneur, alors ils (pourront) manger la nourriture solide et devenir parfaits par la passion, l'humilité et le service spirituel.

Mt 5,23 25° La route parfaite la voici : "Si tu te rappelles que ton frère a gardé rancune contre toi, va te réconcilier avec lui et ensuite reviens prier
Mt 6,9 et dis : "Notre Père qui est dans les cieux, pardonne-
Ibid 12 moi, comme j'ai pardonné, et ne me fais pas entrer
Pr.10,12 dans la tentation." Et "la charité couvre les péchés".
1 P 4,8 Mais le sentier qui t'en fait dévier le voici : "Si
Mt 18,16 après l'avoir repris seul à seul et devant trois personnes, il ne t'a pas écouté, dénonce-le devant toute
Lv 26,11-12 l'Eglise" ou "Ne frayez pas avec le méchant et qu'il
2 Co 6,17 ne se tienne pas en prière avec vous". Cela est dit
2 thess 3,14 à cause des coupables, des pécheurs et de tous ceux qui leur ressemblent. Notre Seigneur fait une con-
497/498 cession à l'opprimé et au chef de l'Eglise (en leur disant) : "Si vous reprenez le fautif et le coupable seul à seul ou devant toute l'Eglise, s'il ne se
Mt 18,16 repent pas, cet homme est (considéré) comme un rebelle. Abandonne donc cette réclamation et pardonne ce péché, car tu ne te ruineras ni ne te laisseras démuni, si tu laisses tomber cette affaire, (au contraire) ce sera pour toi d'un grand profit de ne pas avoir exigé (réparation) pour cette faute, c'est Notre Seigneur qui fera justice à ta place".

...

1 Co 5,13 (a) "Séparez (le fautif) pour qu'un autre n'en profite pas pour l'imiter et agresser (les autres) et pécher". Eloigne-toi de ses péchés, désormais, et de son (influence) néfaste, excommunie-le de ton assemblée, sans le frapper et sans le ligoter et Notre Seigneur se vengera de lui, s'il ne se repent pas et ne rougit et se détourne en quittant ses mauvaises actions.

1Co 9,22 26° La route parfaite la voici : "Sois tout à tous, et prêche à tous pour les gagner tous". Le
1 Co 5,11 sentier qui t'en fait dévier le voici : "Ne partage
499/500 pas le pain avec les débauchés", ceci a été dit pour qui est enfant selon l'intelligence, de peur que, sous prétexte de partager le pain, il aille fréquenter les débauchés, et qu'il soit aussi corrompu qu'eux et qu'agissant dans sa naïveté, il soit traîné et détourné et qu'il ne périsse.

Mt 10,12 27° La route parfaite la voici : "En entrant dans une maison souhaitez la paix, et priez pour ses habitants." Le sentier qui t'en fait dévier,
Mt 10,14 le voici : "S'ils ne vous accueillent pas, secouez (contre eux) avec colère la poussière (de vos péchés)"
Mt 10,11 et "Faites-vous indiquer quelqu'un de digne, entrez-y et souhaitez-lui la paix". Si (nous faisons) ainsi, nous aimons seulement ceux qui nous aiment, et nous sommes défaillants par rapport à la course rapide vers la perfection. Mais ceci a été dit aux disciples (qui sont) encore jeunes, de peur qu'ils entrent en querelle et se fassent mal par des mots, comme lorsque ces disciples, qui étaient encore jeunes pour la
Lc 9,54 ss perfection, (ont dit) : "Seigneur, veux-tu que nous ordonnions que le feu descende et consume ceux qui ne t'ont pas accueilli". Mais Notre Seigneur les réprimenda "Ne dites pas cela, mais aimez vos ennemis

(a) Le texte suivant est corrompu.

...

et ceux qui vous haïssent et ceux qui vous tuent".

501/502 C'est pour cela qu'il leur permet de secouer la poussière (de leurs pieds) et de partir. Car Notre Seigneur sait comment il faut faire et comment conduire ses serviteurs dans la paix et la quiétude. Il fait miséricorde aussi à tous les hommes pour qu'ils reçoivent sa vérité avec conviction.

28° La route parfaite la voici : "N'appelle

Ac 10,28 aucun homme souillé ou impur" comme a dit Simon : "Dieu m'a montré qu'il ne faut appeler aucun homme souillé ou impur". Le sentier qui t'en fait dévier c'est :

1 Co 5,9 "Ne te mêle pas aux fornicateurs". Cette parole a été dite pour que les enfants, dans leur innocence n'approchent pas des fornicateurs de peur qu'ils soient corrompus, (et cela) jusqu'à ce que la force de l'Esprit vienne en eux, et que leur intelligence grandisse et qu'ils deviennent parfaits, alors il leur sera permis d'être tout à tous.

Ro 15,1 29° La route parfaite la voici : "C'est un devoir pour vous de porter la faiblesse des infirmes"

Hb 12,13 et "Le boîteux ne doit pas être anéanti". Le sentier

Mt 10,5 qui t'en fait dévier le voici : "Ne prenez pas le chemin des païens". Ceci est dit pour les enfants pour qu'ils n'entrent pas chez les païens tant qu'ils sont enfants (vis à vis) de la connaissance de la Vérité, de peur qu'ils se scandalisent ou trébuchent et se fassent mal gravement.

503/504 30° La route parfaite la voici : C'est (imiter)Notre Seigneur qui a appelé (à lui) les publicains et les prostituées, et il a ramené tous les pécheurs et les égarés. Le sentier qui t'en fait

1 Co 5,13 dévier le voici : "Ecartez-vous de tout frère qui fait le mal." Ceci a été dit pour les petits enfants pour qu'ils s'éloignent des méchants et qu'ils suivent les

...

forts et les parfaits, jusqu'à ce qu'ils deviennent forts, reçoivent la force de la vérité et soient des parfaits eux-mêmes, alors il leur sera permis de devenir des agneaux parmi les loups.

Mt 10,16 31° La route parfaite la voici : "Je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups." Le sen-
Mt 10,5 tier qui t'en fait dévier, c'est : "N'entrez pas dans une ville de Samaritains." Ceci a été dit aux imparfaits pour qu'ils n'entrent pas chez n'importe qui, jusqu'à la réception de la force céleste. Mais lorsqu'ils seront des parfaits dans le Christ, il leur sera permis d'aller avec tous les hommes et chez qui ils veulent. Mais tant qu'ils sont des imparfaits, ils doivent suivre les parfaits, sans dévier de leur enseignement jusqu'à ce qu'ils les établissent parfaitement dans le Christ. Les parfaits, parce qu'ils sont consommés dans tous les aspects de la vérité, et qu'ils
505/506 n'ont aucune peur ne disent jamais : "Ce lieu est à
// 493,16 nous, et cet autre n'est pas à nous" ou bien "Cet homme est à nous et cet autre n'est pas à nous". Les parfaits invitent tous les hommes par leur prédication, car la vérité de Notre Seigneur en tout temps l'emporte en eux, et eux-mêmes ne suivent ni l'enseignement, ni la prédication de personne. C'est pour cela qu'il leur est permis d'être avec tout homme : car leur intelligence maîtrise toute la vérité et ils sont accomplis dans la connaissance de Notre Seigneur. C'est pourquoi ils sont tout à tous. Et ils savent prescrire à chacun ce qu'il lui faut. Les chefs, par contre, n'ont que tel ou tel lieu (a), où ils peuvent (excercer) la miséricorde pour corriger, et où il leur faut savoir imposer les sanctions qui correspondent aux communautés des différents pays, et(s'occuper) de ce qui peut aider les petits enfants, les infirmes, les enragés et les rebelles. Les parfaits traversent beaucoup de pays ; (ils n'ont) que la Parole

(a) i.e : diocèse.

...

à dire à chaque homme selon ses besoins, puis ils le quittent pour un autre pays. Quant aux chefs, ils vivent dans un pays déterminé et s'ils ne blâment ni ne corrigent personne, les rebelles vont se rebeller encore plus et les enragés vont s'enliser encore plus dans le péché. Les infirmes se relâcheront, les
507/508 petits enfants seront scandalisés et les oppresseurs seront impunis, les voleurs seront arrogants, les oppressés blasphémeront et les volés gémiront. Comprenons donc, mes frères, ce qui concerne les chefs et ne nous y attardons pas, car nous sommes des parfaits (ou du moins) nous cherchons la perfection.

Vous aussi, les chefs, méditez le genre de vie des parfaits : ne vous emportez pas contre nous, et ne nous blâmez pas en ce qui nous concerne, ne nous haïssez pas sans raison et ne nous persécutez pas pour rien. Car il nous faut accomplir le service et aller chez tout homme, (nous devons) les exhorter tous et les enseigner avec amour et humilité ; ceux même que Notre Seigneur Jésus nous a enseignés et nous a montrés en sa personne et nous a révélés dans sa bonté et sa miséricorde.

Mt 13,30 32° La route parfaite la voici : "Laissez l'ivraie croître avec le blé, jusqu'à ce que je ramasse tous à la maison, car vous risquez (maintenant) d'arracher le blé avec l'ivraie", en effet, vous ne savez pas quel est l'ivraie, et l'ivraie peut se changer et devenir du blé. Le sentier qui peut t'en dévier le voici : "Séparez ceux qui sont pécheurs de l'assemblée, qu'ils ne se tiennent plus avec le blé", de peur que les enfants ne les imitent et que les infirmes n'en soient heurtés.

Lc 6,32 ss 33° La route parfaite la voici : "Si vous
509/510 n'aimez que ceux qui vous aiment, et si vous ne saluez que vos frères, quel gré vous en saura-t-on ?.

...

Mt 5,44 Les publicains, les païens et les pécheurs font de même." Mais : "Aimez vos ennemis et ceux qui vous persécutent et que votre paix s'étende à tous bons et
ibid 45 mauvais, "afin de ressembler au Père qui est aux cieux, qui fait briller son soleil et fait tomber sa pluie sur eux tous."

Le sentier qui t'en fait dévier le voici :
Lv 19,18 "Tu aimeras ton prochain et tes connaissances (a)"
Mt 5,43 et "Quiconque fait (cela) à l'un de ceux qui s'appel-
Mc 9,41 lent disciples du Christ, ne perdra pas sa récompen-
Mt 10,41 se." Ceci Paul l'a expliqué, d'abord "il faut prati-
Ga 6,10 quer le bien à l'égard de tous, mais si vous voulez le faire particulièrement aux frères dans la foi du Christ (b), vous pouvez le faire, et même ce que vous faites parce qu'ils sont disciples du Christ, c'est encore meilleur".

34° La route parfaite la voici : c'est celle des grands et humbles préceptes de la charité (et de tous les)grands préceptes qui leur sont semblables ou (même) plus grands ; ils sont exprimés dans le N. T., pour ceux qui veulent devenir forts ; afin de s'exercer de différentes manières à comprendre
Eph 3,18 et à se souvenir quelle est "la hauteur, la profondeur,
// 91/92 la longueur et la largeur, avec tous les saints, qui
511/512 ont pu dans la force escalader les montées de cette route étroite, difficile et harcelante. Car haute est la cité où habitent les saints avec Notre Seigneur Jésus, le Roi de gloire (c).

35° Ces sentiers qui vont parallèlement à cette route sont les petits préceptes qui sont donnés aux petits enfants comme du lait et aux infirmes comme des plantes médicinales, car ils ne sont pas capables, tant qu'ils sont enfants dans leur intelli-

(a) au singulier en syriaque
(b) Litt. : aux enfants de la maison de la foi ...
(c) au pluriel en syriaque.

...

gence et infirmes dans leur conscience, de venir jusqu'aux grands préceptes de la charité et de la perfection. C'est pourquoi Notre Seigneur et ses prédicateurs leur ont tracé des sentiers ; ces petits préceptes et les autres qui leur sont semblables dans le Nouveau Testament, pour qu'ils puissent, en attendant de grandir et de guérir, marcher parallèlement à la grande route. Cela aidera les enfants à grandir avec énergie et les infirmes à guérir rapidement, pour emprunter cette grande route, celle des grands préceptes, afin qu'ensuite ils avancent et montent jusqu'à la cité des saints. Car tant qu'ils sont petits ou infirmes, ils ne pourront pas s'élever jusqu'aux grandes montées,
513/514 il leur est donc conseillé de marcher parallèlement à cette route (sans l'emprunter) de peur qu'ils reculent en arrière et qu'ils périssent, ou qu'ils aient le vertige et tombent dans l'abîme profond, et aillent tout vivants dans le Shéol, (tout ceci) parce qu'ils sont sans force, certains trop petits, certains encore infirmes.

1 Co 13,13 36° La charité aime tout, celle que l'Apôtre considère comme (plus grande) que tous les bons charismes, on peut l'acquérir par les grands préceptes, elle est la perfection que Notre Seigneur compare aux anges, elle s'accomplit sur cette route étroite et difficile. Cette route des grands commandements qui va jusqu'à la maison de Notre Seigneur et entre dans sa chambre nuptiale. Les sentiers des petits préceptes n'arrivent pas à la maison de Notre Seigneur et n'entrent pas dans sa chambre nuptiale, mais s'arrêtent dans les lieux de la vie au deçà de la chambre nuptiale de Notre Seigneur.

Mt 22,30
Mt 7,14

Ceux qui empruntent la route parfaite, ceux-là se réjouissent de la joie de Notre Seigneur et sont glorifiés avec lui, comme il est écrit :

Ps 106,5 "Joyeux de ta joie, glorieux avec ton héritage".

...

Ceux qui empruntent ces sentiers resteront dans les demeures de la vie qui sont préparées à tout homme selon ses oeuvres, ils n'entreront pas dans la joie de Notre Seigneur et ne seront pas glorifiés avec lui.
515/516 Ils ne le verront pas face à face dans la chambre nuptiale de sa gloire et la joie de sa présence. Considère donc, d'après ce que je t'ai expliqué, comment les petits enfants et les infirmes n'étant pas capables d'emprunter cette route, les sentiers leur ont été tracés.

37° Essaye de dire à celui qui est encore un enfant dans son intelligence : "Va travailler pour Notre Seigneur par le jeûne et la prière, et étudie sa vérité et confirme les autres, et quand tu l'auras fait, ne te préoccupes pas de la nourriture et du vêtement". Tu verras comment tout s'écroulera à ses yeux (a) et il te dira : "Si je ne travaille pas, je ne pourrais pas vivre" ?.

Essaye de dire à l'infirme et tourmenté qui n'a pas encore repris ses forces : "Va te réconcilier avec tes ennemis, ceux-là qui t'ont fait du mal sans raison". Tu verras, il aura le vertige et s'écroulera avant même d'avoir commencé l'escalade de cette montée. Car en allant se réconcilier avec son ennemi, si cet ennemi lui fait entendre un mot désagréable, il ne pourra pas le supporter. En se disputant et se querellant avec lui, c'est le vertige qu'il attrappe et il tombe, si ce n'est dans la profondeur du shéol, au moins entre les rochers (b) qui se trouvent sur cette montée et il se rompra (les os) et il aura du mal à se relever. Mais peut-être aussi qu'il ne t'écoutera pas du tout pour aller se réconcilier par
517/518 peur de (commencer) l'escalade même un peu. Dans ses

(a) Litt. : le ciel et la terre s'écrouleront
(b) shqīpé.

...

pieds en effet, il n'y a plus de force, à cause de la grande infirmité qui est en lui. Cette infirmité lui fait mal encore, car il n'a pas prié Notre Seigneur et n'a pas reçu la force d'en haut pour pouvoir se réconcilier avec ses ennemis, comme l'ont demandée et reçue les Apôtres.

(Cet homme) n'est pas encore guéri pour pouvoir se lever, verser de l'eau dans une cuvette et laver les pieds de ceux qui se moquent de lui et qui le livrent (à la mort), comme a fait Notre Seigneur pour Iscariote. Et comme il est atteint d'une grande infirmité, il ne peut pas, lorsqu'on le frappe et le terrasse, se relever et regarder le ciel et dire comme
Ac 3,59 Etienne : "Notre Seigneur Jésus Christ, n'impute pas ce péché", à celui qui m'a agressé et terrassé et qui (maintenant) veut ma mort.

38° Vois-tu, donc, les petits enfants à cause de leur jeunesse, ne peuvent pas affronter les grands préceptes, ni ceux là qui sont infirmes ne peuvent escalader ces montées dures et difficiles, car
519/520 ils n'ont pas encore reçu la force d'en haut. Mais celui qui est enfant dans son intelligence et voudrait rapidement grandir, il lui faut une nourrice. Et celui qui est infirme doit demander à Notre Seigneur de pouvoir recevoir la Parole de Vérité. Et s'il y a quelqu'un pour le soigner que (l'infirme) lui laisse le temps de le guérir, pour avoir la force de demander et de prier, et Dieu (lui-même) ou un homme spirituel l'enseigneront par le moyen de ces grands préceptes de la charité. Il verra alors spirituellement la route, par les yeux du coeur (a), et sans faute il y marchera vers cette cité spirituelle.

C'est par l'Esprit qu'il pourra être avec le Seigneur des préceptes qui lui accordera la force

(a) mad^{e}a

...

de l'aimer et de garder ses préceptes et de devenir parfait. C'est-à-dire que le Seigneur fera en lui sa volonté parfaite, sans cela il ne pourra pas être selon cette volonté parfaite.

Par conséquent, mes fils, allons vers cette route étroite, supportons un peu de peine pour arriver à ce lieu de repos. Plus haut (dans ce livre) nous
H. 1,6, 14 avons tout expliqué, dans ce chapitre appelé "Le discernement des commandements". Lisez-le et apprenez,
521/522 comprenez tout avec humilité et priez pour moi. Et lorsque vous marcherez et atteindrez ce grand pays de paix de Sainteté et d'amour, faites mémoire de moi devant Notre Seigneur.

39° Vois donc, mon bien aimé, comment les hommes fuient cette route parfaite à cause des montées difficiles, cette route des grands préceptes spirituels, par lesquels on peut servir Notre Seigneur. Ils vont traîner sur des sentiers qui sont les petits préceptes, car ces sentiers ne sont pas pénibles comme est cette route. Par (ces sentiers) ces gens errent loin des grandes et très hautes montées, (préfèrent) toujours marcher parallèlement à la grande route. Quand quelqu'un se sépare du pécheur, ou qu'il le ligote ou qu'il devient son ennemi, ou qu'il le considère comme
// Col 456 et 457 un païen, il est tranquille, car il a fait seulement un peu de tout (ce qu'il aurait voulu), par là il devient défaillant (vis à vis) de la perfection. Alors je préfère ne pas reprendre les pécheurs que d'être exclu de la perfection et me priver de la cité des saints, et de la face de Notre Seigneur Jésus. Ceux qui s'enfuient des difficultés ne savent pas que ce sont elles-mêmes, les montées étroites et pénibles qui vont tout droit à la ville de notre Roi. Mais
523/524 pour ne pas se donner la peine, ils recherchent les petits préceptes pour s'en nourrir. Et lorsque quelqu'un leur dit : "Allons, supportez un peu de peine,

...

car ensuite vous reprendrez haleine. Comme il est
Ps 66,11 écrit : "Tu nous as éprouvés par le feu et l'eau, puis tu nous as fait sotir vers la délivrance, alors je viendrai en ta maison dans l'honneur". Vois-tu comment les hommes cheminent entre le feu et l'eau, ils doivent endurer de nombreuses peines, puis atteindre la maison de Notre Seigneur et entrer dans son repos.

40° Les hommes sont contents de traîner sur des sentiers plus faciles que la route, et ils veulent (quand même) devenir parfaits et hériter la grande part. Ils ne savent pas que s'ils n'entrent pas d'eux-mêmes dans les difficultés de ces grands préceptes, tant que c'est encore possible en ce monde, ils ne seront pas parfaits. En effet subitement arrivera le jour de leur mort et comme un voleur, il surviendra et alors ils ne pourront plus atteindre cette grande ville de notre roi, où il est manifestement visible face à face. Et même s'ils obtiennent leur salut dans les autres demeures selon leurs actes, ils seront cependant privés de cette cité des Saints -ceux-là qui ont gardé les grands préceptes et la charité, qui sont devenus parfaits avant de monter de
525/526 ce monde-. Ils ne pourront pas y entrer car ils n'ont pas connu la Loi, et n'ont pas agi selon la volonté agréable et parfaite du Roi (de cette cité). Ne savez-vous donc pas, que celui qui ne connaît pas la Loi et les préceptes et tout le genre de vie d'un roi terrestre, s'il ne fait pas sa volonté, ne pourra pas
Hermas Sim. 1,1-4 entrer à sa cour ?. Ainsi en est-il pour le Roi céleste, qui est (à la fois) caché et manifeste ; quiconque connaît et fait sa volonté agréable et parfaite, pourra entrer dans sa cité et habiter avec lui pour les siècles des siècles. Les jours de ce monde nouveau ne peuvent être comptés, ni ses années dénombrées. Et même toutes les années de ce monde-ci ne peuvent pas être comparées à l'une des années de ce monde nouveau

...

qui est préparé pour les justes qui ont gardé ses préceptes ; car les jours de ce monde n'auront pas de couchant et ses années de nombre, (ce monde) qui est bâti et établi sur une lumière qui n'a ni terme ni fin.

Fin de la dix-neuvième homélie sur les préceptes de la route de la perfection et du discernement de ces préceptes , c'est du même auteur.

...

Vingtième homélie

Des rudes montées sur la route de la cité de Notre Seigneur.

...

527/528 1° Trois montées très difficiles sont sur la route qui conduit à la cité de Notre Seigneur Jésus. La première : quand l'homme a des ennemis, auxquels il n'a rien fait de mal ni causé aucun tort, qu'il aille à la rencontre de ces ennemis et vers ceux qui le haïssent sans raison et qu'il se les concilie. La seconde c'est : que l'homme ne doit travailler ni pour (gagner) sa nourriture, ni (pour gagner) le vêtement de son corps et qu'il doit se libérer de tout. 1 Tim 2,8 Et la troisième c'est :"qu'il sied aux hommes d'élever des mains pures devant le Seigneur sans colère ni dis-
529/530 pute" ni mauvaises pensées, c'est-à-dire que leur coeur soit purifié du péché, comme le coeur de notre père Adam était pur avant qu'il ait transgressé le précepte.

2° Quant à la (première) montée, où l'homme doit se réconcilier en humilité avec ses ennemis (qui le sont) sans raison, il peut la monter par le long jeûne et la forte et longue prière. Quant à la (seconde) montée, où l'homme ne doit pas se préoccuper de travailler, il peut la monter dans la confiance en Notre Seigneur (en se disant) "Si je monte, je monterai et si je reste, je resterai", c'est-à-dire (en comptant) sur le Seigneur et sur la mendicité, pour une nourriture et un vêtement modiques, (et se disant) "même si je suis près de mourir vraiment et de ne plus pouvoir vivre, je ne relâcherai pas la poursuite de cette grande route, pour la nourriture et pour le vêtement.

C'est sur cet espoir que l'homme emprunte cette montée, en sachant bien (a) qu'il va endurer une grande épreuve, car (en cela) il affronte la Mt 10,39 mort comme a dit Notre Seigneur : "Qui aura perdu sa vie (b) à cause de moi la trouvera".

(a) Litt. : en mettant devant son intelligence
(b) nawshé, soi-même, ou sa vie.

...

3° La dernière montée, par laquelle l'homme arrive jusqu'à la cité de Notre Seigneur Jésus Christ,
531/532 est la plus dure de toutes, car c'est par elle que l'homme affronte la mort et par elle, il résiste dans
Hb 12,4 l'arène contre le péché, jusqu'au sang. Sur la route de Notre Seigneur, il existe beaucoup de montées, telles sont énumérées plus haut, et toutes sont rudes et demandent de la patience à qui les escalade ; pourtant ces trois-là sont (les) plus difficiles, en particulier cette dernière que voici : après que l'homme ait gardé tous les préceptes, il (doit encore) arracher le
IV Esd. 30 péché entièrement, les mauvais penchants et leurs fruits en son coeur, ce même péché qui avait été planté en notre père Adam et notre mère Eve le jour où ils ont transgressé, qui a fait son chemin et arrive en tous leurs enfants. Cette montée est la plus dure. Car autant elle est proche de la cité de Notre Seigneur, autant elle est difficile et abrupte et personne ne peut la monter sinon avec peine. Si l'homme la gravit, il est vainqueur et il sera sauvé de la captivité et de la mort. Il y en a même qui ont passé toutes les montées, et arrivant devant celle-ci, ils sont tellement étonnés de sa difficulté qu'ils restent là cloués et décontenancés (a) en face de la cité de Notre Seigneur sans y entrer, car ils sont troublés devant sa difficulté. Ou bien ils rebroussent chemin, revenant sur leurs pas, ou alors ils s'éloignent d'une grande distance de la cité de Notre Seigneur celle où il demeure manifestement avec ses saints.

533/534 4° Cette montée est dure, car elle demande à l'homme de lutter contre le péché, et comme après l'avoir montée, il entre chez Notre Seigneur. (Le

(a) K. a traduit sileant, silencieux, en fait c'est une expression mnémotechnique qui veut dire : s'arrêter et baisser les bras de découragement : shârên shâlên.

...

péché) se dresse âprement et fortement en face de lui, il tue ou il est tué. Même s'il s'agit d'un athlète, le péché se dresse face à lui avec violence pour (l'empêcher) de passer au pays que Notre Seigneur lui a promis, il le combat violemment et lutte contre lui.

C'est à propos de cette montée que Paul a

Hb 12,4 dit : "Vous n'avez pas encore atteint la mort ni résisté jusqu'au sang dans la lutte contre le péché", et "Vous avez pu, jusqu'ici, briser les feuilles, les sarments et les rameaux de l'arbre désséché, mais

Ev Ph vous n'avez pas encore touché la racine","vous ne savez pas (encore) combien il est dur de l'arracher". C'est-à-dire : Jusqu'ici vous avez à peine vaincu les péchés visibles, qui sont les feuilles, les rameaux et les sarments du péché, mais lorsque vous arriverez à sa racine, alors vous verrez le massacre et la lutte que le péché fera contre vous avec les forces

2 Co 7,5 de Satan, comme il est écrit : "Au-dehors, les luttes ;

535/536 au-dedans la crainte". Au-dehors combattent les forces de Satan et au-dedans se dresse le péché dans la lutte.

La difficulté de cette montée (vient) de ce que c'est par là, que l'homme déracine la mort cachée -celle qu'Adam a goûtée lorsqu'il transgressa la loi-, et toutes les mauvaises pensées du péché, tout ce que l'homme pense de mal au-dedans de soi, comme a dit Notre Seigneur : "Du coeur, en effet, procèdent, mauvais desseins, meurtre, adultère, faux témoignage, et tout le mal que l'homme commet". Du-dedans et du-dehors, ce péché sollicite l'homme, c'est la mort qu'ont goûtée nos parents Adam et Eve en transgressant le premier précepte. Et tout ce que l'homme fait de l'extérieur comme actes répréhensibles, vient du péché(a) qui est en lui. Quand donc, il élague les mauvaises actions et quand il combat et vainc les

(a) Litt. : du péché qui est pensé en lui.

...

mauvais esprits qui luttent contre lui de l'extérieur, quand il élague les péchés extérieurs, alors il arrive à la racine intérieure, celle qui fait pousser les rejetons du dedans et, qui, du dehors nuit à beaucoup,
Hb 12,15 comme a dit Paul : "Faites attention à ce qu'une racine amère ne pousse des rejetons et ne cause du trouble à beaucoup."

537/538 5° L'homme parcourt toutes les montées de la route de Notre Seigneur Jésus, mais dans cette montée il vient lutter et massacrer, c'est-à-dire que l'homme coupe par l'humilité et l'amour tous les péchés visibles, et là il vient (s'engager dans) la lutte, la bataille et le grand combat avec la racine du péché et ses pensées. Et si l'homme arrache le péché et surmonte ces montées, alors il entre pour demeurer avec Notre Seigneur et se réfugie en lui, comme a dit
Prov. 18,10 le prophète : "Une tour forte : le nom du Seigneur notre Dieu, vers lui cour[ont] le riche et le pauvre". En escaladant cette montée, l'homme arrive, à la cité de Notre Seigneur c'est-à-dire, lorsqu'il a arraché toute la racine du péché -qui se dresse contre lui- et tous ses fruits. Au départ de cette montée, le péché se dresse devant lui, et si Notre Seigneur ne vient pas à son secours, il ne pourra pas passer et sans cette grande lutte, (non plus), l'homme ne peut pas être secouru. Elle est donc très dure, cette montée par laquelle disparaissent tous les défauts du corps et de l'âme.

6° Comprenez ceci aussi, mes frères ; sans accomplir tous les préceptes, comme Notre Seigneur et ses Apôtres l'ont fait, et comme Notre Seigneur
539/540 nous a prescrit de le faire, il n'est pas possible de quitter les défauts du dedans et du dehors. Et si l'homme ne devient pas plein de Notre Seigneur, son coeur ne sera pas vide du péché et de ses fruits.

...

C'est donc par le massacre du péché et par cette humilité, par le dépouillement, l'amour, la sainteté, l'abnégation, et le genre de vie que nous a montré Notre Seigneur (a), que l'homme peut posséder le souffle de vie qui était en Adam avant le péché ; c'est à la fin de cette montée qu'il entrera dans Eden, dans la maison de sa vie. Et lorsque la pensée du péché et ses fruits, sont venus en lui, il a été (porté) à se battre, à démolir et à massacrer, ce pourquoi il a été chassé du paradis du Royaume ; de même, lorsque ce péché et ses fruits -qui sont tout ce qui est mal et détestable- sont disparus de lui, il rentrera dans la chambre nuptiale du Royaume. Même le travail et la mauvaise préoccupation sont des fruits (du péché), car c'est en transgressant le commandement qu'Adam et Eve (b) y sont parvenus. Donc s'ils n'abandonnent pas la richesse et les possessions de la terre et toute sa beauté ils ne seront pas comme ils étaient au commencement. Car c'est par ces choses-là que le Malin a séduit l'homme au début et lui a fait abandonner la perfection comme a dit Notre Seigneur : "Si vous ne vous retournez et ne devenez comme vous étiez avant de pécher, vous ne serez pas parfaits dans la gloire du Royaume". Si quelqu'un compare les actes des justes avec ceux des parfaits (les premiers) sont comme rien à ses yeux. Car même si les justes arrivent à vaincre le mal et à surpasser le péché et à purifier leur coeur des mauvaises pensées, les fruits du péché restent encore vivants en eux, par le fait que leur coeur n'a pas été purifié des soucis, du travail et de l'état conjugal. Car ces (trois) choses sont advenues à Adam par le conseil du Malin, c'est pour cela qu'ils sont les fruits (du péché).

EvTh,log11, § 22

EvTh 49
Mt 18,3
Clem Alex Stro. V 1,13
Pèd I 5,16
2 Clem 12, 26
Act Phil. 140
541/542

(a) Litt. : pour que nous fassions comme lui
(b) Litt. : la maison d'Adam.

...

En effet, quand Adam a prêté l'oreille au péché méprisant la parole de son créateur, (Dieu) lui a donné le travail, le souci et l'état conjugal. Et il n'en a eu l'usage qu'après avoir péché. Si donc les justes ne se dépouillent et ne se sanctifient de tout ce qui est sur la terre, ils ne pourront pas s'élever au-dessus de l'objet par lequel le Malin a tenté Adam, qui en désirant la terre et tous ses biens, est tombé du ciel. Tant que les justes ne se débarrassent pas de ce qui est sur la terre, de l'état conjugal, du souci et du travail, ils mangent encore de cet arbre, dont Adam a mangé, ils sont donc beaucoup en deçà (a) pour la perfection. Mais Notre Seigneur a voulu dans sa miséricorde leur accorder de (pouvoir) garder la justice -qui est après la perfection- et tout en restant dans l'état conjugal et (en conservant les biens) matériels, ils se trouveront bien au jour de Notre Seigneur.

Mt 4,8-10
Lc 4,5-8

543/544

7° Une fois que nous aurons escaladé ces montées et arraché de notre coeur le péché et ses fruits, alors nous serons remplis de l'Esprit Paraclet, et Notre Seigneur habitera en nous parfaitement. Nous mangerons librement de cet arbre de vie -qui est Notre Seigneur- dont nous avons été privés par la transgression du précepte. Alors nous pouvons chérir et aimer tous les hommes, même nos meurtriers. Alors, nous pouvons prier avec amour pour tous les hommes et pour nos meurtriers. Et aimant ainsi tout homme, même nos meurtriers, avec un coeur purifié, nous grandirons dans la perfection et nous serons selon la volonté grande, parfaite et agréable de Notre Seigneur.

// 583/584

(a) Litt. : ils ont donc beaucoup de <u>défauts</u> par rapport à la perfection (boûsârê).

...

8° De cette façon, l'homme peut escalader cette montée étroite, par cette prière et cette exemple qu'a été pour nous Notre Seigneur lorsqu'il poussa
Hb 5,7
une violente clameur et versa beaucoup de larmes, et
545/546
Lc 22,44
s'affligea dans sa prière jusqu'à ce que sa sueur devint comme des gouttes de sang, alors réconfort vint
ibid, 43
à lui, un ange qui lui apparut, qui le soutenait et le sauvait comme s'il était (seulement) un homme".
Le parfait est rendu parfait, pour que tous ceux qui sont dans (cette montée) le deviennent à son exemple (a). Non qu'il n'était pas parfait, car s'il avait voulu, il aurait pu rendre tout le monde parfait, de même, il n'était pas sous le joug du péché pour avoir prié d'être sauvé et rendu parfait, et ce n'est pas qu'il eût besoin de la force de son ange, sa propre créature, pour venir l'aider lorsqu'il priait pour que passe ce moment (b) de difficulté, mais Notre Seigneur a pris notre ressemblance en cela, nous qui sommes sous le joug du péché et de la mort; c'est par les grandes tribulations du péché qu'il nous a montré comment escalader cette montée. Car il n'existe aucune autre voie par laquelle les athlètes peuvent escalader cette montée qui nécessite la lutte sur cette voie que Notre Seigneur nous a montrée : par beaucoup de veilles, beaucoup de jeûne, beaucoup d'humilité et une clameur violente avec beaucoup de larmes et beaucoup de supplications accompagnées de
547/548
la sueur des peines. Alors viendra Notre Seigneur auprès de nous et il nous sauvera à son exemple,
Lc 22,43
comme il est écrit (de lui) : "Alors un ange vint à

(a) K. rattache le mot D'Khoûl (ligne 6) au Christ et il traduit : et perfectus est perfector omnium earum qui perficiuntur ad instar eius (omettant : D'wâh qui revient à la montée).

(b) athrâ : Litt. lieu ; en syriaque ce mot est souvent synonyme de temps.

...

l'aide de Notre Seigneur, il apparut auprès de lui, le réconfortant comme un homme". C'est au sujet de comportements semblables de Notre Seigneur, que Paul

Phil 2,7 // 405/406 écrit : "Le Seigneur de la création a pris la ressemblance (a) d'un esclave, devenant semblable à l'homme", sa créature, à cause même de la création, pour que toute chair voie sa mort et son abaissement. Il est

Hb 5,7 écrit ceci : "Notre Seigneur qui n'en avait pas besoin, a présenté beaucoup d'implorations et de fortes

Lc 28,43 supplications", "alors est apparu auprès de lui son ange", et Notre Seigneur se reposa de ce dur combat, il remporta la victoire sur la mort et il prit la couronne de cette victoire, montrant aux hommes comment (ils pourront) vaincre et remporter la victoire sur la mort.

9° Eh, fils, vois, c'est pour nous que Notre Seigneur a été un exemple : Le voici allant et venant dans la prière et réveillant ses disciples ; pour qu'ils voient comment lui est vainqueur, et comment ils peuvent eux, vaincre comme lui. Car s'il avait eu (vraiment) besoin de prier, il aurait prié seul, et il aurait été entendu comme il l'a été. Mais pour faire savoir à tous qu'il n'avait pas besoin de

549/550 la prière, il allait et venait auprès de ses disciples, il les a réveillés pour leur enseigner comment ils devraient prier à son exemple, comme il leur avait aussi appris à jeûner et à lutter, par le jeûne de quarante jours, contre Satan qui le tentait comme

// 571/572 un homme (b). Notre Seigneur patientait (avec lui) pour être pour nous un exemple à imiter. Vois aussi combien Notre Seigneur a prolongé sa prière. C'est ainsi qu'il a entrepris le grand combat par cette prière : du soir jusqu'au moment du cri du coq, jusqu'au moment où ceux qui le crucifièrent l'ont arrêté,

(a) Dmoûtha

(b) akh dal barnâshâ

...

Mt 26,39-
-41 il était encore en prière, il allait et venait trois fois vers ses disciples pour leur dire : "Veillez et priez pour ne pas entrer en tentation". Et voyez comment je prie et je vaincs, priez donc de cette façon et vous vaincrez aussi la mort et le péché. En cette nuit le péché lutta avec les disciples et les fit s'endormir par le poids du sommeil et des soucis, et
Mt 26,2,21 (Notre Seigneur) leur dit : "Aujourd'hui je serai livré". Ainsi le péché les chargea de ce poids pour qu'ils ne voient pas comment Notre Seigneur entreprit la lutte par sa prière. Et Notre Seigneur a fait écrire cette lutte qu'il avait engagée contre la mort et il l'a posée dans le Nouveau Testament, pour que nous fassions comme lui et que nous vainquions comme il a
551/552 vaincu. Cependant, Notre Seigneur engageait tous les
// 431/432 jours cette lutte par une clameur violente et des larmes et des supplications et des prostrations multiples.

10° La supplication, à laquelle nous avons fait allusion, c'est la patience, qui consiste à se mettre longtemps à genoux devant Notre Seigneur à le prier et le supplier. La prostration, c'est (aussi) avoir la patience de se prosterner et de se relever devant Notre Seigneur pour l'adorer plusieurs fois en esprit. C'est ainsi que faisait Notre Seigneur lorsqu'il conduisait ses disciples et sortait vers la montagne à cause de son accablement, leur montrant comment jeûner et prier, comment vaincre la mort et tuer le péché et aussi l'apprendre aux autres comme Notre Seigneur le leur apprit. Souvent Notre Seigneur a fait cela devant ses disciples, il priait et clamait dans sa prière sans qu'il en ait besoin, mais seulement pour nous donner un exemple à imiter. C'est seulement en cette nuit-là qu'il allait et venait vers ses disciples -car c'était la nuit de son arrestation-, il les réveilla pour qu'ils se lèvent

...

et veillent avec lui et qu'ils puissent voir comment
553/554 le libérateur allait venir le réconforter et (l'aider) à vaincre, ainsi lorsque eux-mêmes se seraient appliqués (à la prière) comme Notre Seigneur, le libérateur viendrait vers eux, et c'est Notre Seigneur (lui-même), pour les sauver et sauver tous ceux qui imitent son ardeur (de Notre Seigneur) son humilité
Mt 8,20 et sa pauvreté : Il "n'avait pas où reposer la tête" sur la terre. Il y vivait comme un étranger et comme un hôte, tant que Dieu (lui-même) marchait et vivait comme un homme parmi les hommes, car si (l'ange) du réconfort ne s'était pas manifesté clairement à Notre Seigneur, cela aurait servi notre paresse et nous aurions dit : "L'homme est de toute façon abandonné jusqu'au jour où il quitte ce monde et c'est plus tard qu'il est sauvé du péché" ! Ou bien : "Le Sauveur ne viendra jamais dans ce monde, et nous quitterons ce monde tels que nous sommes ! ". Mais désormais, on a vu le libérateur venir vers Notre Seigneur et vers ses Apôtres et tous furent consolés,
Act II,2 comme il est écrit : "Les Apôtres, ayant prié et supplié comme Notre Seigneur leur avait montré, le lieu où ils étaient fut illuminé, et vint sur eux l'odeur suave de l'Esprit Paraclet, qui les envahit".
555/556 Si donc, sur chacun de nous, le Paraclet n'est pas encore venu comme sur Notre Seigneur et sur les Apôtres (a), si l'odeur de sa suavité ne nous a pas atteint, c'est parce que nous ne sommes pas encore libérés des mauvais penchants, et notre coeur n'est pas encore pur du péché. Sachons donc que le Libérateur ne pourra venir sur nous que si nous empruntons les pas de Notre Seigneur Jésus, et si nous l'imitons, devenant pauvres, nous humiliant et priant comme lui et si nous jeûnons assidûment, alors viendra sur nous celui qui donne la victoire, le libérateur comme il est venu auprès de Notre Seigneur,

(a) N. B. : La confusion pour le Christ entre l'ange et l'Esprit.

...

alors nous nous élèverons et serons glorifiés à la manière dont Notre Seigneur exalte tous ceux qui l'écoutent, ses amis, par son grand amour. Notre Seigneur répond à ceux qui gardent ses paroles comme l'a
Ps 119,17- dit David : "Réponds à ton serviteur et je vivrai,
-20 j'observerai tes paroles. Ouvre mes yeux : je regarderai les merveilles de ta loi. Je demeure avec toi, ne me cache pas tes commandements. Mon âme se consume à désirer en tout temps tes jugements". Vois-tu donc comment Notre Seigneur répond à ceux qui se confient en lui dans la prière !"Car nous faisons toute ta volonté parfaite", et nous habitons avec lui. Il
557/558 ouvrira leurs yeux, et ils verront sa gloire et ils atteindront toute sa vérité. Ils (pourront) commenter les merveilles de sa Loi, et il ne leur cachera pas la vérité de ses préceptes. C'est pour cela qu'ils ont (choisi) la pauvreté et qu'ils ont désiré instamment le jour du grand jugement de Notre Seigneur. Ils ne craignent pas ce jugement futur, car Notre Seigneur les a libérés et les a élevés, car ils ont réalisé la volonté parfaite de Notre Seigneur, et en ce grand jour du jugement, ils jugeront les impies.

11° Notre Seigneur, tout en n'ayant pas besoin de la prière, a prié et a été exaucé, et a été rendu parfait, (l'ange du) réconfort est venu à lui et pourtant il n'était soumis (à rien). Si donc Notre Seigneur a prié, lui qui n'avait pas besoin de prière, car il n'y avait en lui aucun péché, et il n'avait pas de Seigneur qu'il devait prier, n'étant soumis à rien, bien au contraire, en sa personne il est le libérateur universel qui maintient toute vie. Si donc Notre Seigneur, qui n'en avait pas de besoin, a peiné, jeûné et prié ; combien nous, devons-nous prier plus que lui et jeûner aussi assidûment que lui.
Mt 17,20 Car il a dit : "Quant à cette espèce de démons, vous ne la vaincrez que par le jeûne". De même, combien

...

559/560 ne devons-nous pas clamer avec véhémence et larmes abondantes plus que lui. Nous en avons besoin, en effet, car le péché est encore vivace (a) en nous. Or, Notre Seigneur n'avait aucun besoin, et il n'y avait aucun péché en lui comme il y en a en nous. Par cela nous pouvons savoir que Notre Seigneur n'avait pas besoin de Libérateur, mais lui-même était son propre libérateur et celui de tous ceux qui trouvent
Ps 98,1-5 refuge en lui. Il est en effet écrit : "Chantez au Seigneur un chant nouveau, car il a fait une merveille ; son salut lui vint de sa droite, de son bras de sainteté. Le Seigneur a fait connaître son salut, aux yeux des peuples révélé sa justice, se rappelant sa bonté et sa fidélité pour la maison d'Israël. Tous les lointains de la terre ont vu le salut de notre Dieu. Acclamez le Seigneur toute la terre, réjouissez-vous, chantez et acclamez. Jouez pour le Seigneur sur les harpes et au son des psalmodies". Vois-tu comment Notre Seigneur n'avait pas besoin de la libération par l'ange car "son salut lui vient de sa propre droite, de son bras de sainteté". Regarde, mon fils, comment le prophète dit : "Le Seigneur a fait connaître son salut, aux yeux des peuples révélé sa justice". Tu vois, c'est pour bien nous montrer comment nous
561/562 devons combattre avec Satan et le vaincre. Voici comment il a révélé sa justice pour que nous l'imitions ! et il supplia dans la prière, il demanda par une clameur véhémente comme un (simple) homme en qui le péché est encore vivant, et pourtant Notre Seigneur était saint comme il est écrit.

12° Notre Seigneur nous montre comment l'homme se purifie du péché. Tu vois ? Il est mort pour les pécheurs. Si ce n'était pas pour nous qui étions tombés, pour nous montrer comment lutter avec

(a) Litt. : debout, existant.

...

Satan, il aurait pu le pulvériser d'un seul souffle. Vois-tu comment à cause de nous, il s'est humilié pour se battre avec Satan, ce renard misérable ?, à l'exemple d'un homme juste, qui est arrêté pour être condamné à mort pour Dieu ; son Seigneur voit et laisse faire pour que (cet homme) supporte un peu de peine et devienne victorieux. Cet homme s'aperçoit qu'il n'y a personne pour l'aider, il est rempli de tristesse et pleure sur ses assassins qui vont (mériter) la mort à cause de lui. Ainsi Notre Seigneur a voulu être tourmenté par les méchants et supporter les tribulations ; son coeur fut rempli de tristesse à cause de notre iniquité, c'est-à-dire à cause de son amour, pour que son argile ne périsse pas. C'était pour lui la seule issue : pour que toi, tu sois convaincu et que tu reviennes à la maison de la vie. Notre Seigneur s'est attristé et a pleuré aussi sur ceux qui l'ont livré et l'ont crucifié, il a prié pour eux avec des larmes abondantes, afin qu'il soit pour nous un exemple,

563/564 et que nous priions aussi sur ceux qui nous tuent, et que nous lui (a) demandions, comme il a demandé à son Père de pardonner à ses meurtriers, car il est un avec son Père et ils sont un avec l'Esprit Saint en

Lc 23,34 eux. Et le fait d'avoir dit : "Pardonne-leur", c'était pour nous apprendre à dire nous aussi, comme il a dit à son Père.

13° Vois-tu comment Notre Seigneur a résisté et est devenu pour nous un exemple en tout : comment nous pouvons vaincre le mal et le péché, et comment vaincre les hommes méchants qui nous agressent

Cit. Apoc. injustement : "Quant à vous, soyez patients et priez pour eux, afin qu'ils soient sauvés. S'ils se repentent, ils rougiront d'eux-mêmes de leur faute et ils viendront à notre rencontre et seront sauvés. S'ils

(a) correction d'après E, les autres mettent : que nous leur demandions.

...

ne se repentent pas, et s'ils persévèrent dans leur iniquité, consolez-vous par ceci : Au jugement où je serai manifesté dans ma gloire, vous serez glorifiés avec moi devant toute la création, et eux seront humiliés devant moi et devant toute la création, des supérieurs aux inférieurs. QUANT A VOUS, ne vous réjouissez pas de leur défaite, mais priez pour eux,
// 89/90 afin qu'ils se relèvent". Tu vois, fils, que Notre Seigneur n'avait besoin de rien de tout cela, mais il l'a voulu et il est devenu indigent, c'est-à-dire
565/566 à cause de son grand amour envers nous, il a voulu nous sauver, il a tout enduré pour nous apprendre comment vaincre ce seigneur cruel que nous avons acquis par notre liberté, jadis, en transgressant le précepte par Adam et Eve qui ont transgressé la parole de celui qui donne la vie et qui pourvoit à tout dans sa miséricorde, gloire à lui. Amen.

14° Sachons bien aussi que : si l'homme ne devient pas pauvre et dépouillé, sanctifié et humble suivant l'exemple que nous a montré Notre Seigneur qui (lui-même) a gardé tous les préceptes, qui a aimé ceux qui le haïssaient et le tuaient et qui a prié pour eux avec tendresse ; (sans tout cela) l'homme ne peut pas devenir parfait et s'élever.

Et si nous ne prions pas, comme a prié Notre Seigneur par des clameurs et des larmes, suppliant incessamment, le libérateur ne viendra pas auprès de nous. Notre Seigneur a dit en effet :
Jn 14,15 "Si vous m'aimez, gardez mes commandements", "comme
Jn 15,10 moi-même j'ai gardé les commandements de Dieu, et vous demeurerez dans son amour, comme moi j'ai gardé
Jn 14,21 les commandements de mon Père. Et je vous aimerai et je viendrai auprès de vous : moi et mon Père, je
Jn 5,23 ferai de vous mes frères et mes cohéritiers et le lieu de mon repos je vous conduirai chez moi, et je
Jn 5,18 ne vous laisserai pas orphelins".

...

Même si nous atteignons (le seuil) de la perfection, si nous ne supplions pas, si nous ne peinons pas dans la prière comme l'a fait Notre Seigneur,
567/568 nous ne serons pas des parfaits, et le libérateur ne pourra venir auprès de nous. Si le libérateur ne vient pas, le péché ne peut pas être enlevé, si le péché n'est pas enlevé, les mauvais penchants ne seront pas retirés du coeur. Si les mauvais penchants ne sont pas retirés, le coeur ne peut pas être purifié. Si le
1 Tim 2,8 coeur n'est pas purifié, nous ne pouvons pas élever des mains pures. Et si nous n'élevons pas (vers le ciel) avec pureté nos coeurs nos mains -pleins de charité envers tous et d'amour envers Notre Seigneur- pour entrer auprès de Notre Seigneur dans sa chambre nuptiale, nous ne pourrons pas le faire, même si nous nous tenons (tout près) à côté de la chambre
Mt 22,11ss nuptiale. Comme il est écrit : "Le roi entra pour examiner les convives, et il aperçut là un homme qui ne portait pas les habits dignes de ce riche festin, et de cet époux glorieux. L'époux ordonna à ses valets de le sortir dehors, dans les ténèbres, pieds et poings liés", car il avait osé entrer avec un coeur non purifié.

La tenue du festin de Notre Seigneur c'est la pureté du coeur lorsqu'il est parfait, comme c'est
Mt 5,8 écrit : "Heureux les coeurs purs, car ils verront Dieu". (Ils pourront) entrer dans la chambre nuptiale de Notre Seigneur Jésus, notre Roi, notre gloire,
569/570 notre couronne et notre Royaume ; pour voir, sa face à l'intérieur de la chambre nuptiale, pour demeurer avec lui, pour être glorifié: et se délecter avec lui. Ils ont souffert avec lui et ils l'ont aimé, alors avec lui ils se réjouiront, seront consolés et glorifiés par la lumière, l'héritage et la demeure
// 169/170 qu'il choisit et prépare pour eux, cette demeure qui est bien supérieure à toutes les demeures qui existent dans la maison de la vie.

...

15° Beaucoup de demeures sont préparées à chaque homme selon ses oeuvres, mais cette demeure-ci, est la demeure excellente entre toutes et n'importe qui ne peut y accéder. Comme a dit Notre Seigneur :

Mt 19,11 "Tous ne comprennent pas cette parole", c'est-à-dire : Tous ne font pas les actes qui méritent cette parole :

Mt 10,38 "Qui ne prend pas sa croix et ne marche pas sur mes pas, et selon mon genre (de vie) n'est pas digne de moi". Désormais, lorsque les hommes iront dans l'autre monde, ils ne pourront pas se plaindre s'ils sont privés de la face de Notre Seigneur et de la cité de sa gloire. Car dès ici (bas) il le leur a dit. Et dès maintenant, quiconque veut voir la face de Notre Seigneur et demeurer avec lui, doit prendre sa croix, et l'imiter, dès ce monde-ci, pour qu'une fois sorti de ce monde il soit avec Notre Seigneur comme l'a dit

2 Co 5,6 Paul dans l'Esprit : "Lorsque nous mourrons à ce

571/572 corps, nous serons auprès de Notre Seigneur". Si tu ne sais pas (comment) prendre la croix et suivre les pas de Notre Seigneur et son genre de vie, lis dans l'Evangile et réfère-toi à cet ouvrage-ci, et tu l'apprendras. Interroge quelqu'un qui sait et lui te montrera. Ou bien humilie-toi, (mets-toi à) supplier devant Notre Seigneur et Lui te le révélera, sois humble par rapport à tout homme, car là où tu ne l'imagines pas, tu peux trouver un homme instruit qui peut te montrer la route de Notre Seigneur Jésus, car les disciples de Notre Seigneur sont apparemment misérables, humbles et vils.

Et comme Notre Seigneur a constitué sur la terre des parfaits, ainsi ces parfaits établissent dans le Seigneur d'autres parfaits sur la terre, c'est par leur intermédiaire, en effet, que Notre Seigneur crée les parfaits. Et si tout homme était capable d'entendre (la voix) de l'Esprit Saint, Notre Seigneur même n'aurait pas eu besoin de paraître (a) dans un

(a) methzé du v. hzâ : voir.

...

corps comme un homme, et il n'aurait pas non plus, envoyé les prophètes et les Apôtres pour être ses prédicateurs et montrer aux hommes sa vérité et sa gloire.

1 Col 1, 29,28 Paul a dit ceci : "C'est pour cette cause que je me fatigue à lutter selon l'énergie qui agit en moi avec puissance ; afin de rendre tout homme parfait dans le Christ". Comme le Christ m'a constitué et m'a rendu

573/574 parfait par sa force, pour que je continue à rendre tout homme parfait dans le Christ. Ainsi je m'appli-

Mt 18,10 querai à atteindre ce pour quoi il m'a atteint. Ne méprise donc pas "l'un de ces petits", car il se peut que grâce à lui tu reçoives la perfection de Notre Seigneur Jésus Christ le roi de gloire. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, Trinité indivisible pour les siècles des siècles. Amen.

16° (Revenons) au festin (a) (de noces)

Mt 22,2 dont j'ai parlé : le roi qui fit un festin (de noces) pour son fils, c'est le Seigneur roi, et son fils, c'est Notre Seigneur Jésus notre roi céleste ; le festin c'est le Royaume de Notre Seigneur ; les invités sont tous les Apôtres et les prophètes. L'invitation, c'est le fait que le Père ait voulu se réconcilier par son Fils avec les hommes. Leur venue au festin, c'est le fait que (désormais) ceux qui se

Mt 5,10 repentent sont reçus ; les bons et les mauvais, autrement dit : Notre invitation a été faite quand il les a appelés dans ce monde, en leur laissant assez de temps pour revêtir les habits convenables -qui sont les bonnes actions- et pour aller au festin (nuptial) qui est le Royaume de Notre Seigneur. Les convives

Lc 14,18 qui se sont excusés, ce sont ceux qui se sont excusés dès la venue de Notre Seigneur et n'ont pas voulu croire

575/576 en lui. Ceux qui sont entrés et ont été reçus étant vêtus des vêtements convenables, ce sont ceux qui ont

(a) meshtouthâ.

...

cru en Notre Seigneur, qui ont gardé ses commandements et qui ont fait sa volonté agréable et parfaite. Celui qui entra (d'abord) mais qui fut jeté dehors, (est l'image) de ceux qui ont cru en Notre Seigneur mais qui n'ont pas gardé tous ses commandements, ils ont pris son corps et son sang pour leur condamnation.

1 Co 11,27 Comme il est écrit : "Quiconque mange le corps du Seigneur et boit son sang indignement", il le prend pour (mériter) le jugement et le feu consumant du jour du jugement". Ceux-là ne vont pas entrer au Royaume en ce jour du jugement pour en sortir après, car ceux qui étaient entrés, ce sont ceux qui ont cru en Notre Seigneur et ont été baptisés en son nom. Les (autres) qui sont sortis, ce sont ceux que Notre Seigneur réprouvera au jour du jugement, qui se tiendront avec leurs actes mauvais, car ils n'ont pas gardé ses commandements à l'exemple de cet homme vêtu de guenilles, qui sont les mauvaises actions des hommes.

17° Par conséquent, écoutez-moi, et préparons-nous de bonnes oeuvres qui sont des habits dont le port est digne pour la maison de Notre Seigneur. Car Notre Seigneur appelle les riches et les pauvres et il ne méprise personne, et il accepte les

577/578 bons et les mauvais ; tout homme qui se repent et retourne vers lui. En ce grand jour du jugement, il y a dans son trésor de quoi rétribuer chacun selon ses oeuvres. Il répond rapidement à celui qui garde ses paroles et le recherche, comme l'Esprit Saint l'a

Ps 102,17--21 inspiré à David quand il a dit : "Le Seigneur sera vu dans sa gloire, il se retournera vers la prière des pauvres et il n'aura pas méprisé leur prière. On écrira ceci pour l'âge à venir et un nouveau (a) peuple louera le Seigneur. Il s'est penché du haut de son sanctuaire ; le Seigneur, du ciel a regardé

(a) Litt. : et le peuple qui sera créé.

...

sur terre, afin d'écouter le soupir du captif, de libérer les enfants de la mort". Vois-tu comment le Seigneur se retourne vers la prière des pauvres et il n'aura pas méprisé leur prière et leur demande ? C'est pour cela qu'on écrira ceci pour l'âge à venir, ils
Rm 11,33 demanderont à Dieu sa vérité, et il leur révélera la profondeur de la richesse, de la sagesse de Jésus
Ps 55,1-3 Christ, ils croiront en lui et diront : "Entends, ô Dieu notre prière, ne te dérobe pas à notre supplication, donne-nous audience, réponds-nous et tourne-toi vers notre cri et écoute nous, à cause de notre ennemi et à cause de la peine du péché". Et ils diront
Ps 51,1-9 avec patience : "Pitié pour nous, Dieu, en ta bonté, en ta grande miséricorde efface nos péchés. Lave-nous entièrement de notre iniquité, et de nos fautes pu-
579/580 rifie-nous, car nos péchés, nous, nous les connaissons, et nos fautes sont devant nous à tout moment, contre toi, toi seul, Seigneur, nous avons péché, ce qui est mal à tes yeux, nous l'avons fait. Seigneur vois, le péché s'est mélangé à nous dès le sein maternel, mais toi, tu as voulu la vérité, tu nous as fait connaître les secrets de ta sagesse et nous avons été justifiés par ta parole. Asperge-nous avec l'hysope de ta tendresse et avec elle, purifie-nous et lave-nous, rends-nous blancs plus que neige. Détourne ta face de notre iniquité et regarde notre humilité et notre repentance. Efface nos péchés et rends-nous ta bonté et ta joie. Et nos os qui furent humiliés devant ta splendeur, se réjouiront". En vérité le vieil homme s'humiliera, lui qui a été corrompu par les passions de l'erreur, il se vêtira de cet homme nouveau et se renouvellera de bonnes oeuvres (redevenant) comme il était, quand il fut créé par Notre Seigneur Jésus Christ. Nos os restent humiliés jusqu'au moment où Notre Seigneur nous entendra et nous ramènera auprès de lui et nous ligotera : (a) par

(a) âsar.

...

son amour et nous sauvera de la servitude de la mort, et créera en nous un coeur pur, et renouvellera en nous son Esprit droit, et alors nous deviendrons une nouvelle créature, nous louerons Notre Seigneur qui

Ps 102,20 eut pitié pour nous à la dernière génération, "car il s'est penché du haut de son sanctuaire afin d'écou-

581/582 ter notre soupir, nous qui étions captifs dans l'esclavage de la mort". Il nous a adoptés, et sauvés

Jr 31,17 de la cruelle servitude de la mort, "il ramènera les fils sur leur territoire". C'est-à-dire ils deviendront des hommes, recréés en une nouvelle création dans le Christ, dans la pureté du coeur, comme était Adam avant de pécher et de transgresser le commandement de son créateur. Les fils qui retournent à leur territoire, ce sont ceux dont le coeur est purifié du péché et qui aiment tous les hommes.

Fin de la vingtième homélie : des rudes montées sur la route de la cité de Notre Seigneur.

...